Sırpça konuşma
seviye A1/A2

Sırpça konuşuyoruz



SUZANA ANCELKOVIÇ

Kapak resmi: CANVA

İçindekiler

Giriş

Razgovaramo na srpskom (Разговарамо на српском - **Sırpça konuşuyoruz**) konuşma becerilerini geliştirmek ve Arapça kelime dağarcıklarını artırmak isteyen bağımsız dil öğrencileri için muazzam bir yardım olacaktır.

Çok basit bir şekilde, Razgovor na srpskom 11 kişiye verilen bir anketin sonuçlarını sunmaktadır. Kitaptaki 30 bölümün her biri anketten bir soruyla başlar, ardından 10 yanıt ve kelime dağarcığının bir dökümü gelir ve yeni öğrenilen kelimeler ve ifadeler kullanarak soruya kendi cevabınızı vermeniz için teşvik edildiğiniz bir sayfayla sona erer. Bu kitap, yeni **başlayanlar için** etkili bir öğrenme aracı olabilecek şekilde tasarlanmıştır.

Telaffuz



Sırp alfabesı



ABECEDA

Učimo slova

A	B	C	Č	Ć
D	Dž	Đ	E	F
G	H	I	J	K
L	LJ	M	N	NJ
O	P	R	S	Š
T	U	V	Z	Ž



Sırpça (kiril)	S1rpça (latinca)	Turkçe
Aa	Aa	Aa
Eб	Bb	Bb
BB	Vv	Vv
rr	Gg	Gg
Д, д	Dd	Dd
Ђ, ђ	*D* d	**Ca, Ce, Ci beraber**
Ee	Ee	Ee
)K)I(	zz	Ji
33	Zz	Zz
HH	Ii	I1
Ji	Ji	Yy
KK	Kk	Kk
JI n	Ll	Ll
.Jb Jb	LJ lj	LYly
MM	Mm	Mm
Hн	Nn	Nn
Њ, њ	NJni	NYny
Oo	Oo	Oo
II II	Pp	Pp
Pp	Rr	Rr
Cc	Ss	Ss
TT	Tt	Tt
Ц, ц	CC	Cc
Yy	Uu	Uu
Ф, ф	Ff	Ff
Xx	Hh	Hh
Ilu:	Cc	TSts
Ч ч	Cc	**ingilizce gibi CH ch**
Џ, џ	DZ dz	Cc
III III	Ss	Ss

1

Како се зовеш?

Kako se zoveš?

Senin adın(sizin adiniz)ne?

Како, *kako* – nasıl
Се, *se* - **yansımalı zamir**
Звати, zvati - aramak
Како се зовеш? , *kako se zoveš?* – Senin adin ne
Како се зовете?, *kako se zovete?* – Sızın adınız ne?
Kelimenin tam anlamıyla -- İnsanlar sana nasıl sesleniyor?
Зовем се ... , *Zovem se...* – Benim adım
Значи, *znači* – Anlama geliyor
Значење, *značenje* - Anlama
Волети, *voleti* - Sevmek
Лепо, *lepo* – Güzel, hoş
Занимљиво (интересантно) *zanimljivo (interesantno)*- ilginç
Своје *svoje* –kendi
Такође, *takođe* – da,de, ayrıca
И, *i - ve*
У, *u – da, de (içerinde)*
Из, *iz – dan,den*
Ово, *ovo - bu*
Зато што, *zato što - çünkü*
Ја, *ja - Ben*
Ти , *ti - Sen*
Он, *on – O erkek*
Она, *ona – O bayan*
Оно, *ono – O cinsiz*
Ми, *mi - Biz*
Ви, ви, *Vi, vi - siz*
Они, *oni – onlar (erkek + erkek/erkek+bayan)*
Оне, *one – onlar (kızlar sadece)*
Она, *ona – onlar (cinsiz şeyleri, çocuklar)*



Зовем се Сузана.
Волим своје име зато што није уобичајено,
али има заниљиво значење.

Zovem se Suzana.
Volim svoje ime zato što nije uobičajeno,
ali ima zanimljivo značenje .

Benim adım Suzana.
Benim adımı seviyorum çünkü yaygın değil,
ve ilginç bir anlamı da var.



Зовем се Марко и значење овог имена је „ратник, борац".
Ово име је једно од најпопуларнијих имена за дечаке у Србији.

Zovem se Marko i značenje ovog imena je „Ratnik, borac".
Ovo ime je jedno od najpopularnijih imena za dečake u Srbiji.

Benim adım Marko ve bu ismin anlamı "savaşçı, dövüşçü".
Sırbistan'da "Marko" erkek çocukları için en popüler isimlerden biridir.

Популарно *popularno* - popüler
Популарније *popularnije* - daha popüler
НАЈ + ПОПУЛАРНИЈЕ , *NAJ + POPULARNIJE* – EN popüler
ратник *ratnik* – cengâver
борац *borac* – savaşçi
је *je* – dir,dır,dur,dür
за *za* - ...için
дечак (дечаци) *dečak(dečaci)* – erkek çocuk(lar)
дечаке (*dečake)* – erkek çocukları için



Зовем се Љиљана.
Стварно волим своје име зато што је то име цвета.Тај цвет има леп облик и боју.

Zovem se Ljiljana.
Stvarno volim svoje ime
Zato što je to ime cveta.
Taj cvet ima lep oblik i boju.

Benim Adım Lyilyana.
Gerçekten benim adımı seviyorum
Çünkü bu bir çiceğini bir adı.
Bu çiçeğini güzel renği ve forması var.

стварно *stvarno* – gerçekten
облик(облици) *oblik(oblici)* – shapes
цвет(цвеће) *cvet (cveće)* – çicek(ler)
боја (боје) *boja (boje)* – color(s)
боју *boju* – renk(akuzativ (doğrudan bir nesne anlamına gelir))

Dilbilgisi daha çok öğrenmek istiyor musunuz?

https://www.scribd.com/document/614976926/Temel-S%C4%B1rp-dilbilgisi



Зовем се Андреј.
Моје име је ретко у Србији.
Ово име значи „храбар".

Moje ime je Andrej.
Moje ime je retko u Srbiji.
Ovo ime znači „hrabar".

Benim adım Andrej.

Bu isim Sırbistan'da nadirdir.
Bu isim "cesur" anlamına geliyor.

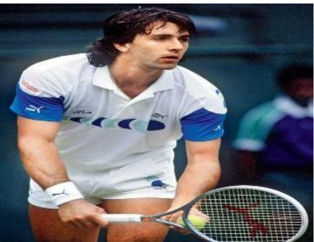
Ретко – *retko* ---- nadir



Зовем се Драгана.
Моје име значи: „драга, мила“.

Zovem se Dragana.
Moje ime znači „draga, mila“.

Benim adım Dragana.
Benim adım ‘sevgili, kıymetli’ anlama geliyor



Слободан. Слободан значи „слободан човек“.
Slobodan. Slobodan znači “slobodan čovek”.

Slobodan. Slobodan means “özgür bir adam”



Зовем се Бојана.

Бојана значи „храбра, ратница.“

Zovem se Bojana.
Bojana znači „hrabra, ratnica“

Benim adım „Bojana“.
„Bojana“„cesur bir kız, cengâver bir kız“ anlama geliyor.



Моје име је Никола.
Не знам одакле тачно потиче
(из латинског или из грчког језика).
Међутим, моје име значи „победник“
То јест,
Особа која народу доноси победу.

Moje ime je Nikola.
Ne znam odakle tačno potiče
(iz latinskog ili iz grčkog jezika).
Međutim, moje ime znači „pobendik“.
To jest,
Osoba koja narodu donosi pobedu.

Benim adım Nikola.
Tam olarak nereden geldiğini bilmiyorum (Latinceden mi yoksa Yunancadan mı).
Ancak, adımın anlamı „kazanan“, yani,
Halklara „zaferi“ getiren kişi.



Зовем се Сања.
Моје име значи „сањар“.
Такође, моје име значи „лепа као сан“.

Moje ime je Nikola.
Ne znam odakle tačno potiče
(iz latinskog ili iz grčkog jezika).
Međutim, moje ime znači „pobednik“.
To jest,
Osoba koja narodu donosi pobedu.

Benim adım Sanja.
Adım "bir hayalperest" anlamına geliyor.
Adım ayrıca "bir rüya kadar güzel" anlamına geliyor



Зовем се Лука.
Моје име је пореклом из Грчке.
Лука значи „светлост, сјај“.

Zovem se Luka.
Moje ime je poreklom iz Grčke.
Luka znači „svetlost, sjaj“.

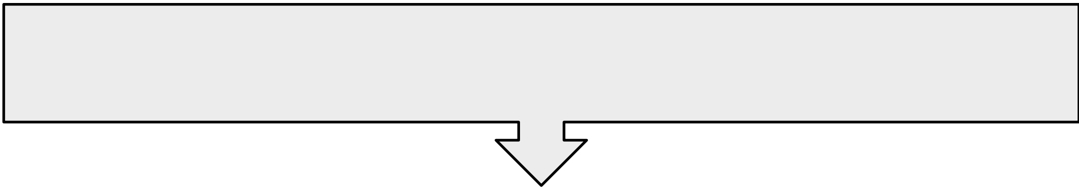
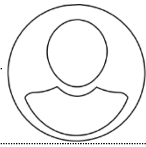
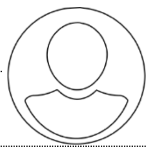
Benim adım Luka.
Adım aslen Yunanistan'dan. Luka "ışık, parlaklık" anlamına geliyor...

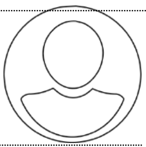


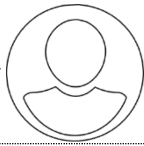
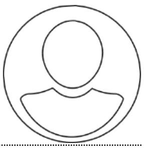
И ја се зовем Сузана
Моје име значи „суза“.
Волим своје име и веома је јединствено.

I ja se zovem Suzana
Moje ime znači “suza”.
Volim svoje ime i veoma je jedinstveno.

Benim adım da Suzana. Adımın anlamı "gözyaşı".
Adımı seviyorum ve çok eşsiz.




2

Одакле си/сте?

Odakle si/ste?

Nerelisin(iz)?

Одакле – *odakle* – Nereli?

Бити, *Biti* **-** olmak

Tekil: ***çoğul***

1. **Сам** – *sam* – im,ım 1. **Смо** – *iz,ız*
2. **Си** – *si* – sin,sın 2. **Сте** – *ste* - siniz
3. **Je** – *je* – dir,dır 3. **Су** – *su* – dir,dır,

Одакле си? – *odakle si? – Nerelisin*?

Ја сам из .... – *Ja sam iz* ---- Ben ….. + genitif

БеоградА – *Beograda* - Belgradrad

КрагујевЦА – *Kragujevca* - Kraguyevats

ЧаЧКА - ČaČKA– Chachak **ПожаревЦА - PožarevCA** – Pozharevats

ЛесковЦА - LeskovCA - Leskovats **НовОГ СадА - NovOG SadA-** Novi Sad

ТребињА - TrebinjA - Trebinye

ЛозницЕ - LoznicE – Loznitsa





Ја сам из Србије.
Да будме прецизнија, из Београда сам.
Живим и радим у Београду.

Ja sam iz Srbije.
Da budem precizniја, iz Beograda sam.
Živim i radim u Beogradu.

Sırbistan'danım - tam olarak başkent Belgrad'dalıyım.
Belgrad'da yaşıyorum ve çalışıyorum.

Живети (živeti) – yaşamak(oturmak) **радити(raditi)** – çalışmak (bazen 'yapmak,etmek')



Рођен сам у Београду.
Живим и радим у Америци, у Лос Анђелесу.
У Србији сам живео осамнаест година.
Потом сам отишао у иностранство због посла.

Rođen sam u Beogradu.
Živim i radim u Americi, u Los Anđelesu.
U Srbiji sam živeo osamnaest godina.
Potom sam otišao u inostranstvo zbog posla.

Belgrad'da doğdum
ama ABD'de, Los Angeles'ta yaşıyorum ve çalışıyorum.
18 yıldır Sırbistan'da yaşıyorum
ve sonra iş nedeniyle yurtdışına gittim.

Бити рођен/рођена – doğmak

Ићи / отићи (ići – devamlı filin forması / otići – tamamlanmış forması) - gitmek
Посао (posao) - iş

Због (zbog) – because of
Због посла (zbog posla) - because of work (genitive case)

- **Devamli** – bazı eylemler tekrar tekrar tekrarlanır. Eylemin ne zaman biteceğini bilemeyiz veya tahmin edemeyiz.
  Ja jedem kolač (Ben bir pasta yiyorum) – Burada keği yeme aşamasında olduğumuzu ve bu eylemin henüz bitmediğini belirtiyoruz.

  Tamamlanmış filin form– Tamamen tamamlanmış eylem.
  Svaki dan, ja pojedem kolače od čokolade (Her gün çikolatalı kek yiyorum) – Her gün yemek yiyorum (başından sonuna kadar, aslında süreci tamamlıyoruz, sonraya hiçbir şey bırakmıyorum).



Ја сам се родила у Београду.
Цео свој живот сам провела у Београду.
Београд је познат по сјајном ноћном проводу.
Мој омиљени фестивал је
„Фестивал пива“ у Београду.
Такође је познат по многим могућностима
за посао и за образовање.

Ja sam se rodila u Beogradu.
Ceo svoj život sam provela u Beogradu.
Beograd je poznat po sjajnom provodu.
Moj omiqeni festival je
„Festival piva“ u Beograduç
Takođe je poznat po mnogim mogućnostima
za posao i za obrazovanje.

Belgrad'da doğdum.
Bütün hayatımı Belgrad'da geçirdim.
Belgrad muhteşem bir gece hayatıyla ünlüdür.
En sevdiğim festival Belgrad'daki
"Festival piva - Bira festivali"dir.
Ayrıca birçok eğitim veya
çalışma olanağıyla da ünlüdür.

Цео живот (ceo život) – tüm hayat
Свој (svoj) – Birinin kendi
Провести (provesti) – geçirmek, harcamak
могућност(могућности) – imkân
Бити познат/позната
(biti poznat/poznata)
- ünlü olmak
И (I) - ve
Образовање (obrazovanje) – eğitim, terbiye
ноћни провод (noćni provod) - gece hayatı
сјајно (sjajno) - Mükemmel
посао (posao) – iş



Родио сам се у Босни, али сам као дете дошао у Србију.
Београд је постао мој дом.
Обожавам овај град зато што су људи сјајни.
Такође овај град има пуно туристичких знаменитости.
Мислим да у Београду никад није досадно.

Rodio sam se u Bosni, ali sam kao dete došao u Srbiju.
Beograd je postao moj dom.
Obožavam ovaj grad zato što su ljudi sjajni.
Takođe, ovaj grad ima puno turističkih znamenitosti.
Mislim da u Beogradu nikad nije dosano.

Bosna'da doğdum ama çocukken Sırbistan'a geldim.
Belgrad benim evim oldu.
Bu şehri seviyorum çünkü insanlar harika.
Ayrıca bu şehirde çok turistik anıt var.
Belgrad'da asla sıkıcı olmadığını düşünüyorum.

Дете (dete) – çocuk
Долазити, доћи (dolaziti, doći) – gelmek
Обожавати (obožavati) – bayılmak, tapımak

Људи (ljudi) - insanlar
Туристичке знаменитости (turističke znamenitosti) – turistik anıtlar
Имати (imati) – sahip olmak
у (u) – da,de (içerinde)
пуно, много (puno, mnogo) – çok

Рођена сам у Лесковцу.
Лесковац се налази на југу Србије.
Дошла сам у Србију кад сам имала петнаест година.
Познат је по „роштиљијади“ .
Тренутно живим и радим у Београду.

Rođena sam u Leskovcu.
Došla sam u Srbiju, kad sam imala petnaest godina.
Leskovac se nalazi na jugu Srbije.
Poznat je po „roštiljijadi“.
Trenutno živim i radim u Beogradu.

Leskovats'ta doğdum.
15 yaşındayken Sırbistan'a geldim.
Şu anda Belgrad'da yaşıyorum ve çalışıyorum.

Југ, Jug -Güney **Север** - Küzey
Исток, Istok - Doğu **Запад** - Batı
Роштиљ, Roštilj – Barbekü, mangal, ızgara yapmak
Роштиљијада, Roštiljijada – Mangal festivali.

Ја сам из Србије и цео свој живот сам провео у Србији.
Тачније, у Београду.
Београд је прелп град и
никад га не бих мењао ни за један други.

Ja sam iz Srbije i ceo svoj život sam proveo u Srbiji.
Tačnije, u Beogradu.
Beograd je prelep grad i
nikad ga ne bih menjao ni za jedan drugi.

Sırbistanlıyım ve
hayatımın tamamını Sırbistan'da geçirdim.
Daha doğrusu Belgrad'da.
Belgrad çok güzel bir şehir ve
onu başka hiçbir şeyle değiştirmem.

Никад (never) – asla, hiç **леп (lep) -** güzel
Не бих (I would not)- bir şeyi yapmazdım
Мењати (menjati) – değiştirmek
Ни за шта (ni za šta) – hiçbir şey içi



И ја сам такође провела цео свој живот у Београду.
Волим овај град зато што су људи топли и дружељубиви.

I ja sam tkađe provela ceo svoj život u Beogradu.
Volim ovaj grad zato što su ljudi topli i druželjubivi.

Ben de hayatımın tamamını Belgrad'da geçirdim.
Bu şehri seviyorum çünkü insanları sıcakkanlı ve sosyal.

Људи, ljudi - insanlar
Топао, топла, топло / topao, topla, toplo – sıcak
Дружељубив, дружељубива, дружељубиво
(druželjubiv, druželjubiva, druželjubivo)
Sosyal, hoşsohbet, arkadaş canlısı



Ја сам из Новог Сада.
Овај град се налази на северу Србије.
Мислим да је мој град посебан из више разлога.
Први разлог је тај што су људи много фини и добри.
Други разлог је тај што је што је постао престоница културе.
Трећи и последњи разлог је тај што нема журбе.
Дакле, све се ради полако.

Ja sam iz Novog Sada.
Ovaj grad se nalazi na severu Srbije.
Mislim da je moj grad poseban iz više razloga.
Drugi razlog je taj što je postao prestonica kulture.
Treći i poslednji razlog je taj što nema žurbe.
Dakle, sve se radi polako.

Ben Novi Sad'lıyım.
Bu kasaba Sırbistan'ın kuzeyinde yer alır.
Bence kasabam birçok nedenden dolayı özeldir.
1. neden insanların çok iyi ve nazik olmasıdır.
2. neden Sırp kültürünün başkenti haline gelmesidir.
3. ve sonuncu neden ise acele olmamasıdır.
Bu yüzden her şeyi yavaş yavaş yaparız.

Налазити се, nalaziti se - yer almak
Мислити, misliti – düşünmek
Мислим, mislim – düşünüyorüm
Посебан, посебна посебно, poseban(m), posebna (f), posebno(n) - özel
Из, iz – li, dan/den
Разлог, razlog – sebep
Више разлога, više razloga – çok sebebı
Много, пуно / mnogo, puno – çok
Фин, фина, фино / fin,fina, fino – hoş
Први , prvi – 1nci
Други, drugi – 2inci
Трећи, treći – 3üncü
Постати, postati – olmak
Престоница, prestonica – başkent
Култура, kultura – kültür
Нема, nema – yok
Журба, žurba – acele



Рођена сам у Босни и Херцеговини,
тачније у Требињу.Касније сам дошла у Србију.
У Србији сам успела да направим велику спортску каријеру.
Много волим Србију.

Rođena sam u Bosni i Hrecegovini, tačnije u Trebinju.
Kasnije sam došla u Srbiju.
U Srbiji sam uspela da napravim veliku sportsku karijeru.
Mnogo volim Srbiju.

Bosna-Hersek'te doğdum, daha doğrusu Trebinje'de.
Daha sonra Sırbistan'a geldim.
Sırbistan'da harika bir spor kariyeri yapabildim.
Sırbistan'ı çok seviyorum.

Рано, rano – erken **Касно, kasno** – geç, sonra
Раније, ranije – daha erken **Касније, kasnije** – daha sonra
Успети, uspeti- başarmak
Правити, направити (praviti – imper., napraviti – perf. form) – yapmak
Велики, велика, велико / veliki (m), velika(f), veliko (n) - büyük
Спорт , sport – spor **Каријера , karijera** - kariyer
Спортска каријера , sportska karijera – spor kariyeri

Рођен сам у дивном граду на западу Србије.
Тај град се зове Лозница.
Отишао сам у Фиренцу. Зашто?
Зато што ми је Фиренца пружила боље услове за рад.
Такође сам почео да зарађујем више новца.
Међутим, моја Лозница ће увек бити у мом срцу.

Rođen sam u divnom gradu na zapadu Srbije.
Taj grad se zove Loznica.
Otišao sam u Firencu. Zašto?
Zato što mi je Firenca pružila bolje uslove za rad.
Takođe sam počeo da zarađujem više novca.
Međutim, moja Loznica će uvek biti u mom srcu.

Sırbistan'ın batısında güzel bir kasabada doğdum.
Bu kasaba Loznitsa'dır.
Floransa'ya gittim. Neden?
Çünkü Floransa bana daha iyi çalışma koşulları sağladı.
Ayrıca daha fazla para kazanmaya başladım.
Ancak Lozntisa'm her zaman kalbimde olacak.

Диван, дивна, дивно / divan(m), divna(f), divno(n) – sevimli, şirin
Тај, taj - bu
Звати се, zvati se – ....i adı ....
Зашто, zašto – neden **Зато што, zato što -** çünkü
Почети – başlamak **Услови, uslovi -** şartlar
За, za – için **Рад, rad -** iş
Зарађивати, зарадити / zarađivati(devamli zaraditi(tamamlanmış) – para kazanmak

Рођена сам у Новом Пазару.
Нови Пазар има сјајне „мантије“ и „ћевапе“ .
Кад сам била мало дете дошла сам у Београд.
Међутим, нисам дошла сама.
Са мном је дошла и моја породица.

Rođena sam u Novom Pazaru.
Novi Pazar ima sjajne „mantije“ i „ćevape“.
Kad sam bila malo dete, došla sma u Beograd.
Međutim, nisam došla sama.
Sa mnom je došla i moja porodica.

Novi Pazar'da doğdum.
Novi Pazar'ın harika "mantiye" ve "cevapi"si var.
Küçük bir çocukken Belgrad'a geldim.
Ancak tek başıma gelmedim.
Ailem de benimle geldi.

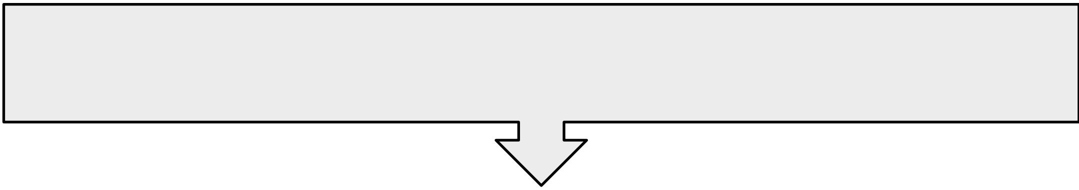
Сам, сама (sam – m, sama -f) – alone,
С(а) (sa) – with
С(а) мном (sa mnom) – with me
Моја породица (moja porodica) – my family
Имати (imati) – to have

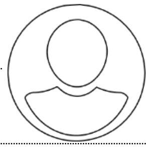


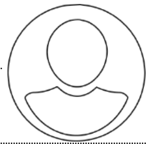
Mantije



Ćevapi









Колико имаш година?

3

Koliko imaš godina?

Kaç yaşındasın(ız)?

Годиште, godište - yaş
Година, godina - sene, yıl
Колико? , koliko?- kaç/ne kadar?
Колико имаш/те година? , koliko imaš/te godina?
-kaç yaşındasın(sınız) ?
Који,која, које / koji (erkek) / koja (bayan) / koje (cinsiz) – hagi
Које си/сте годиште?/koje si/ste godište? – yaşın (ız) kaç?
Дан / dan - gün
Месец / mesec - ay
Рођендан/ rođendan – doğum günüm
Родити се / roditi se - doğmak
Родио/родила сам се , rodio (erkek)/la (bayan) sam se - doğdum
Следећи, следећа, следеће / sledeći (erkek), sledeća (bayan), sledeće (cinsiz)
Такође, takođe – da,de, ayrica
И, i - ve
Напунити, napuniti - ...girmek

Lična zamenica (Şahıs zamiri)	**Glagol imati (fiil ’sahip olmak)**
Ja	**İmam**
Ti	**İmaš**
On,ona,ono	**İma**
Mi	**İmamo**
Vi,vi	**İmate**
Oni,one,ona	**İmaju**

+ yıl(lar)

1	**Jednu godinU**
2,22,23,24,3,34,42, ...	**Dve,tri, četiri, dvadeset dve, dvadeset tri, dvadeset četiri, tri, trideset četiri, četrdeset dve, ... godinE**
0,5,6,7,8,9, 11-19 **Mesela --** 35, 57, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 70	**godinA** **trideset pet, pedeset sedam, deset, jedanaest, dvanaest, trinaest, četrnaest, petnaest, šesnaest, sedamnaest, osamnaest, devetnaest, dvadeset, trideset, sedamdeset godina**

Sıra sayıları:

1	**Prvi**	**Prva**	**Prvo**
2	**Drugi**	**Druga**	**Drugo**
3	**Treći**	**Treća**	**Treće**
4	**Četvrti**	**Četvrta**	**Četvrto**
5	**Peti**	**Peta**	**Peto**
6	**Šesti**	**Šesta**	**Šesto**
7	**Sedmi**	**Sedma**	**Sedmo**
8	**Osmi**	**Osma**	**Osmo**
9	**Deveti**	**Deveta**	**Deveto**
10	**deseti**	**deseta**	**deseto**

mavi – Erkek
Kırmızı – Bayan
yeşil - cinsiz

Hangi gün doğduğumuzu söylemek istediğimizde, bunu şu şekilde yaparız:
1. Günün sıra numarası (nötr form) + OG/EG
2. Ayın sonunda A ekleyin

Имам двадесет и пет година.
Рођена сам првог новембра.
Мој рођендан је био пре двадесет и седам дана.
Прославила сам га са својом проодицом.

Imam dvadeset i pet godina.
Rođena sam prvog novembra.
Moj rođendan je bio pre dvadeset i sedam dana.
Proslavila sam ga sa svojom porodicom.

25 yaşındayım.
1 Kasım'da doğdum.
Doğum günüm 27 gün önceydi.
Ailemle birlikte kutladım.

Славити, прославити / slaviti (devamli), proslaviti (tamamen form– kutlamak
Породица, Porodica – aile
С породицом, S porodicom – aile ile

Јануар, januar - Ocak	**јул, jul -** Temmuz
Фебруар, februar – Şubat	**август, avgust -** Ağustos
Март, mart – Mart	**септембар, septembar -** Eylül
Април, *april - nısan*	**октобар, oktobar -** Ekim
Мај, maj – Mayıs	**новембар, novembar -** Kasım
Јун, jun – Hazıran	**Децембар, decembar –** Aralık

Имам четрдесет и четири године.
Баш сам матор.

Imam četrdeset i četiri godine.
Baš sam mator.

Ben 44 yaşındayım.
Doğrusu yaşlıyım.

Баш, baš – Aslında, gerçek, doğrusu
матор/матора (стар/стара) , mator/matora (стар, стара) – yaşlı, eski

Дама се не пита за године, хехехе.
У сваком случају, мој рођендан је био петог новембра.
Рођендан сам провела радно.
Међутим, дан касније сам отишла на журку.

Dama se ne pita za godine, hehehe.
U svakom slu;aju, moj rođendan je bio petog novembra.
Međutim, dan kasnije sam otišla na žurku.

Bir bayana yaşı sorulamaz, hehehe.
Neyse, doğum günüm 5 Kasım'dı.
Doğum günümü işte geçirdim.
Ancak, ertesi gün partiye gittim.

GEÇMİŞ ZAMAN

Lična zamenica (Şahıs zamiri)	**Glagol imati (fiil 'sahip olmak)**	Nastavak (EK)
Ja	**İmam**	O (erkek, tekil)
Ti	**İmaš**	LA (bayan, tekil)

On,ona,ono	**İma**	LO (cinsiz (tekil)
Mi	**İmamo**	LI (erkek+erkek, erkek+bayan)
Vi,vi	**İmate**	LE (bayan+ bayan)
Oni,one,ona	**İmaju**	LO (cinsiz+cinsiz)

Mesela, fiil omak

Ja	Sam	biO / LA
Ti	Si	biO / LA
On,ona,ono	Je	biO, biLA, biLO
Mi	Smo	biLİ / sbiLE
Vi,vi	Ste	biLİ
Oni,one,ona	su	biLİ, biLE, biLA

Дама, dama – bayan
Питати, pitati – sormak
Године, godine – seneler
У сваком случају, u svakom slučaju - neyse
Међутим, međutim - ancak
Дан, dan - gün
Касније, kasnije – daha sonra
Журка, žurka - parti

Имам четрдесет година.
Међутим, године су само број.
Ја сам као вино.
Што сам старији, то сам бољи.



Imam četrdeset godina.
Međutim, godine su samo broj.
Ja sam kao vino.
Što sam stariji, to sam bolji.

40 yaşındayım.
Ancak, "yıllar" sadece rakamlardır.
Ben bir şarap gibiyim.
Yaşlandıkça daha iyi bir insan oluyorum.

Само, samo - sadece **Број, broj -** number
Као, kao - gibi
Што .... то ... , što .... to ... – ne kadar..... (karşılaştırmalı) o kadar...(karşılaştırmalı)

Имам тридесет и једну годину.
Не осећам се тако.
У души сам и даље дете.



Имам trideset i jednu godinu.
Ne osećam se tako.
U duši sam i dalje dete.

31 yaşındayım.
Ben öyle hissetmiyorum.
Ruhumda hala bir çocuğum.

Осећати , osećati – hissetmek **Осећам , osećam – hissediyorum** **Осећати се , osećati se – hissetmek (ruhsal olarak)**
Душа, duša – ruh
Дете, dete – çocuk **И даље , i dalje – hala**

Имам двадесет година.
Imam dvadeset godina.
Ben 20 yaşındayım.





Имам тридесет година.
Imam trideset godina.
Ben 20 yaşındayım.



Не желим о томе да говорим.
Ne želim o tome da govorim.
Bunun hakkında konuşmak istemiyorum



Ја имам тридесет година.
То значи да сам ја годину дана млађа од Драгане.
Ја се не стидим својих година.
Баш напротив.
Мислим да сам у најбољим годинама.

Ja imam trideset godina.
To znači da sam ja godinu dana mlađa od Dragane.
Ja se ne stidim svojih godina.
Baš naprotiv.
Mislim da sam u najboljim godinama.

30 yaşındayım.
Yani Dragana'dan 1 yaş küçüğüm.
Yaşımdan utanmıyorum.
Tam tersine.
Hayatımın en güzel döneminde olduğumu düşünüyorum.

То, to – bu
Значи, znači – anlama geliyor, yanı, demek
Годину дана – bir yıl
Млад (млада), mlad - e (mlada - b) - genç
Млађи (млађа), mlađi - e (mlađa – b) – daha erken
Најмлађи (најмлађа), najmlađi -e (najmlađa (b) – en genç
Стидети се, stideti se – utanmak
Стидим се – utanıyorum
Својих година , svojih godina – Benim kendinim yaşımdan

Мислити, misliti – düşünmek
Мислим да, mislim da – düşünüyorüm ki ...
Бити у најбољим годинама, biti u najboljim godinama – hayatın en olgun döneminde, hayatının baharında



Ја имам двадесет и четири године.
Не волим пуно да причам о годинама.
Када причам о годиама и о прошлости, осећам се старо.

Ja imam dvadeset i četiri godine.
Ne volim puno da pričam o godinama.
Kada pričam o godinama i o prošlosti, osećam se staro.

24 yaşındayım.
Çağlardan çok bahsetmeyi sevmiyorum.
Çağlardan ve geçmişten bahsettiğimde kendimi yaşlı hissediyorum.

Стар (стара, старо), star -e (stara-b, staro-c) – yaşlı
Причати , pričati – bahsetmek, anlatmak
Причам, pričam – Bahsediyoru anlatiyorum
Када , kada – ne zaman, iken, diğinde, ...
Прошлост, prošlost – geçmiş
*Nötr biçimini iki şey için kullanırız: nötr isimlerden bahsetmek için veya zarf olarak kullanmak için.



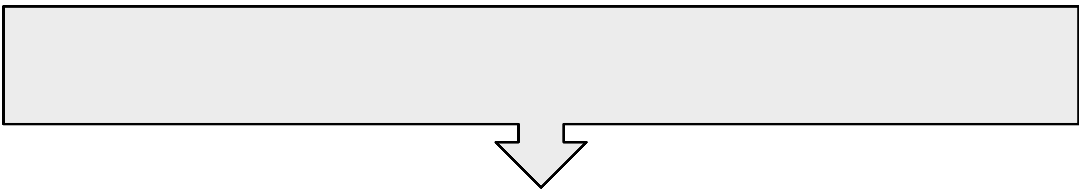
Ја имам тридесет и пет година.
То значи да сам пет година старија од Бојане.
Сви ми кажу да не изгледам тако.
Такође ми говоре да имам лице попут бебе.

Ja imam trideset i pet godina.
To znači da sam pet godina starija od Bojane.
Svi mi kažu da ne izgledam tako.
Takođe mi govore da imam lice poput bebe.

35 yaşındayım.
Bu, Bojana'dan 5 yaş büyük olduğum anlamına geliyor.
Herkes bana öyle görünmediğimi söylüyor.
Ayrıca yüzümün bebek gibi olduğunu söylüyorlar.

Сви, svi – herkes
Кажу, kažu – söylüyorlar
Не изгледам, ne izgledam – görünmüyorum
Тако, tako –öyle
Попут, као .. poput, kao – gibi

Казати , kazati – söylemek
Лице, lice - yüz
Бебе, bebe – bebekler + genitif









Када је твој/Ваш

4 Kada je tvoj/Vaš

Senin doğum günün ne zaman ?

Sizin doğum gününüz ne zaman?

Кад(а), kada – ne zaman, iken, diğinde, ... **Je , je -**dir (fiil „olmak – biti“)
Твој, твоја, твоје / tvoj (m), tvoja(f), tvoje (n) - senin
Рођендан, rođendan – doğum günüm
И, i - ve
А (али), a (ali) – ama
Година/године , godina(s.)/godine(pl) – yıllar
..... године , ... godine – bu yılda
Месец (месеци), mesec – sing.(meseci – plural) – ay(lar)
Дан (дани) , dan (sin.)/dani (pl) – gün(ler)
Родити се, roditi se – doğmak
Родио/родила сам се , rodio/rodila sam se – doğdum
Од, od -den, beri
У, u – da/de, içerinde
Не, ne – hayır, değil, fiildeki ‘MA/ME’ (mesela yazi yazMİyorum, okuMUyorum,...)



Обожавам рођендане.
Небитно ми је да ли су моји или од мојих вољених.
Мој рођендан је првог новембра.
Уживам у организовању журки.
Ја сам весела особа и максимално уживам у животу.

Obožavam rođendane.
Nebitno mi je da li su moji ili od mojih voljenih.
Moj rođendan je prvog novembra.
Uživam u organizovanju žurki.
Ja sam vesela osoba i maksimalno uživam u žviotu.

Doğum günlerini severim.
Benim veya sevdiklerimin doğum günü olması benim için önemli değil.
Doğum günüm 1 Kasım'da.
Partileri organize etmekten zevk alıyorum.
Çok neşeli bir insanım ve hayattan maksimum zevk alıyorum.

Уживати , uživati ----zevk almak
Обожавати , obožavati ----bayılmak, tapımak
Свиђати се (допадати се), sviđati se(dopadati) se – beğenmek, hoşlanmak
Свиђа ми се (допада ми се), sviđa mi se(dopada mi se) – beğeniyorum, hoşlanıyorum
Бити допадљив/допадљива, biti dopadljiv (e) / dopadljiva (b) – sempatik olmak
Организовање, organizovanje organizasyon
Организовати , organizovati – organize etmek
Весео/весела (veseo -e /vesela - b) = радостан/радосна(radostan, radosna) – neşeli, sevinçli



Мој рођендан је дванаестог октобра.
Обично славим свој рођендан с пријатељима.
Волим да славим свој рођедан с њима.
Увек идемо у ресторан на ручак или вечеру.

Moj rođendan je dvanaestog oktobra.
Obično slavim svoj rođendan s prijateljima.
Volim da slavim svoj rođendan s njima.
Uvek idemo u restoran na ručak ili večeru.

Doğum günüm 12 Ekim'de.
Genellikle yakın arkadaşlarımla kutluyorum.
Doğum günümü onlarla kutlamayı seviyorum.
Öğle veya akşam yemeği için her zaman bir restorana gidiyoruz.

Обично, obično- genellikle
Увек, uvek – her zaman
Славити (прославити) , slaviti (imp.) / proslaviti(perf.form) – kutlamak
С њима , s njima – onlar ile
Идемо , idemo – gidiyoruz
Ресторан, restoran – restoran
Ручак, ručak – öğle yemeği
Вечера , večera – akşam yemeği
*** tamamlanmış form – tamamlanmış eylem**

devamli form – bir şey yapma sürecindeyiz, henüz bitmedi.



Мој рођендан је петог новембра.
Ја не волим пуно да излазим.
Обично славим са својом породицом.

Moj rođendan je petog novembra.
Ja ne volim puno a izlazim.
Obično slavim sa svojom porodicom.

Doğum günüm 5 Kasım'da.
Çok dışarı çıkmayı sevmiyorum.
Genellikle ailemle kutluyorum.

Излазити, izlaziti – dışarıda çıkmak

Мој рођендан је трећег марта.



Код мене су све могућности отворене.
То значи да могу направити журку.
Исто тако, могу допустити да ме други изненаде.

Moj rođendan je trećeg marta.
Kod mene su sve mogućnosti otvorene.
To znači da mogu napraviti žurku.
Isto tako, mogu dopustiti da me drugi iznenade.

Doğum günüm 3 Mart'ta.
Benim durumumda, tüm olasılıklar açık.
Yani, bir parti aracılığıyla yapabilirim.
Ayrica, başkalarının bana sürpriz yapmak da izin verebilirim.

Код мене, kod mene – Benim yerimde
Све, sve – her (şey)
Могућност (могућности), moguénost(mogućsnosti) – imkan(lar)
Отворен, отворена, отворено (otvoren -e, otvorena – b, otvoreno – c) – açık
Направити журку, napraviti žurku – to throw a parti
Допустити, dopustiti – izin vermek
Изненадити, iznenaditi – sürpriz yapmak, şaşırtmak



Мој рођендан је двадесет и трећег јула.
Ја сваке године славим рођендан на различите начине.
Понекад код куће, а понекад путујем.
Веома ретко идем у ресторане.

Moj rođendan je dvadeset i trećeg jula.
Ja svake godine slavim rođendan na različite načine.
Ponekad kod kuće, a ponekad putujem.
Veoma retko idem u restorane.

Doğum günüm 23 Temmuz'da.
Her yıl doğum günümü farklı bir şekilde kutluyorum.
Bazen evde, bazen seyahat ediyorum.
Restorana çok nadir gidiyorum.

Различит, различита, различито, različit(e), različita(b), različito(c) - farklı
Путовати, putovati (devamli form) – seyahat etmek
отпутовати (otputovati -tamamen form)
начин(начини), način(načini) – yöntem(ler)
Путујем - putujem – Seyahat ediyorum



Мој рођендан је тридесет и првог децембра.
Обожавам свој рођендан зато што:

1. **Увек добијам пуно поклона.**
2. **Uvek imam sjajnu žurku.**
3. **Могу да славим истовремено и рођендан и нову годину.**

Тог дана се увек састајем са својим пријатељима.
Наравно, увек идемо у неки добар ресторан или неки клуб.

Moj rođendan je trideset i prvog decembra.
Obožavam svoj rođendan zato što:

1. *Uvek dobijam puno poklona.*
2. Uvek imam sjajnu žurku.
3. *Mogu da slavim istovremeno i rođendan i Novu Godinu.*

Tog dana se uvek sastajem sa svojim prijateljima.
Naravno, uvek idemo u neki dobar restoran ili neki klub.

Doğum günüm 31 Aralık'ta. Doğum günümü seviyorum çünkü:
1.Her zaman çok fazla hediye alıyorum.
2. Her zaman harika bir parti veriyorum.
3. Doğum gününü ve Yeni Yılı aynı anda kutlayabiliyorum.
O gün her zaman arkadaşlarımla buluşuyorum.
Elbette her zaman iyi bir restorana veya iyi bir kulübe gidiyoruz.

Састајати се, састати се (sastajati se – devamli form, sastati se – tamamen form) – buluşmak



Мој рођендан је деветнаестог фебруара.
Не славим свој рођендан.
Не волим то, нити имам времена за то.

Moj rođendan je devetnaestog februara.
Ne slavim svoj rođendan.
Ne volim to, niti imam vremena za to.

Doğum günüm 19 Şubat'ta.
Doğum günümü kutlamıyorum.
Sevmiyorum ve buna ayıracak zamanım yok.

Ја волим акцију.
Зато не волим да седим код куће.
Свој рођендан волим да славим са друштвом.
Ујутру, обично идемо на јогу.
Поподне идемо да возимо бицикл или играмо одбојку.
Увече гледамо нешто на нетфликсу и вечерамо.



Ja volim akciju.
Zato ne volim da sedim kod kuće.
Svoj rođendan volim da slavim sa društvom. Obično idemo na jutarnju jogu.
Popodne idemo da vozimo bicikl ili igramo odbojku. Uveče gledamo nešto na netfliksu i večeramo.

Aksiyon severim.
Bu yüzden evde oturmayı sevmem.
Doğum günümü arkadaşlarımla kutlamayı severim. Sabahları genelde yogaya gideriz.
Öğleden sonra bisiklete binmeye veya voleybol oynamaya gideriz.
Akşamları Netflix'te bir şeyler izleriz ve akşam yemeği yeriz.
Акција, akcija - askyon
Седети, sedeti – oturmak
Са друштвом, sa društvom – arkadaşlar ile
Јутро , jutro - sabah
Ујутру, ujutru – sabahta Поподне**, popodne** – öğleden sonra Вече**, veče** - gece
Увече , uveče – gecede **Гледати , gledati** – izlemek **Нешто, nešto** – bir şey
Играти, одиграти / igrati(devamli), odigrati (tamamen form) – oynamak
Возити , voziti – sürmek
Гледати, одгледати / gledati (devamliform), odgledati (tamamen forma)

Мој рођендан је двадесет и трећег децембра.
Ја често путујем.
Због тога више волим да не славим рођендан одмах.
Више волим да га славим недељу дана касније.
Ако ме питате зашто, разлог је очигледан.
Тако могу да славим истовремено и Нову Годину и рођендан.



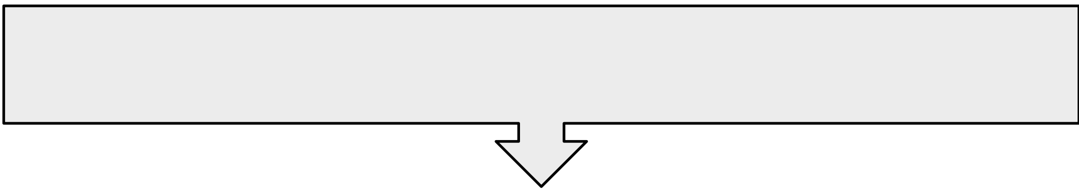
Moj rođendan je dvadeet i trećeg decembra.
Ja često putujem.
Zbog toga više volim da ne slavim rođendan odmah.
Više volim da ga slavim nedelju dana kasnije.
Ako me pitate zašto, razlog je očigledan.
Tako mogu da slavim istovremeno:
I Novu Godinu i rođendan.
Doğum günüm 23 Aralık'ta.
Çok seyahat ediyorum.
Bu yüzden doğum günümü hemen kutlamayı tercih etmiyorum.
Bir hafta sonra kutlamayı tercih ediyorum.
Neden diye sorarsanız, sebebi çok açık.
Bu sayede hem Yeni Yılı hem de doğum gününü aynı anda kutlayabiliyorum.

Често, često – sık-sık
Због тога, zbog toga – tbu yüzden
Више волим, više volim – Tercih ediyorum **Одмах, odmah –** hemen **Ако, ako** - eğer
Питати , pitati – sormak
Питате ме , pitate me – sorarsanız
Зашто, zašto - neden
Разлог, razlog - sebep
Очигледан, очигледна, очигледно (očigledan -m, očigledna -f, očigledno -n) – beli
Моћи, moći – abililmek/ebilmek
Могу, mogu – abilirim
Истовремено, istovremeno – aynı zamanda

Мој рођендан је шестог јуна.
Рођеднан славим или са породицом или са пријатељима.
Све зависи од мог расположења и од тренутних обавеза.



Moj rođendan je šestog juna.
Rođendan slavim ili sa porodicom ili sa prijateljima.
Sve zavisi od mog raspoloženja i od trenutnih obavzea.
Doğum günüm 6 Ocak'ta.
Doğum günümü ya ailemle ya da yakın arkadaşlarımla kutluyorum.
Her şey ruh halime ve o anki görevlerime bağlı.
Зависити, zavisiti – bağımlı olmak Зависи, zavisi – duruma göre değişir
Моје расположење, moje raposloženje – ruh halim Тренутно, trenutno - şimdiki
Обавеза (обавезе), obaveza(obaveze) – görev(ler)









Чиме се бавиш/те?

5

Čime se baviš/te?

Ne iş yapiyorsun(uz)?

Радити, raditi – çalışmak **Радити као , raditi kao –** ... çalışmak
Радим као, radim kao – ... çalışmak **Студирати, studirati –** bir universitede çalışmak
Бавити се , baviti se – yaşamaği icin bir şey yapmak, spor yapmak
Компанија, kompanija - şirket
Посао, posao – iş **Глума, gluma - oyunculuk Историчар , istoričar -** tarihçi
Спортиста / спортисткиња , sportista (e)/sportkistkinja(b) – sporcu
Фудбал, fudbal – futbol **Одбојка, odbojka -** voleybol **кошарка , košarka -** basketbol
Фудбалер , fudbaler – futbolcu **Одбојкаш / оддбојкашица, odbojkaš (e) / odbojkašica(b) –** voleybol oyuncusu
Тенисер / тенисерка, teniser(e) / teniserka (b) – tenis oyuncusu
Кошаркаш / кошаркашица, košarkaš (e) / košarkašica (b) – basketbol oyuncusu
Професор / професорка, profesor (e) / profesorka (b) - profesör **Учитељ / учитељица , učitelj (e) / učiteljica (f) -** Öğretmen **Певати, pevati –** şarkı söylemek
Певач/певачица , pevač (m) / pevačica (b) – şarkıcı



Ја сам певачица.
Волим овај посао зато што никад није досадан.
Публика има пресудну улогу у мом послу.
Зашто је то тако?
Зато што публика зна шта је добро.
Људи не желе слушати било кога и било шта.
Они искључиво желе квалитетну музику.
Ја сам увек спремна да испуним њихова очекивања.

Ja sam pevačia. Volim ovaj posao zato što nikad nije dosadan.
Publika ima presudnu ulogu u mom poslu.
Zašto je tako?
Zato što publika zna šta je dobro.
Ljudi ne žele slušati bilo koga i bilo šta.
Oni isljučivo žele kvalitetnu muziku.
Ja sam uvek spremna da ispunim njihova očekivanja.

Ben bir şarkıcıyım.
Bu işi seviyorum çünkü asla sıkıcı değil.
İzleyicinin işimde kritik bir rolü var.
Neden böyle?
Çünkü izleyici neyin iyi olduğunu biliyor.
İnsanlar neyi ve kimi dinlemek istemezler.
Sadece kaliteli müzik dinlemek isterler.
Her zaman beklentilerini karşılamaya hazırım.

Досадно = сморно , dosadno = smorno - sıkıcı
Интересантно = занимљиво, interesantno = zanimljivo – ilginç
Публика, publika – izleyinci
Улога , uloga - rol
Пресудна улога , presudna uloga – kritik rol
Искључиво, isključivo – özel
Желети, želeti – to desire, dilemek
Они желе , oni žele – they desire Хтети, hteti – onlar diliyorlar
Квалитетна музика , kvalitetna muzika – kaliteli müzik
Бити спреман / спремна , biti spreman (e) / spremna (b) – hazır olmak
Испунити , ispuniti – karşılamak, yerine getirmek
Њихова, njihova - onların
Очекивања , očekivanja – beklentiler



Мој посао је веома динамичан.
Ја сам кошаркаш.
Мислим да је кошарка веома леп спорт.
Волим да будем део екипе.
Због тога су ми индивидуални спортови сморни.

Moj posao je veoma dinamičan. Ja sam košarkaš.
Mislim da je košarka veoma lep sport.
Volim da budem deo ekipe.
Zbog toga su mi individualni sportovi smorni.
Çalışmam çok dinamik. Ben bir basketbol oyuncusuyum.
Basketbolun çok güzel bir spor olduğunu düşünüyorum.
Takımın bir parçası olmayı seviyorum.
Bu yüzden bireysel sporlar benim için çok sıkıcı.

Део, deo – bir parcısı
Део екипе(део тима), deo ekipe(deo tima) – takımın bir parçası
Индивидуални (појединачни), individualni(pojedinačni) – bireysel



Ја се бавим глумом.
Глума је моја велика страст.
Највише уживам кад радим у позоришту. Зашто?
Једноставно, атмосфера је невероватна
Могу одмах да осетим ту топлину коју ми шаљу.

Ja se bavim glumom. Gluma je moja velika strast.
Najviše uživam kad radim u pozorištu. Zašto?
Jednostavno, atmosfera je neverovatna.
Mogu odmah da osetim tu toplinu koju mi š*alju.*

Yaşamak için oyunculuk yapıyorum.
Oyunculuk benim tutkum.
En çok tiyatroda çalışmayı seviyorum. Neden?
Çünkü atmosfer inanılmaz.
İnsanların bana gönderdiği sıcaklığı kolayca hissedebiliyorum.

Страст, strast = tutku
Пуно – више – највише, puno-više-najviše = çok, daha çok, en çok
Уживати, uživati = zevk almak **Уживам, uživam** =zevk alıyorum **Моћи, moći** = abilmek/ebilmek
Могу, mogu = abilirim
Атмосфера, atmosfera = atmosfer
Невероватан / невероватна / невероватно = inanılmaz
Осећати, osećati (devamli form) / осетити, osetiti (tamamen form) = hissetmek
Осећам, osećam (devamli form)/ осетим, osetim (tamamen form) = hissediyorum
Топлина, toplina = sıcak
Слати, slati = göndermek **Шаљем, šaljem** = gönderiyorum **Шаљу, šalju** = onlar gönderiyorlar



Ја сам историчар.
Волим ову професију зато што је интересантна.
Како то?
Увек откривам неке занимљиве чињенице из прошлости.
Мислим да је историја учитељица живота.

Ja sam istoričar.
Volim ovu profesiju zato š*to je interesantna.*
Kako to?
Uvek otkrivam neke zanimljive č*injenice iz prošlosti.*
Mislim da je istorija učiteljica života.

Ben bir tarihçiyim.
Bu mesleği seviyorum çünkü ilginç.
Nasıl oluyor?
Geçmişten her zaman ilginç gerçekler keşfediyorum.
Bence tarih hayatın öğretmenidir.

Професија, profesija - profession
Како то, kako to – nasıl oluyor?
Откривати (otkrivati – devamli form), открити (tamamen form) – keşfetmek
Чињеница, činjenica(чињенице, činjenice) - gerçek(gerçekler)
Прошлост, prošlost – geç, geçmiş
Живот, život – hayat



И ја сам глумица.
Мислим да је глума једна посебна врста уметности.
Заправо, то је читав мој свет.
Кад год глумим, осећам се као да сам поново дете.
Како то?
Једноставно, осећам као да се цео живот играм барбикама.
Мислим да је то сјајно.
Свака особа би требало да задржи нешто дечије у себи.
Моје топ три најбитније улоге су:
1.Анђа Симић – Непобедиво срце
2.**Касија Тркуља – Синђелићи**
3.**Уна Христић – Игра судбине**
I ja sam glumica.

Mislim da je gluma jedna posebna vrsta umetnosti.
Zapravo, to je moj čitav svet.
Kad god glumim, osećam se kao da sam ponovo dete.
Kako to?
Jednostavno, osećam se kao da se ceo život igram barbikama.
Mislim da je to sjajno.
Svaka osoba bi trebalo da zadrži nešto dečije u sebi.
Moje top tri najbitnije uloge su:
1.Anđa Simić – Nepobedivo srce
2.Kasija Trkulja – Sinđelići
3.Una Hristić – Igra sudbine
Ben de bir oyuncuyum.
Bence "oyunculuk" özel bir sanat türü. Aslında, bu benim tüm dünyam.
Ne zaman oyunculuk yapsam, kendimi tekrar çocuk gibi hissediyorum. Nasıl oluyor?
Basitçe, sanki hayatım boyunca Barbie'lerle oynuyormuşum gibi hissediyorum.
Bence bu harika.
Her insan kendi içinde "çocuksu" bir şeyler saklamalı. Benim en önemli üç rolüm şunlardır:
1.Anđa Simić – Nepobedivo srce (yenilmez kalp) 2.Kasija Trkulja – Sinđelići (Sinceliçiler)
3.Una Hristić – Igra sudbine (Kaderin bir oyunu)

Посебан, посебна, посебно (poseban – e, posebna – posebno – c) - özel
Заправо, zapravo - aslında
Поново, опет (ponovo, opet) - tekrar
Сваки, свака, свако (svaki – e, svaka – b svako – c) - her
Особа, osoba - insan
Требало би, trebalo bi – gerekir, mali/meli



Ја сам професионални тенисер.
Тенис је један племенити и занимљив спорт.
Такође је спорт који пружа пуно могућности.
Он је био моја утеха у тешким тренуцима.
Ја сам десноруk.
Зато играм дворучни бекхенд.
Моје најјаче оружје је сервис.
Исто тако, волим да играм волеје.

Ja sam profesionalni teniser.
Tenis je jedna plemeniti i zanimljiv sport.
Takođe je sport koji pruža puno mogućnosti.
On je bio moja uteha u teškim trenucima.
Ja sma desnoruk.
Zato igram dvoručni bekhend.
Moje najjače oružje je servis.
Isto tako, volim da igram voleje.

Ben profesyonel bir tenis oyuncusuyum.
Tenis asil ve ilginç bir spordur.
Ayrıca birçok olasılık sunan bir spordur.
Zor durumlarda tesellimdi. Sağ elini kullanan biriyim.
Bu yüzden iki elle backhand oynuyorum. En büyük silahım "servis".
Ayrıca vole oynamayı da severim.

Племенит (plemenit), **племенита** (plemenita), **племенито** (plemenito) – soylu, ulu
Утеха, uteha - teselli
Тежак тренутак, težak moment (тешки тренуци, teški trenuci) – zor an(lar)
У тешким тренуцима, u teškim trenucima – zor durumlarda



И ја сам тенисерка.
Волим овај спорт из више разлога:
1.То је индивидуални спорт
(због тога осећам већу независност, али и већи изазов)
2.Могу доста да путујем, а ја волим да путујем.
3.Исцрпљује ме, али ме и ментално смирује.
Баш као и мој колега Боба,
и ја такође играм дворучни бекхенд.

I ja sam teniserka.
Volim ovaj sport iz više razloga:
1. To je individualni sport
(zbog toga osećam veću nezavisnost, ali i veći izazov)
2.Mogu dosta da putujem, a ja volim da putujem.
3.Iscrpljuje me, ali me i mentalno smiruje.

Baš kao i moj kolega Boba,
I ja takođe igram dvoručni bekhend.

Ben de tenis oyuncusuyum.
Bu sporu birkaç nedenden dolayı seviyorum:
1. Bireysel bir spor

(bu yüzden daha fazla bağımsızlık ama aynı zamanda daha büyük bir meydan okuma hissediyorum)
2. Çok seyahat edebiliyorum ve seyahat etmeyi seviyorum.
3.Beni yoruyor ama aynı zamanda zihinsel olarak sakinleştiriyor. İş arkadaşım Boba gibi,

Ben de iki elle backhand oynuyorum.

Независност, nezavisnost - bağımsızlık **Изазов, izazov** – cesaret



Ја сам професионални кошаркаш.
Играм за „Денвер“, у САДу.
Ja sam profesionalni košarkaš.
Igram za „Denver“ u SADu.
Ben profesyonel bir basketbol oyuncusuyum.
ABD'de "Denver" takımında oynuyorum.



Ја сам професионална и успешна одбојкашица.
Знам да људи кажу „дела говоре више од хиљаду речи.“
Као потврда мог успеха имам:
1. Светса првенства (прво место -2011, друго место 2012)
2. **Лига Шампиона (друго место – 2011,2012. и треће место 2013)**
3. **3.Европска лига (треће место – 2012)**

Као и многи други.
Мислим да не бих могла да играм ниједан индивидуални спорт.
Волим да имам помоћ свог тима.
Исто тако, волим да заједно славимо сваки успех.

Ja sam profesionalna i uspešna odbojkašica.
Znam da ljudi kažu „dela govore više od hiljadu reči.“
Kao potvrda mog uspeha imam:
1. *Svetska prvenstva (prvo mesto -2011, drugo mesto – 2012.)*
2. *Liga Šampiona (drugo mesto – 2011,2012. i treće mesto 2013.)*
3. *3.Evropska liga (treće mesto – 2012)*

Kao i mnogi drugi.
Mislim da ne bih mogla da igram nijedan individualni sport.
Volim da imam pomoć svog tima.
Isto tako, volim da zajedno slavimo svaki uspeh.

Ben profesyonel ve başarılı bir voleybol oyuncusuyum.
Biliyorum, insanlar der ki: "Eylemler 1000 kelimeden daha güçlüdür."
Başarımın bir teyidi olarak:
1. Dünya şampiyonlukları (1.lik - 2011, 2.lik - 2012)
2. Şampiyonlar ligi (2.lik - 2011, 2012 ve 3.lük 2013)
3. Avrupa ligi (3.lük - 2012)
Ve daha birçokları.
Sanırım hiçbir zaman bireysel olarak herhangi bir sporu yapamam.
Takımımdan biraz yardım almak hoşuma gider.
Ayrıca her başarıyı takımımla birlikte kutlamayı severim.

Потврда, potvrda – onay, teyit
Успех, uspeh – başarı
Успешан, успешна, успешно (uspešan -e, uspešna – b, uspešno -c) - başarılı
Лига, liga – lig
Шампион, шампионка (šampion – m, šampionka) – şampiyon
Првенство, prvenstvo – şampiyonluk



Ја сам фудбалер.
Волим овај спорт зато што:

1. **је једноставан за играње.**
2. је динамичан

3. Мој тим и ја имамо константну подршку публике.
Ja sam fudbaler.
Volim ovaj sport zato što:
1.je jendostavna za igranje. 2.je dinačmičan
3.moj tim i ja imamo konstantnu poršku publike.

Ben bir futbolcuyum.
Bu sporu seviyorum çünkü:
1.Oynaması kolay. 2.Dinamik.
3.Takımım ve ben sürekli bir izleyici desteğine sahibiz.

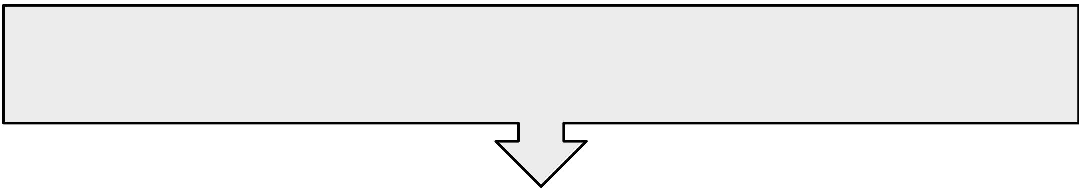
Константно, konstantno (стално, stalno) – devamli, sürkli, daimi



Ја имам две професије.
Завршила сам
основне студије – област маркетинг и трговина
Мастерс студије – област менаџмент и бизнис
Исто тако сам завршила онлајн курсеве за:
Подучавање енглеског као страног језика
Подучавање шпанског као страног језика
Подучавање руског као страног језика
Подучавање италијанског као страног језика
Подучавање турског као страног језика
Тако да, ја се бавим и подучавањем и интернет маркетингом.
Мислим да су обе професије посебне на свој начин.

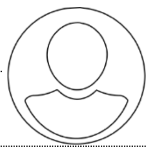
Ja imam dve profesije.
Završila sam osnovne studije.
Osnovne studije – oblast marketing i trgovina
Master studije – oblast menadžment i biznis
Isto tako sam završila onlajn kurseve za:
Podučavanje engleskog kao stranog jezika
Podučavanje španskog kao stranog jezika
Podučavanje ruskog kao stranog jezika
Podučavanje italijanskog kao stranog jezika
Podučavanje turkog kao stranog jezika
Tako da, ja se bavim i podučavanje i internet marketingom.
Mislim da su obe profesije posebne na svoj način.

İki mesleğim var. Bitirdiklerim:
Temel çalışmalar - pazarlama ve ticaret bölümü
Yüksek lisans çalışmaları - yönetim ve işletme bölümü.
Ayrıca çevrimiçi kursları bitirdim:
Yabancı dil olarak İngilizce öğretmek Yabancı dil olarak İspanyolca öğretmek Yabancı dil olarak Rusça öğretmek Yabancı dil olarak İtalyanca öğretmek Yabancı dil olarak Türkçe öğretmek
Yani, hem öğretmenlik hem de pazarlama yaparak geçimimi sağlıyorum.
Bence her iki meslek de kendi yollarıyla özel.









Где живиш/те?

6

Gde živiš/те?

Nerede yaşiyorsun(uz)?



Ја живим у Београду.
Београд је веома важан и диван град.
Живим овде од рођења.
Никада не бих мењала
овај град ни за један други.

Ja živim u Beogradu.
Beograd je veoma važan i divan grad.
Živim ovde od rođenja.
Nikada ne bih menjala ovaj grad ni za jedan drugi.

Belgrad'da yaşıyorum.
Belgrad çok önemli ve harika bir şehir. Doğduğumdan beri burada yaşıyorum.
Bu şehri başka hiçbir şehirle değiştirmem.

Мењати, menjati (devamli. form) / променити, promeniti (tamamen.form) – değiştirmek
Изменити , izmeniti – bir az değiştirmek
Важан, važan - e / важна, važna b / важно, važno – c ----- önemli, mühim
Битан,битна,битно = важан, важна, важно



Ја живим у Америци због посла.
Понекад ми недостају родитељи.
Међутим, посећујем их колико год ми то обавезе дозволе.

Ja živim u Americi zbog posla.
Ponekad mi nedotaju roditelji.
Međutim, posećujem ih koliko god mi to obaveze dozvole.

Amerika'da yaşıyorum çünkü iş nedeniyle.
Bazen annemi ve babamı özlüyorum.
Ancak görevlerim izin verdiği sürece onları ziyaret ediyorum.

Недостајати, nedostajati (фалити, faliti) – özlemek
Недостаје ми, nedostaje mi (фали ми, fali mi) + tekil ---- .....özlüyorüm (bir şey/insan)
Недостају ми, nedostaju mi (фале ми, fale mi) + çoğul--- …özlüyorüm (insanlar,şeyler)



Ја живим у Београду. Много волим овај град.
Град је прелеп и људи су дивни.

Ja živim u Beogradu. Mnogo volim ovaj grad.
Grad je prelep i qudi su divni.

Belgrad'da yaşıyorum.
Bu şehri çok seviyorum.
Şehir çok güzel ve insanlar harika.



Ја живим у Београду.
Овај град је постао моја домовина.
Волим овај град зато што је посебан у сваком смислу.

Ja živim u Beogradu.
Ovaj grad je postao moja domovina.
Volim ovaj grad zato što je poseban u svakom smislu.

Belgrad'da yaşıyorum.
Bu şehir benim vatanım oldu.
Bu şehri seviyorum çünkü her anlamda özel.

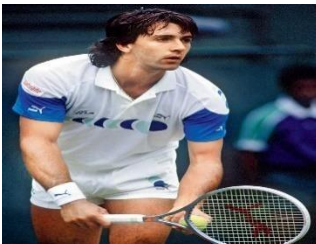
У сваком смислу, u svakom smislu – her anlamda



И ја живим у Београду.
Недостају ми пријатељи из Лесковца.
Кадгод могу, идем да их посетим.

I ja živim u Beogradu.
Nedostaju mi prijtelji iz Leskovca.
Kadgod mogu, idem da ih posetim.

Ben de Belgrad'da yaşıyorum.
Leskovar'daki yakın arkadaşlarımı özlüyorum.
Ne zaman fırsat bulsam onları ziyarete gidiyorum.



И ја такође живим у Београду.

I ja takođe živim u Beogradu.

Ben de Belgrad'da yaşıyorum.



У Београду.
Не планирам да се селим у други град.
Још мање планирам да се селим у другу земљу.

U Beogradu.
Ne planiram da se selim u drugi grad.
Još manje planiram da se selim u drugu zemlju.

Belgrad'da.
Başka bir şehre taşınmayı planlamıyorum.
Başka bir ülkeye taşınmayı daha az planlıyorum.

Планирати, planirati – planlamak **Планирам, planiram** – Ben planlıyorum
Мање, manje – daha az **Више, više** – daha çok
Селити се у ... , seliti se u ... – ...'e taşınmak
Други град, drugi grad – diğer şehir
Другу земљу, drugu zemlju – diğer ülke



Живим у Америци.
Овде сам дошао због посла.
Живот у Америци је океј, и добре паре зарађујем.
Међутим, увек се радо враћам у Србију и у Сомбор.

Živim u Americi.
Ovde sam došao zbog posla.
Život u Americi je okej, i dobre pare zarađujem.
Međutim, uvek se rado vraćam u Srbiju i u Sombor.

Amerika'da yaşıyorum.
Buraya iş için geldim.
ABD'deki hayat fena değil ve iyi para kazanıyorum.
Ancak Sırbistan ve Sombor'a her zaman memnuniyetle geri dönüyorum.

Живим у Истанбулу, у Турској.
Волим овај град веома пуно.
Овде имам све што ми је потребно:
Каријеру, дивне пријатеље, породицу, ...
Желим да заувек живим у Истанбулу.



Živim u Turskoj.
Volim ovaj grad veoma puno.
Ovde imam sve što mi je potrebno:
Karijeru, divne prijatelje, porodicu, ...
Želim da zauvek živim u Istanbulu.

Türkiye'de yaşıyorum.
Bu şehri çok seviyorum.
İhtiyacım olan her şeye sahibim:
Kariyer, harika arkadaşlar, aile, ….
Sonsuza dek İstanbul'da yaşamak istiyorum.

Ја живим у Италији због посла.
Међутим, увек се радо враћам у Србију.
У Србији имам пријатеље, породицу, ...
Оно што ми највише недостаје је српска храна.



Ja živim u Italiji zbog posla.
Međutim, uvek se rado vraćam u Srbiju.
U Srbiji imam prijatelje, porodicu, ...
Ono što mi najviše nedostaje je srpska hrana.

İş nedeniyle İtalya'da yaşıyorum.
Ancak Sırbistan'a her zaman memnuniyetle geri dönüyorum.
Sırbistan'da arkadaşlarım, ailem, ... var.
En çok özlediğim şey Sırp yemekleri.

Враћати се, vraćati se – devamli form (вратити се, tamamen form) – geri dönmek
Радо, rado – memnuniyetle, sevinçle, hoşnutlukla, seve-seve
Српска храна , srpska hrana – Sırp yemeği

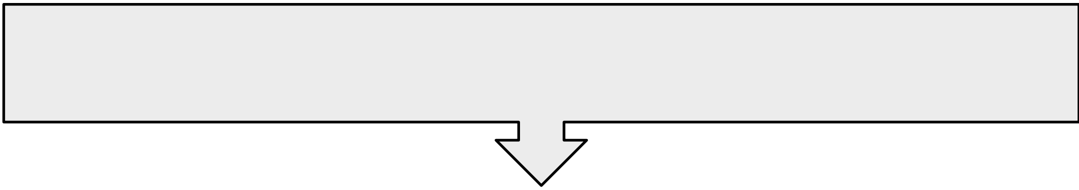
Ја живим у Београду.
Овај град ме одушевљава.

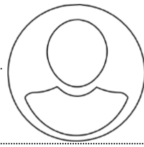


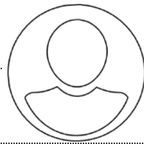
Ja živim u Beogradu.
Ovaj grad me oduševljava.

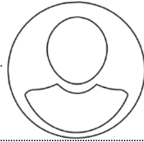
Belgrad'da yaşıyorum.
Bu şehir beni büyülüyor.

Одушевљавати, oduševljavati – devamli form
(одушевити, oduševiti – tamamen form)
memnun etmek, büyülümek









Да ли си ожењен/удата?

7

Da li si oženjen/udata?

Evli misin?

Ожењен, oženjen – evil bır erke **Удата, udata** – evil bır bayan **Јесам, jesam** – Ben …iyim/ıyım/uyum/üyüm, ….
Нисам, nisam – değilim
Верен/верена, veren/verena – nişanlı erkek/nişanlı kadın
Неожењен, neoženjen – evli olmayan adam (bekar)
Неудата, neudata – evli olmayan kadın (bekar)



Ја сам срећно удата жена.
Мој муж се зове Саша.
Много га волим.

Ja sam srećno udata žena.
Moj muž se zove Saša.
Mnogo ga volim.

Ben mutlu bir evliliği olan bir kadınım.
Kocamın adı Sasha.
Onu çok seviyorum.

Га – onu - erkek (akuzatif)
Срећан, срећна, срећно (srećan - e, srećna - b, srećno - c) – mutlu



Нисам ожењен.
Био сам у браку с Бразилском манекенком.
Та манекенка се зове Адријана.
Наш брак је трајао седам година.
На жалост, престали смо да се волимо.

Nisam Oženjen.
Bio sam u braku s Brazilskom manekenkom.
Ta manekenka se zove Adrijana.
Naš brak je trajao sedam godina.
Na žalost, prestali smo da se volimo.

Evli değilim.
Brezilyalı bir modelle evliydim. Adı Adriana.
Evliliğimiz 7 yıl sürdü.
Ne yazık ki birbirimizi sevmeyi bıraktık.

Бити у браку, biti u braku – evli olmak
С, s - with **Манекенка, manekenka** – bir model
на жалост, na žalost - Ne yazık ki, maalesef
престати/престајати, prestati/(devamli form)/prestajati (tamamen form) – bırakmak
престали смо, prestali smo – bıraktık
да , da – evet, ki (yardımcı kelime)
волети се, voleti se - birbirimizi sevmek



Удата сам за Синишу.
Синиша и ја имамо ћерку.
Она се зове Калина.

Udata sam za Sinišu.
Siniša i ja imamo ćerku.
Ona se zove Kalina.

Sinişa ile evliyim.
Sinişa'yın ve benim bir kızımız var.
Adı Kalina.

Бити удата за, biti udata za ..... (акузатив, akuzativ) – to be married to...... (accusative case...A turns to U)
Ћерка , ćerka - daughter
Имамо ћерку, imamo ćerku – we have a daughter



Неожењен сам.
Ја сам „вук самотњак“.
Такође сам потпуно посвећен науци.

Neoženjen sam.
Ja sam „vuk samotnjak“.
Takođe sam potpuno posvećen nauci.

Evli değilim.
Ben "yalnız bir kurdum".
Ben de bilime tamamen adanmış durumdayım.



Нисам удата.
Ја сам слободна попут птице на грани.

Nisam udata.
Ja sam slobodna poput ptice na grani.

I am not married.
I am free like a bird on a branch.

Као птица, kao ptica - kuş
Попут + птица, poput + ptica(генитив, genitiv) – gibi + kuş (genitif A, E oluyor)
На , na – da/de
Грана, grana – bir dal
На грани , na grani – bir dalda



Нисам у браку, али имам дугу везу.
Моја девојка није из Србије.
Она је из Босне и Херцеговине.
Она је савршена и усрећује ме.
Много је волим.

Nisam u braku, ali imam dugu vezu.
Moja devojka nije iz Srbije.
Ona je iz Bosne i Hercegovine.
Ona je savršena i usrećuje me.
Mnogo je volim.

Evli değilim ama uzun bir ilişkim var.
Kız arkadaşım Sırbistan'dan değil.
Bosna-Hersek'ten.
Mükemmel biri ve beni mutlu ediyor.
Onu çok seviyorum.

Дуга веза / кратка веза , duga/kretka veza – uzun/kısa ilişki
Имати дугу везу / кратку везу, imati dugu/kratku vezu – uzun/kısa bir ilişkiye sahip olmak
Није , nije – değil
Савршен, савршена, савршено, savršen(m), savršena(f), savršeno(n) – perfekt, eksiksiz, mükemmel, tam
Усрећивати / усрећити, usrećivati(imperf.form)/usrećiti(perf.form) – mutlu etmek
Је , je – dir/dır/dur/dür, onun (akuzativ)



Да, удата сам за Милоша.
У браку смо шест година.
Веома нам је лепо заједно.
Немамо децу, али ће их бити, ако Бог да.

Da, udata sam za Miloša.
U braku smo šest godina.
Veoma nam je lepo zajedno.
Nemamo decu, ali će ih biti, ako Bog da.

Evet, Miloş'la evliyim.
6 yıldır evliyiz.
Birlikte çok güzel vakit geçiriyoruz.
Çocuğumuz yok ama Allah'ın izniyle olacak.

Заједно,zajedno - birlikte
ће, će(o olacak)
Али, ali – ama, fakat

ако Бог да(Ako Bog da) – İnşallayh
их, ih (onlar - akuzatif)



Да, ожењен сам и имам децу.

Da, oženjen sam i imam decu.

Evet, evliyim ve çocuklarım var.



Нисам удата.
Тренутно ми је каријера приоритет.
Видећемо шта ће даље бити.

Nisam udata.
Trenutno mi je karijera prioritet.
Videćemo šta će dalje biti.

I am not married.
Currently, career is my priority.
We will see what will happen in the future



Нисам ожењен, али имам девојку.
Тренутно живимо заједно.
Лепо нам је овако.
Моја девојка се зове Софија.

Nisam oženjen, ali imam devojku.
Trenutno živimo zajedno.
Lepo nam je ovko.
Moja devojka se zove Sofija.

Evli değilim ama bir kız arkadaşım var.
Şu anda birlikte yaşıyoruz.
Bu şekilde iyiyiz.
Kız arkadaşımın adı Sofiya.

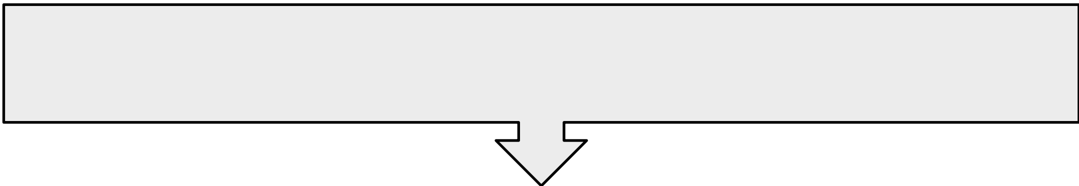
Приоритет, prioritet - öncelik
Видети, videti – görmek
Видећемо , videćemo – göreceğiz.

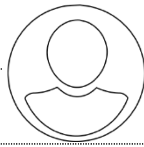


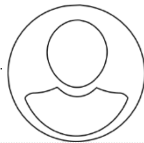
Нисам ни ја удата.
Каријера ми је приоритет.

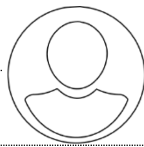
Nisam ni ja udata.
Karijera mi je prioritet.

Ben de evli değilim.
Kariyer benim önceliğim.









8

Да ли имаш брата или сестру?

Da li imaš brata ili sestru?

Kardeşlerin var mı?

Jedan brat – bir kardeş (abi)

Jedna sestra - bir kardeş (abla)

Dva.tri, četiri bratA – 2.3.4 kardeş (abi)

Dve, tri, četiri sestrE – 2.3.4 kardeş (abla)

Pet, šest, ... + ORO braća – 5.6 kardeş (abi)

Pet, šest, ... sestARA --- 5.6 kardeş/abla

Бити јединац, biti jedinac / јединица, biti jedinica – tek bir çocuk olmak



Немам брата или сестру.
Дакле, ја сам јединица.
Зато сањам о великој породици.

Nemam brata ili sestru.
Dakle, ja sam jedinica.
Zato sanjam o velikoj porodici.

Kardeşlerim yok.
Yani, tek çocuğum.
Bu yüzden büyük bir aile hayal ediyorum.

Сањати, sanjati – hayal etmek, rüyada gçrmek **o, o –** hakkında



Немам брата или сестру.
Међутим, увек сам желео да имам сестру.
Зашто?
Зато што је љубав између сестре и брата нешто посебно.
Плус, жене су нежна и дивна бића.

Nemam brata ili sestru.
Međutim, uvek sam želeo da imam sestru.
Zašto?
Zato što je ljubav između sestre i brata nešto posebno.
Plus, žene su nežna i divna bića.

Kardeşlerimi yok.
Ancak, bir kız kardeşim olmasını her zaman istedim.
Neden?
Çünkü bir kız kardeş ile bir erkek kardeş arasındaki sevgi özel bir şeydir.
Ayrıca, kadınlar hoşgörlü ve harika yaratıklardır.

Биће, створење (biće, stvorenje) - yaratık
Љубав (ljubav) – aşk, sevgi
Плус (plus) - artı
Нежан, нежна, нежно (nežan, nežna, nežno) – yumuşak, hoşgörlü
Диван, дивна, дивно (divan, divna,divno) – müthiş

Ја сам јединица.
То значи да немам брата или сестру.
Међутим, увек сам желела да имам брата.



Ja sam jedinica.
To znači da nemam brta ili sestru.
Međutim, uvek sam želela da imam brata.

Ben bekar bir çocuğum.
Yani kardeşim veya kız kardeşim yok.
Ancak, dileğim her zaman bir kardeşimin olmasıydı.



Ни ја такође немам брата или сестру.
Ја сам одувек желео да имам сестру.
Зашто?
Очигледно је.
Сестре су нежна бића и много воле своју браћу.
Заузврат, браћа су увек ту за њих.
Штагод да се деси.

Ni ja takođe nemam brata ili sestru.
Ja sam oduvek želeo da imam sestru. Zašto?
Očigledno je.
Sestre su nežna bića i mnogo vole svoju braću.
Zauzvrat, braća su uvek tu za njih.
Štagod da se desi.

Benim de bir erkek veya kız kardeşim yok.
Benim dileğim her zaman bir kız kardeşim olmasıydı.
Neden?
Çok belli.
Kız kardeşler nazik yaratıklardır ve kardeşlerini severler.
Karşılığında, erkek kardeşler her zaman onlar için oradadır.
Ne olursa olsun.

Заузврат, zauzvrat – karşılığında **За, za** - için
Њих, njih – onlar (datif) **Штагод, štagod** - Her neyse
Да, da – evet, ki (yardımcı kelime) **Десити се, desiti se** - olmak



Имам две сестре.
Прво се родила моја сестра Мирјана.
Мирјана није глумица.
Међутим, кадгод може, прати оно што ми радимо.
Потом се родила Слобода.
Слобода је такође глумица.
На крају сам се родила ја.
Најмлађе је најслађе, хехехехехе.
Због тога сам брзо постала мамина и татина мезимица.

Имam dve sestre.
Prvo se rodila moja sestra Mirjana.
Mirjana nije glumica.
Međutim, kadgod može, prati ono što mi radimo.
Potom se rodila Sloboda.
Sloboda je takođe glumica.
Na kraju sam se rodila ja.
Najmlađe je najslađe, hehehe.
Zbog toga sam brzo postala mamina i tatina mezimica
.

İki kız kardeşim var.
İlk doğan kişi kız kardeşim
Mirjana'ydı.
O bir oyuncu değil.
Ancak, mümkün olduğunda, bizim yaptıklarımızı takip ediyor.
Sonra, Sloboda doğdu.
Sloboda da bir oyuncu.
Sonunda, ben doğdum.
En küçüğü her zaman en tatlı olanıdır, hahahah.
Bu yüzden, annemin ve babamın en sevdiği kız oldum.

Кадгод , kadgod – ince, diğinda, diğinde
Може, može – abilir/ebilir
Пратити, pratiti – takip etmek
Прати , prati – o takip ediyor
Потом, затим (potom, zatim) - sonra
Млад, млада, младо (mlad - e, mlada - b, mlado - c) - genç
Млађи, млађа, најмлађа (mlađi – e, mlađa –b, mlađe – c) - daha genç
Најмлађи, најмлађа, најмлађе (najmlađi – e, najmlađa – b, najmlađe – c) – en genç
Сладак, слатка, слатко (sladak – e, slatka – b, slatko – c) - tatlı
Слађи, слађа, слађе (slađi – e, slađa – b, slađe – c) - daha tatlı
Најслађи, најслађа, најслађе (najslađi, najslađa, najslađe) – en tatlı

Мезимац, мезимица, мезимче (mezimac - m, mezimica - f, mezimče - n) – en sevdiğim

И ја сам јединац.
То значи да су ми родитељи поклонили своју:
Пажњу, љубав, ... и још пуно тога.
Ја сматрам да сам имао предивно детињство.



I ja sam jedinac.
To znači da su mi roditelji poklonili svoju:
Pažnju, ljubav, ... i još puno toga.
Ja smatram da sam imao predivno detinjstvo.

Ben bekar bir çocuğum.
Bu, ailemin bana şunları hediye ettiği anlamına geliyor:
Dikkat, sevgi, ... ve daha birçok şey.
Güzel bir çocukluk geçirdiğimi düşünüyorum.

Пажња,Pažnja – ilgi, özen, aldrış, ilgilenme
Љубав, Ljubav – aşk, sevgi
Предивно, Predivno – sevimli, şirin
Поклонити, Pokloniti – hediye etmek

И ја сам јединица.
То ми је сасвим океј.
Надам се да ћу имати велику породицу.



I ja sam jedinica.
To mi je sasvim okej.
Nadam se ću imati veliku porodicu.

I am a single f.child.
It is totally fine.
I hope I'm going to have a big family.



Имам и брата и сестру.
Мој брат се зове Страхиња.
Моја сестра се зове Николина.
Много их волим.

Bir erkek ve bir kız kardeşim var.
Kardeşimin adı Strahinja.
Kız kardeşimin adı Nikolina.
Onları çok seviyorum.



Немам ни брата ни сестру.

Nemam ni brata ni sestru.

Benim hiç kardeşlerim yok.



Немам ни брата ни сестру.
Штета што немам брата.
Могли бисмо да играмо фудбал заједно.
И наравно, били бисмо нераздвојни.

Nemam ni brata ni sestru.
Šteta što nemam brata.
Tako bismo mogli da igramo fudbal zajedno.

I naravno, bili bismo nerazdvojni.

Kardeşim veya ablam yok.
Kardeşim olmaması üzücü.
Böylece birlikte futbol oynayabilirdik.
Ve tabii ki ayrılmamış olurduk.

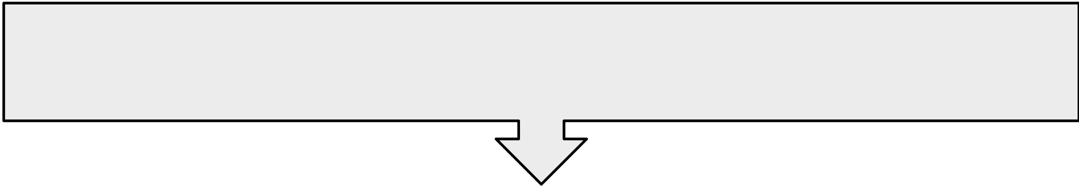
Штета, Šteta – zarar, acıma, yazık
Тако, Tako – böyle
Могли бисмо, Mogli bismo – yapabiliriz
Заједно, Zajedno – birlikte, beraber
Раздвојени, Razdvojeni – ayrılmış
Нераздвојни, Nerazdvojni – ayrılmamış

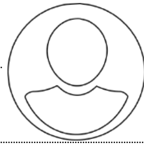


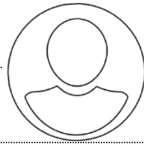
Ја имам брата.
Он се зове Слободан.
Он је најбољи брат на свету.

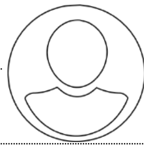
Ja imam brata.
ON se zove Slobodan.
On je najbolji brat na svetu.

Bir erkek kardeşim var.
Adı Slobodan.
Dünyanın en iyi erkek kardeşidir.









9

Да ли говориш/те неки страни језик?

Da li govoriš/te neki strani jezik?

Yabancı dil konuşuyor musun(uz)?

Не, не говорим.

Ne, ne govorim.

Hayır konuşmuyorum.



Да, енглески.

Da, engleski.

Evet, ingilizce.





Говорим италијански.
Много волим овај језик.
Зашто?
Једноставно је мелодичан.
Осим тога, прелеп је и романтичан је.

Govorim italijanski.
Mnogo volim ovaj jezik.
Zašto?
Jednostavno je melodičan.
Osim toga, prelep je i romantičan je.

İtalyanca konuşuyorum.
Bu dili çok seviyorum.
Neden?
Sadece melodik.
Ayrıca çok güzel ve romantik.

Мелодичан, мелодична, мелодично
melodičan(e), melodična (b), melodično (c) - melodik
Романтичан, романтична, романтично
Romantičan (e), romantična (b, romantično(c) - romantik
Пре, pre – öncesinde, eğer bir sıfat varsa. Ondan sonra ise „çok fazla“ anlamına gelir.

Мој матерњи језик је босански.
То је језик који је веома сличан српском језику.
Наравно, говорим и језике бише Југославије.
Волео бих да научим енглески.



Moj maternji jezik je bosanski.
To je jezik koji je veoma sličan srpskom jeziku.
Naravno, govorim i jezike bište Jugoslavije.
Voleo bih da naučim engleski.

Ana dilim Boşnakça.
Sırpçaya çok benzeyen bir dil.
Elbette eski Yugoslavya dillerini de konuşuyorum.
İngilizce öğrenmek istiyorum.

Матер, mater – ana(eski moda bir kelime...ana Sırpçada „majka“ kullanırız küfür ettiğimizde veya anadilimiz(dillerimiz) hakkında konuştuğumuzda hariç)
Матерњи, maternji – anne,ana dil **Језик, jezik –** dil. **Веома, veoma -** çok
Сличан, слична, слично(sličan – e, slična – b, slično – n) - benzer
Бивши, бивша, бивше (bivši – e, bivša – b, bivši – c) - eski
Волео бих/волела бих (voleo bih – e, volela bih – b) – Ben isterim
(на)учити , (na)učiti – učiti – öğrenmek/öğretmek (devamli form)/naučiti – tamamen form

Говорим енглески језик.
Нисам амбициозна особа.
Мислим да ми је енглески сасвим довољан.
Могу са свима да комуницирам без проблема.



Govorim engleski jezik.
Nisam ambiciozna osoba.
Mislim da mi je engleski sasvim dovoljan.
Mogu sa svima da komuniciram bez problema.

İngilizce konuşuyorum.
Hırslı bir insan değilim.
Bence İngilizce benim için oldukça yeterli.
Herkesle sorunsuz iletişim kurabiliyorum.

Амбициозан, амбициозна, амбициозно (ambiciozan – e, ambiciozna – b, ambiciozna – c) – hırslı
Сасвим = поприлично (sasvim = poprilično) – epeyce, oldukça, pek
Комуницирати, komunicirati – iletişim kurmak
Комуницирам (komuniciram) – Ben iletişim kuruyorum
Проблем, problem – problem, sıkıntı

Енглески, наравно.
Волео бих да научим немачки.



Engleski, naravno.
Voleo bih da naučim nemački.

İngilizce tabii ki.
Almanca öğrenmek istiyorum.

Немачки, nemački – Almanca



Говорим енглески.
Мислим да је веома корисно знати га.
Могу да говорим с људима из целог света.

Govorim engleski.
Mislim da je veoma korisno znati ga.
Mogu da govorim s ljudima iz celog sveta.

İngilizce konuşuyorum.
Onu tanımanın çok faydalı olduğunu düşünüyorum.
Dünyanın her yerinden insanlarla konuşabiliyorum.

Говорим енглески.



Govorim engleski.

İngilizce konuşuyorum.



Ја говорим три језика.
Та три језика су: енглески, италијански и турски.
Најпопуларнији језик је енглески.
Међутим, највише волим турски језик. Зашто?
Зато што тренутно живим у Турској.
Осим тога, свиђа ми се звук турског језика.

Ja govorim tri jezika.
Ta tri jezika su: engleski, italijanski i turski.
Najpopularniji jezik je engleski.
Međutim, najviše volim turski jezik. Zašto?
Zato što trenutno živim u Turskoj.
Osim toga, sviđa mi se zvuk turskog jezika.

Üç dil konuşuyorum.
Bu üç dil şunlardır: İngilizce, İtalyanca ve Türkçe
En popüler dil İngilizcedir.
Ancak, en sevdiğim dil Türkçedir. Neden?
Çünkü şu anda (Türkiye) Türkiye'de yaşıyorum.
Ayrıca, Türkçe dilinin sesini seviyorum.

Звук, zvuk – ses



Ја говорим четири језика.
Дакле, ја сам полиглота.
Ти језици су: енглески, португалски,
италијански и шпански.
Мој омиљени језик је португласки.
Волим звук португалског језика.
Такође обожавам музику из Бразила и из Португалије.

Ja govorim četiri jezika.
Dakle, ja sam poliglota.
Ti jezici su: engleski, portugalski, italijanski i španski.
Moj omiljeni jezik je portugalski.
Volim zvuk portugalskog jezika.
Takođe obožavam muziku iz Brazila i iz Portugalije.

4 dil konuşuyorum.
Yani, çok bol bilen bir insanım (bir poliglottum).
Bu diller şunlardır: İngilizce, Portekizce, İtalyanca ve İspanyolca.
En sevdiğim dil Portekizce.
Bu dilin sesini seviyorum.
Ayrıca, Brezilya ve Portekiz'den gelen müziklere bayılıyorum.

Полиглота, poliglota – polyglot, çok bol bilen bir insandir
Обожавати , obožavati – bayılmak, tapımak
Обожавам, obožavam – bayılıyorum,tapıyorum
Португалски, portugalski - portekizce
Италијански, italijanski - italyanca
Шпански, španski - ispanyolca
Музика, muzika – muzik
Музику , muziku – muzik (akuzatif)

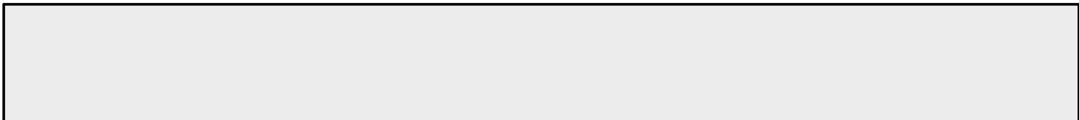
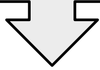
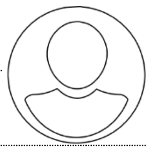
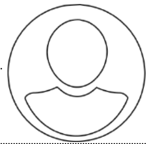


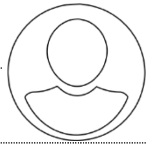
И ја такође сам полиглота.
Говорим: енглески, шпански, италијански,
Руски, турски, португалски и француски
И наравно језике бивше Југославије
(српски, босански,
хрватски и црногорски) На високом нивоу.
Говорим словачки и арапски на средњем нивоу.
Такође говорим мало: немачки, кинески, словенски.
Обожавам да учим стране језике и да разговарам

С људима из целог света.

I ja takođe sam poliglota.
Govorim: engleski, španski, italijanski Ruski, turski, portugalski i francuski
I naravno jezike biše Jugoslavije (srpski, bosanski, hrvatski i crnogorski) Na visokom nivou.
Govorim slovački i arapski na srednjem nivou. Takođe govorim malo: nemački, kineski i slovenski. Obožavam da učim strane jezike i da razgovaram
S ljudima iz celog sveta.

Ben aynı zamanda bir poliglot'tum
Akıcı bir şekilde İngilizce, İspanyolca, İtalyanca, Rusça, Türkçe, Portekizce ve Fransızca konuşuyorum.
Ayrıca eski Yugoslavya dillerini (Sırpça, Boşnakça, Hırvatça, Karadağca) yüksek seviyede konuşuyorum.
Slovakça ve Arapça konuşuyorum – orta seviyede.
Ayrıca biraz Almanca, Çince ve Slovence konuşuyorum.
Dil öğrenmeye bayılıyorum ve ayrıca
Dünyanın her yerinden insanlarla sohbet ediyorum.



Која је твоја/Ваша омиљена боја?

10 Koja je tvoja/Vaša omiljena boja?

En sevdiğin(iz) renk nedir?



Моја омиљена боја је жута.
Жута боја значи „оптимизам, срећа".

Moja omiljena boja je žuta.
Žuta boja znači „optimizam, sreća".

En sevdiğim renk sarıdır.
"Sarı" rengi "iyimserlik, mutluluk" anlamına gelir-



Моја омиљена боја је плава.
Плаво значи „сигурност, стабилност, поузданост, ..."

Moja omiljena boja je plava.
Plavo znači „sigurnost, stabilnost, pouzdanost, ... "

En sevdiğim renk mavidir.
Mavi, "güvenlik, istikrar, güvenilirlik, ..." anlamına gelir.



И ја такође волим плаво.
Плаво је боја неба и боја мора.
Обожавам да посматрам природу сатима.

I ja takođe volim plavo.
Plavo je boja neba i mora.
Obožavam da posmatram prirodu satima.

Ben de maviyi severim.
Mavi gökyüzünün ve denizin rengidir.
Saatlerce doğayı gözlemlemeyi severim.

Небо, nebo – gökyüzü **посматрати, posmatrati –** gözlemlemek.



Моја омиљена боја је сива.
Људи кажу да сиву воле свађалице
као и људи који нису отворени.
Међутим, ја у те ствари не верујем.
Једноставно, та боја ми прија.

Moja omiljena boja je siva.
Ljudi kažu da sivu vole svađalice
kao i ljudi koji nisu otvoreni.
Međutim, ja u te stvari ne verujem.
Jednostavno, ta boja mi prija.
My favorite colour is gray.

People say, gray is liked by people who likes to quarrel and also the ones who are not open minded.
However, I do not believe in these things.
Simply, this color makes me feel good.

Свађати се (кавгати се), svađati se (kavgati se – eski moda kelime) – kavga etmek
Расправљати се с.... , raspravljati se s .... – ... ile tartışmak
Свађалица (кавгаџија), svađalica (kavgadžija)
- kavga etmeyi seven ve bu insan sebepsiz birisi ile kavgayı başlıyor.



Моја омиљена боја је бела.
Бела је боја чистоће и невиности.

Moja omiljena boja je bela.
Bela je boja čistoće i nevinosti.

En sevdiğim renk beyazdır.

Beyaz, berraklığın ve masumiyetin rengidir.



Ја немам омиљену боју.
Мислим да је свака боја посебна на свој начин.
Сваки дан волим да носим одећу друге боје.

Ja nemam omiljenu boju.
Mislim da je svaka boja posebna na svoj način.
Svaki dan volim da nosim odeću druge boje.

En sevdiğim renk diye bir şey yok.
Her rengin kendine has bir şekilde özel olduğunu düşünüyorum.
Her gün farklı renkte kıyafetler giymeyi seviyorum.



Моја омиљена боја је наранџаста.
Наранџаста је боја позитивне енергије и ентузијазма.

Moja omiljena boja je narandžasta.
Narandžasta je boja pozitivne energije i entuzijazma.

En sevdiğim renk turuncu.
Turuncu pozitif enerjinin ve coşkunun rengidir.



Плава.

Plava.

Mavi.



Моја омиљена боја је црвена.
Црвена је боја љубави и страсти.
Исто тако представља напредак и радост.

Moja omiljena boja je crvena.
Crvena je boja ljubavi i strasti.
Isto tako predstavlja napredak i radost.

En sevdiğim renk kırmızıdır.
Kırmızı, aşkın ve tutkunun rengidir.
Aynı zamanda refahı ve neşeyi temsil eder.



Моја омиљена боја је љубичаста.
Неки кажу да је то боја зависти.
Неки кажу да љубичаста представља
духовно и материјално богатство.
Не знам шта је истина,
али знам да ми љубичаста савршено стоји.

Moja omiljena boja je ljubičasta.
Neki kažu da je to boja zavisti.
Neki kažu da ljubičasta predstavlja
Duhovno i materijalno bogatstvo.
Ne znam šta je istina,
ali znam da mi ljubičasta savršeno stoji.

En sevdiğim renk mor.
Bazıları kıskançlığın rengi olduğunu söylüyor.
Bazıları morun temsil ettiğini söylüyor.

Manevi ve maddi zenginlik.
Gerçeğin ne olduğunu bilmiyorum.
Ama morun bana çok yakıştığını biliyorum.

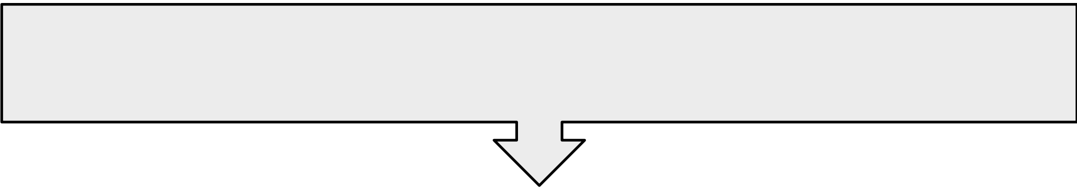
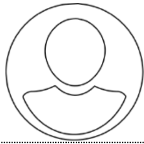
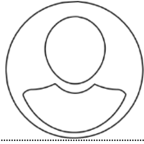
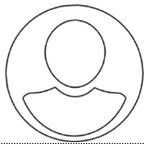
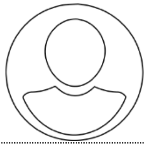
Богатство, bogatstvo - zenginlik
Богаташ(богаташица), bogataš(bogatašica) – zengin bir adam (zengin bir kadın)
Сиромаштво, siromaštvo – fakirlik, sefalet
Сиромах, siromah - fakir bir kişi

Моја омиљена боја је розе.
Розе је боја нежности, емпатије и романтике.

Moja omiljena boja je roze.
Roze je boja nežnosti, empatije i romantike.

En sevdiğim renk pembe.
Pembe; şefkatin, empatinin ve romantizmin rengidir.



Да ли се бавиш/те неким спортом?

11

Da li se baviš/te nekim sportom?

Herhangi bir spor yapiyor musun(uz)?

Спорт ме уопште не занима.

Sport me uopšte ne zanima.

Sporla hiç ilgilenmiyorum.



Бавим се кошарком професионално.
Осим кошарке, понекад волим да играм фудбал.
Ја навијам за црвену звезду.



Bavim se košarkom profesionalno.
Osim košarke, ponekad volim da igram fudbal.
Ja navijam za crvenu zvezdu.

Profesyonel olarak basketbol oynuyorum.
Basketbolun yanı sıra bazen futbol oynamayı da seviyorum.
"Kırmızı yıldız" takımını destekliyorum.

Навијати за, navijati za ... – …. ekibini desteklemek

Не бавим се ниједним спортом.
Међутим, волим да гледам добре фудбалске мечеве.



Не бавим се ниједним спортом.
Међутим, волим да гледам добре фудбалске мечеве.

Hiçbir spor yapmıyorum.
Ancak iyi futbol maçlarını izlemeyi seviyorum.

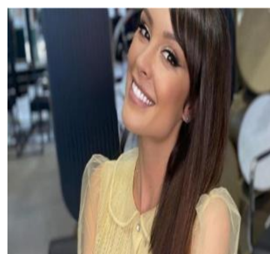
Не бавим се ниједним спортом.
Понекад играм шах с пријатељима.
То радим из хобија.



Ne bavim se nijednim sportom.
Ponekad igram šah s prijateljima.
To radim iz hobija.

Hiçbir spor yapmıyorum.
Bazen yakın arkadaşlarımla satranç oynuyorum.
Bunu hobi olarak yapıyorum.

Ја се не бавим ниједним спортом.
Међутим, волим да гледам уметничко клизање.
У слободно време волим да се шетам поред реке.



Ja se ne bavim nijednim sportom.
Međutim, volim da gledam umetničko klizanje.
U slobodno vreme volim da se šetam pored reke.

Hiçbir spor yapmıyorum.
Ancak artistik patinaj izlemeyi seviyorum.
Boş zamanlarımda nehrin kenarında yürümeyi seviyorum.

Ја много волим тенис.
Зато волим да играм овај спорт
и професионално и рекреативно.



Ja mnogo volim tenis.
Zato volim da igram ovaj sport

i profesionalno i prekreativno.

Tenisi çok seviyorum.
Bu yüzden bu sporu hem profesyonel
hem de eğlence amaçlı olarak, oynamayı seviyorum.

Рекреативно, rekreativno – Eğlence amaçlı olarak,



И ја такође се бавим тенисом професионално.
Кад сам на одмору, волим да идем на море.
Обожавам да пливам у мору.
Море ме максимално опушта и смирује ме.

I ja takođe se bavim tenisom profesionalno.
Kad sam na odmoru, volim da idem na more.
Obožavam da plivam u moru.
More me maksimalno opušta i smiruje me.

Ayrıca profesyonel olarak tenis oynuyorum.
Tatildeyken plaja gitmeyi severim. Denizde yüzmeyi çok severim.
Deniz beni maksimum derecede rahatlatıyor ve sakinleştiriyor.

Опуштати(опустити) се , opšutati – devamli form(opustiti – tamamen form) se – rahatlamak Смиривати (смирити) се , smirivati se – devamli.form (smiriti se – tamamen form) – sakinleşmek Смиривати (смирити) некога , smirivati nekoga – devamli form, smiriti nekoga – tamamen form
– birini sakinleştirmek.



Да, бавим се кошарком.

Da, bavim se košarkom.

Evet, basketbol oynuyorum.



Професионално се бавим одбојком.
Мислим да је то веома занимљив спорт.
У слободно време волим да гледам ватерполо.
Кад сам на зимовању, волим да скијам.

Profesionalno se bavim odbojkom.
Mislim da je to veoma zanimljiv sport.
U slobodno vreme volim da gledam vaterpolo.
Kad sam na zimovanju, volim da skijam.

Voleybolla profesyonel olarak ilgileniyorum.
Bence çok ilginç bir spor.
Boş zamanlarımda vaterpolo izlemeyi seviyorum.
Kış tatilindeyken kayak yapmayı seviyorum.

Зимовање, zimovanje – kış tatili
Летовање, letovanje – yaz tatili
Скијање, skijanje – kayak yapma
Скијати, skijati – kayak yapmak



Ја се бавим фудбалом професионално.
Волим овај спорт зато што је веома динамичан.
Осим тога, увек имам подршку публике.
То ми даје додатну мотивацију да играм још боље.
У слободно време волим да гледам
бијатлон или триатлон.

Ja se bavim fudbalom profesionalno.
Volim ovaj sport zato što je veoma dinamičan.
Osim toga, uvek imam podršku publike.
To mi daje dodatnu motivaciju da igram još bolje.
U slobodno vreme, volim da gledam
bijatlon ili triatlon.

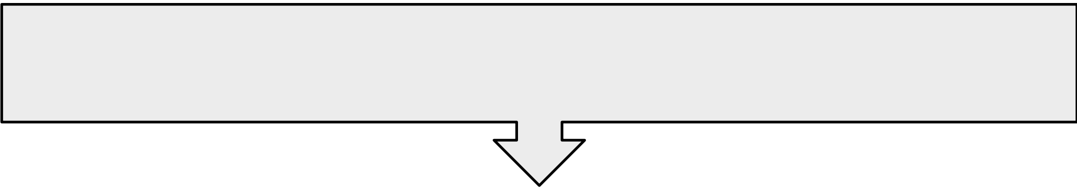
Futbolu profesyonel olarak yapıyorum.
Bu sporu seviyorum çünkü çok dinamik.
Ayrıca, her zaman halk desteğine sahibim.
Daha iyi oynamak için bana ekstra motivasyon sağlıyor.
Boş zamanlarımda biatlon veya triatlon izlemeyi seviyorum.

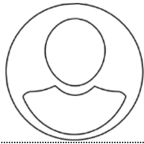
Ја се не бавим ниједним спортом професионално.
Рекреативно, волим да играм стони тенис и да пливам.
Не волим да пливам у базену.
Више волим да пливам у мору.
Обожавам да гледам ватерполо и тенис.
Такође волим да гледам и уметничко клизање.

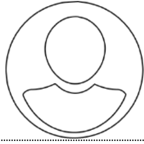


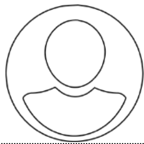
Ja se ne bavim nijednim sportom profesionalno.
Rekreativno, volim da igram stoni tenis i da plivam.
Ne volim da plivam u bazenu.
Više volim da pliam u moru.
Obožavam da gledam vaterpolo i tenis.
Takođe volim da gledam i umetničko klizanje.

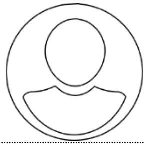
Profesyonel olarak hiçbir i bir spor yapmıyorum.
Eğlence amaçlı olarak, yüzmek için ping-pong oynamayı seviyorum.
Yüzme havuzunda yüzmekten hoşlanmıyorum.
Denizde yüzmeyi tercih ediyorum.
Su topu ve tenis izlemeyi seviyorum.
Ayrıca artistik patinaj izlemeyi de seviyorum.











Шта сте ручали јуче?

12. Šta ste ručali juče?

Dün öğle yemeğinde ne yedinin?

Шта, šta - ne
Сте,ste – siniz
Си, si – sin
Је, je – dir/dır/dur/dür
Смо, smo – iz
Сам, sam – im
Ручати, ručati – öğle yemeği yemek
РучаО, ručaO – erkek, tekil
РучаЛА, ručaLA – bayan teki
ручаЛИ, ručaLI – bir grubu
јуче(р), juče(r) – dün (jučer Bosna-Hersek ve Hırvatistan'da kullanılır)
данас, danas – bugun

Појела сам пицу са печуркама, сиром и парадајзом.

Pojela sam picu sa pečurkama, sirom i paradajzom.

Mantarlı, peynirli ve domatesli pizza yedim.

Печурке, pečurke – mushrooms
С(а) печуркама, s(a) pečurkama – with mushrooms
Сир, sir - cheese
Са сиром , sa sirom – with cheese
Парадајз, paradajz - tomato
С(а) парадајзом, s(a) paradajzom – with tomato

Ја нисам имао пуно времена за клопу због посла.
Имао сам само 15 минута.
Због тога сам појео једну пљескавицу.

İş nedeniyle yemek yemeye pek vaktim olmadı.
Sadece 15 dakikam vardı.
Bu yüzden bir tane „pljeskavica" yedim.

Јело, jelo – yemek (standart Sırpça)
Јести, jesti – yemek yemek (standart Sırpça)
Клопа, хас (klopa, has) – yemek (argo)
Клопати, хасати (klopati, hasati) - yemek (argo)



Пљескавица, pljeskavica

Bu isim olan "pljeskavica", ete yuvarlak bir şekil verebilmek için sürekli olarak onu çırpmamız gerektiğinden "pljeskati – çırpmak" fiilinden gelir.



Ја волим домаћу храну.
Због тога, волим да једем неке лепе чорбе.
Такође много волим да кувам.
Највише волим да правим пите.
Моја омиљена пита је „гибаница".

Ja volim domaću hranu.
Zbog toga volim da jedem neke lepe čorbe.
Takođe mnogo volim da kuvam.
Najviše volim da pravim pite.
Moja omiljena pita je „gibanica“.

"El yapımı" yemek yemeyi severim.
Bu yüzden güzel çorbalar yemeyi severim.
Ayrıca yemek yapmayı da severim.
En çok turta yapmayı severim. En sevdiğim turta "gibanitsa"dır.



Гибаница, gibanica



Ја ако не једем нешто кашиком,
То је за мене као да нисам ништа ручао.
Због тога обожавам чорбе и супе.
Моја омиљена супа је „кокошја супа“.
Моја омиљена чорба је кромпир чорба.
Данас сам био у турском ресторану
И појео сам неку турску чорбу.

Ja ako ne jedem nešto kašikom,
To je za mene kao da nisam ništa ručao.
Zbog toga obožavam čorbe i supe.
Moja omiljena supa je kokošja supa“.
Moja omiljena čorba je krompir čorba.
Danas sam bio u turskom restoranu
I pojeo sam neku tursku čorbu.

Bir şeyi kaşıkla yemezsem,
Benim için öğle yemeğinde hiçbir şey yememişim gibi.
Bu yüzden her türlü çorbayı severim.
En sevdiğim çorba "patates çorbası" / "tavuk çorbası"
Bugün bir Türk restoranındaydım.
Biraz Türk çorbası yedim.

Кокошка, kokoška – bayan tavuk пиле, pile – yavru tavuk
Кромпир, krompir - patates
Турска, Turska – Turkiye





1.Супа, supa 2.чорба, **čorba**



Радим на једној веома популарној ТВ серији.
Због тога стално радимо и скоро да немамо одмора.
Зато сам отишла у пекару и појела сам бурек.
Вечераћу кад дођем кући.

Radim na jednoj veoma popularnoj TV seriji.
Zbog toga stalno radimo i skoro da nemamo odmora.
Zato sam otišla u pekaru i pojela sam burek.
Večeraću kad dođem kući.

Çok popüler bir dizide çalışıyorum.
Bu yüzden sürekli çalışıyoruz ve neredeyse hiç molamız olmuyor.
Bu yüzden fırına gittim ve biraz börek yedim.


Бурек са сиром, Burek sa sirom

Пекара, pekara – Fırıncılık

Данас сам појео јагњетину и руску слату.
Обично не једем пуно хлеба.
Данас сам појео доста хлеба.
Много волим хлеб који прави моја мама.



Danas sam pojeo jagnjetinu i rusku salatu.
Obično ne jedem puno hleba.
Danas sam pojeo dosta hleba.
Mnogo volim hleb koji pravi moja mama.
Today I ate roasted lamb meat and a Russian salad.

Genellikle çok fazla ekmek yemem.
Bugün çok fazla ekmek yedim.
Annemin yaptığı ekmeği çok seviyorum.

Јагње, jagnje – kuzu **јагњетина, jagnjetina** – kuzu eti
Теле, tele – dana телетина, teletina – dana eti
Крава, krava – inek **говедина, govedina** – inek eti
Пиле, pile – yavru tavuk **пилетина, piletina** – tavuk yavrusunun eti
Ћурка, ćurka – hini **ћуретина, ćuretina** – hindinin eti
Свиња, svinja – bayan domuz
свињетина, svinjetina – domuzun eti
Вепар, vepar – erkek domuz
Прасе, prase – domuz yavrusu **прасетина, prasetina** – domuz yavrusunun eti



Руска салата, ruska salata



Данас сам за ручак имала
кисели купус, сир и хлеб.
Било је веома укусно.
Нисам јела код куће, него у ресторану.
Није ми било до кувања.

Danas sam za ručak imala kiseli kupus, sir i hleb.
Bilo je veoma ukusno.
Nisam jela kod kuće nego u restoranu.
Nije mi bilo do kuvanja.

Bugün öğle yemeğinde ekşi lahana, peynir ve ekmek yedim.
Çok lezzetliydi.
Evde değil, restoranda yedim.
Yemek yapmak istemedim.

Бити + некоме + до ... + генитив
(biti+nekome+do…. + genitiv) – Birisi bir şeyler yapma isteği hissediyor + genitif
Кување, kuvanje – yemek pişirmek
Ми, mi – ben (datif)



Кисели купус, kiseli kupus



Сад сам на одмору.
Због тога сам дозволио себи тај луксуз,
Да једем америчке бургере.
Моји омиљени бургери су из Хутер-а
.
Sad sam na odmoru.
Zbog toga sam dozvolio sebi taj luksuz,
Da jedem američke burgere.
Moji omiljeni burgeri su iz Huter-a.

Şu anda tatildeyim.
Bu yüzden kendime o lüksü tanıdım,
Amerikan burgerlerini yemek.
En sevdiğim burgerler 'Huters' restoranındakiler.



Данас нисам ручала.
Једноставно нисам била гладна.
Ако будем била гладна, појешћу нешто касније.

Danas nisam ručala.
Jednostavno nisam bila gladna.
Ako budem bila gladna, poješću nešto kasnije.

Today I did not eat my lunch.
Simply, I was not hungry.
If I get hungry, I'll eat something later.

Данас сам појео мусаку, хлеб и сир.
Као дезерт сам имао „чизкејк" торту.
Све је било веома укусно.



Danas sam pojeo musaku, hleb i sir.
Kao dezert sam imao „čizkejk" tortu.
Sve je bilo veoma ukusno.

Today, I ate "moussaka" meal, bread and cheese.
As a desert, I had "cheesecake".
Everything was very tasty.





1. **Musaka**
2. **Čizkejk torta**



Данас сам ручала печење.
Печење је било веома укусно.
Уз печење сам појела шопску салату и хлеб.
За дезерт сам имала „чоколадне бомбице“.
Обожавам овај колач.

Danas sam ručala pečenje.
Pečenje je bilo veoma ukusno.
Uz pečenje sam pojela šopsku salatu i hleb.
Za dezert sam imala „čokoladne bombice“.
Obožavam ovaj kolač.

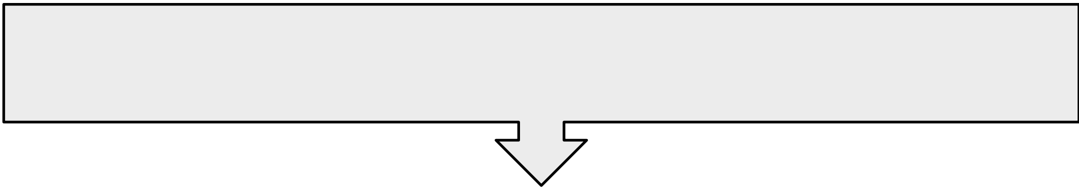
Bugün öğle yemeğinde kızarmış et yedim.
Kızarmış et çok lezzetliydi.
Kızarmış etin yanı sıra "shopska salatası" ve ekmek de yedim.
Tatlı olarak "çikolata bombaları" yedim.
Bu pastayı çok seviyorum.

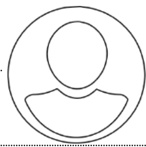


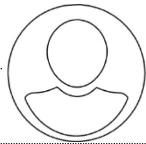
Čokoladne bombice



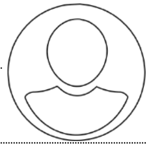
šopska salata











У колико сати обично устајеш/устајете?

13. U koliko sati obično ustaješ/ustajete?

Genellikle saat kaçta kalkarsın(ız)?



Због мог радног времена, волим да спавам мало дуже.
Обично устајем у 9 или 10 ујутру.
Zbog mog radnog vremena, volim da spavam malo duže.
Obično ustajem u 9 ili 10 ujutru.

Çalışma programım nedeniyle biraz daha fazla uyumayı seviyorum.
Genellikle sabah 9 veya 10'da kalkarım.



И ја такође волим да устанем у 9.
Мислим да је то идеално време да зпочнем мој дан.
Међутим, због посла обично устајем веома рано.

I ja takođe volim da ustanem u 9.
Mislim da je to idealno vreme da započnem moj dan.
Međutim, zbog posla obično ustajem veoma rano.

Ben de sabah 9'da kalkmayı severim.
Günümü başlatmak için mükemmel bir zaman olduğunu düşünüyorum.
Ancak, işim nedeniyle genellikle çok erken kalkarım.



Обично устајем у 7 ујутру.
Obično ustajem u 7 ujutru.
Genellikle sabah 7'de kalkarım.



Ја сам ранораниалац.
Ујутру сам препун енергије.
Обично устајем између 5-6 ујутру.

Ja sam ranoranilac.
Ujutru sam prepun energije.
Obično ustajem između 5-6 *ujutru.*

Ben erken kalkanlardanım.
Sabahları enerji dolu oluyorum.
Genellikle sabah 5 ile 6 arasında uyanıyorum.



Обично устајем у 8 ујутру.

Obično ustajem u 8 ujutru.

Genellikle sabah 8'de kalkarım.



И ја волим да устајем рано.
То је обично 6 или 7 ујутру.
Волим да имам цело поподне слободно.

I ja volim da ustajem rano.
To je obično 6 ili 7 ujutru.
Volim da imam celo popodne slobodno.

Erken uyanmayı severim.
Genellikle sabah 6 veya 7'dir.
Öğleden sonramın tamamının boş olmasını severim.



Ја сам јутарњи тип особе.
Волим да доручкујем са супругом.
Такође волим да обављам кућне послове ујутру.
Увече волим да гледам неки добар филм.

Ja sam jutarnji tip osobe.
Volim da doručkujem sa suprugom.
Takođe volim da obavljam kućne poslove ujutru.
Uveče volim da gledam neki dobar film.

Ben sabah insanıyım.
Eşimle kahvaltı yapmayı severim.
Sabahları ev işlerimi yapmayı da severim.
Akşamları güzel bir film izlemeyi severim.

Бити јутарњи тип особе , biti jutarnji tip osobe – sabah insanı olmak
Обављати/обавити кућне послове , obavljati (devamli)/obaviti(tamamenform) kućne poslove
– ev işlerini yapmak



Искрено, будим се рано.
Моја деца су мој будилник, хахахах.

Iskreno, budim se rano.
Moja deca su moj budilnik, hahahaha.

Dürüst olmak gerekirse, erken uyanıyorum.
Çocuklarım benim çalar saatim, hahahahah.



Ја волим да устанем око 10 или 11 кадгод је то могуће.
Обично због посла устајем у 8 или 9 ујутру.

Ja volim da ustanem oko 10 ili 11 kadgod je to moguće.
Obično zbog posla ustajem u 8 ili 9 ujutru.

Mümkün oldukça sabah 10 veya 11 civarında kalkmayı seviyorum.
Genellikle iş nedeniyle sabah 8 veya 9'da kalkıyorum.



Обично устајем веома рано.
То значи између 5 и 6 ујутру.
Не радим то зато што то волим.
Једноставно то радим зато што ми је цео дан заузет.
С друге стране, доручак ми је посебно важан.
Због тога, не желим да журим с тим.

Obično ustajem veoma rano.
To znači između 5 i 6 ujutru.
Ne radim to zato što to volim.
Jednostavno to radim zato što mi je ceo dan zauzet.
S druge strane, doručak mi je posebno važan.
Zbog toga, ne želim da žurim s tim.

Genellikle çok erken kalkarım.
Sabah 5 ile 6 arası demektir.
Bunu sevdiğim için yapmıyorum.
Basitçe, tüm günüm yoğun olduğu için yapıyorum.
Öte yandan, kahvaltı benim için olmazsa olmaz.

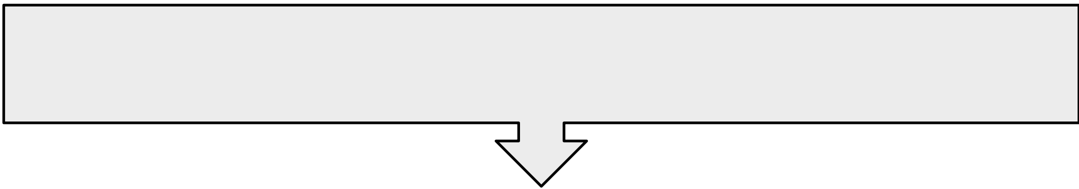
Bu yüzden, acele etmek istemiyorum.

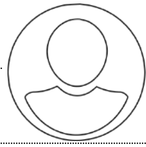


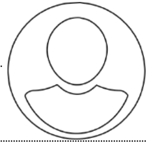
Код мене све зависи од посла.
Ако завршим с послом раније, у неко прикладно време...
Онда волим да устанем у 7 или 8 ујутру.
Ако останем да радим дуже, и то мислим на 1 или 2 ујутру...
Онда волим да устанем између 9:30 и 10:30.

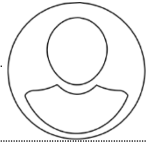
Kod mene sve zavisi od posla.
Ako završim s poslom ranije, u neko prikladno vreme ....
Onda volim da ustanem u 7 ili 8 ujutru.
Ako ostanem da radim duže, i to mislim na 1 ili 2 ujutru ....
Onda volim da ustanem između 09:30 i 10:30.

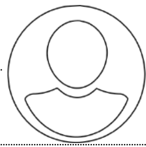
Benim durumumda, her şey işime bağlı.
Eğer işimi daha erken bitirirsem, uygun bir zamanda...
O zaman sabah 7'de veya 8'de kalkmayı severim.
Eğer işte daha uzun kalırsam, yani sabah 1'e veya 2'ye kadar...
O zaman sabah 09:30 ile 10:30 arasında kalkmayı severim.











Која је твоја/Ваша омиљена храна?

14. Koja je tvoja/Vaša omiljena hrana?

En sevdiğin(iz) yemek nedir?



Немам омиљену храну.
Волим да једем све што је укусно.

Nemam omiljenu hranu.
Volim da jedem sve što je ukusno.

Favori yemeğim yok.
Lezzetli olan her şeyi yemeyi severim.



Ја обожавам јапанску храну.
Највише волим да једем „суши“.

Ja obožavam japansku hranu.
Najviše volim da jdem „suši“.

Japon yemeklerini seviyorum.
En çok "Suşi"yi seviyorum.



Suši



Ја много волим руску храну.
Моја омиљена храна је „Боршћ“.

Ja mnogo volim rusku hranu.
Moja omiljena hrana je „Boršć“.

Rus yemeklerini çok seviyorum.
En sevdiğim yemek „Borşç“.



Генерално, волим љуту храну.
Због тога не могу да се одлучим.
Подједнако волим индијску и мексичку храну.
Обе су ми посебне.

Generalno, volim ljutu hranu.
Zbog toga ne mogu da se odlučim.
Podjednako volim indijsku i meksičku hranu.
Obe su mi posebne.

Genellikle baharatlı yemekleri severim.
Bu yüzden karar veremiyorum.
Hint ve Meksika yemeklerini eşit derecede severim.
İkisi de benim için özeldir.

Одлучити се, odlučiti se – son karari vermek
Подједнако, podjednako – eşit olarak



Јасно је као дан.
Највише волим лесковачки роштиљ.
Зашто?
Једностанво је најбољи и нигде такав нећете наћи.

Jasno je kao dan.
Najviše volim leskovački roštilj. Zašto?
Jednostavno je najbolji i nigde takav nećete naći.

Bu besbelli.
Leskovats'ın barbeküsünü seviyorum.
Neden?
Kesinlikle en iyisi ve bunun gibi bir barbeküyü hiçbir yerde bulamazsınız.



Иако није здрава, највише волим брзу храну.
Дакле, моја омиљена храна је „сендвич“.
Зашто?
Једноставно, лако и брзо се направи.
Још брже се заситиш.
У потпуности одговара мом стилу живота.

Iako nije zdrava, najviše volim brzu hranu.
Dakle, moja omiljena hrana je „sendvič“.
Zašto?
Jednostavno, lako i brzo se napravi.
Još brže se zasitiš.
U potpunosti odgovara mom stilu života.

Sağlıklı olmasa da; en çok fast food'u seviyorum.
Bu yüzden en sevdiğim yiyecek "sandviç". Neden mi?
Basitçe, yapımı kolay ve hızlı. Sizi daha çabuk doyuruyor.
Yaşam tarzıma tamamen uygun.



Ја сам неко ко је велики гурман.
Због тога волим да кувам као и да пробам разну храну.
Не могу да се одлучим која је моја омиљена храна.
У сваком случају, сваки дан једем нешто друго.
Не волим да једем исту храну два дана за редом.

Ja sam neko ko je veliki gurman.
Zbog toga volim da kuvam kao i da probam raznu hranu.
Ne mogu da se odlučim koja je moja omiljena hrana.
U svakom slučaju, svaki dan jedem nešto drugo.
Ne volim da jedem istu hranu dva ana za redom.

Ben büyük bir gurmeyim.
Bu yüzden yemek yapmayı ve çeşitli yiyecekleri denemeyi seviyorum.
En sevdiğim yemeğin ne olduğuna karar veremiyorum.
Neyse, her gün başka bir şey yiyorum.
Aynı yemeği iki gün üst üste yemekten hoşlanmıyorum.



Највише волим да једем јагњеће печење.

Najviše volim da jedem jagnjeće pečenje.

En çok kuzu etinin kızartılmış halini yemeyi seviyorum.



Ја много волим француску кухињу.
Сигурно ћу да научим да спремам њихова јела.

Ja mnogo volim francusku kuhinju.
Sigurno ću da naučim da spremam njihova jela.

Fransız mutfağını gerçekten çok seviyorum.
Yemeklerini nasıl hazırlayacağımı mutlaka öğreneceğim.



Ја много волим шпанску кухињу.
Моја омиљена храна је „Паеља“.

Ja mnogo volim š*pansku kuhinju.*
Moja omiljena hrana je „Paelja“.

İspanyol mutfağını çok seviyorum.
En sevdiğim yemek „Paella“.



Ја волим да једем „мантије“ и „ћевапе“.
Мислим да их Новопазарци праве маестрално.
Међутим, моја омиљена домаћа храна је „сарма“.
Од интернационалне кухиње,
највише волим италијанску кухињу.
Омиљена храна ми је „пица“.
Од италијанских слаткиша највише волим „тирамису“.

Ja volim da jedem „mantije“ i „ćevape“.
Mislim da ih Novopazarci prave maestralno.
Međutim, moja omiljena domaća hrana je „sarma“.
Od internacionalne kuhinje najviše volim italijansku kuhinju.
Omiljena hrana mi je „pica“.
Od italijanskih slatkiša najviše volim „tiramisu“.

"Mantije" ve "chevapi" yemeyi çok seviyorum.
Novi Pazar'daki insanların bunları çok iyi yaptığını düşünüyorum.
Ancak, en sevdiğim ev yapımı yemek "sarma"dır.
Uluslararası mutfaktan, en çok İtalyan mutfağını seviyorum.
En sevdiğim yemek "pizza"dır.
İtalyan tatlılarından en çok tiramisuyu seviyorum.



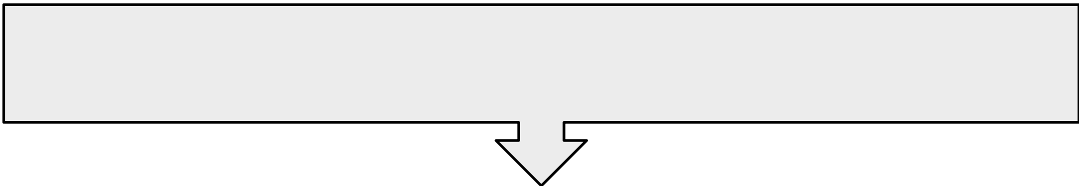
Ćevapi



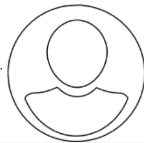
Mantije



Tiramisu











Који је твој/Ваш омиљени глумац?
Која је твоја/Ваша омиљена глумица

15. Koji je tvoj/Vaš omiljeni glumac?

Koja je tvoja/Vaša omiljena glumica?

En sevdiğin(iz) aktör/aktris kimdir?

омиљен/омиљена, omiljen/omiljena - en sevdiğin(iz)
глумац, glumac – aktör
глумица , glumica – aktris
који,која / koji (e), koja (b) – hangi

твој(а), tvoj(а) – senin
Ваш(а), Vaš(a) – sizin
мој(а), moj(a) - benim

Мој омиљени глумац је Том Круз.
Немам омиљену глумицу.

Moj omiljeni glumac je Tom Kruz.
Nemam omiljenu glumicu.

En sevdiğim aktör Tom Cruise.
En sevdiğim aktris diye bir şey yok.



Мој омиљени глумац је Брус Вилис.
Моја омиљена глумица је Анђелина Џоли.

Moj omiljeni glumac je Brus Vilis.
Moja omiljena glumica je Anđelina Džoli.

En sevdiğim aktör Bruce Willis.
En sevdiğim aktris Angelina Jolie.



Мој омиљни глумац је Славко Штимац.
Моја омиљена глумица је Милена Дравић.

Moj omiljeni glumac je Slavko Š*timac.*
Moja omiljena glumica je Milena Dravić.

Favori aktörüm Slavko Štimac'tır.
En sevdiğim aktris Milena Dravić.



Мој омиљени глумац је Драгомир Бојанић Гидра.
Моја омиљена глумица је Радмила Савићевић.

Moj omiljeni glumac je Dragomir Bojanić Gidra.
Moja omiljena glumica je Radmila Savićević.

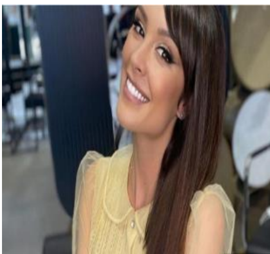
Favori aktörüm Dragomir Bojanić Gidra'dır.
Favori aktrisim Radmila Savićević'tir.



Мој омиљени глумац је Лука Рацо.
Моја омиљена глумица је Слобода Мићаловић-Ћетковић.

Moj omiljeni glumac je Luka Raco.
Moja omiljena glumica je Sloboda Mićalović- Ćetković.

Favori aktörüm Luka Raco'dur.
En sevdiğim aktris Sloboda Mićalović-Ćetković.





Немам омиљеног глумца или глумицу.

Nemam omiljenog glumca ili glumicu.

Favori aktörüm veya aktrisim yok.



Чарли Шин.

Čarli Šin.

Carli Şin.



Дефинитивно, Анђелина Џоли.

Definitivno, Anđelina Džoli.

Kesinlikle Angelina Jolie.



Бурак Озђивит и Мерјем Узели.

Burak Ozđivit i Merjem Uzeli.

Burak Özcivit ve Meryem Uzeli.



Мој омиљени глумац се зове Лука Капуано.
Моја омиљена глумица се зове Никол Мурђа.

Moj omiljeni glumac se zove Luka Kapuano.
Moja omiljena glumica se zove Nikol Murđa.

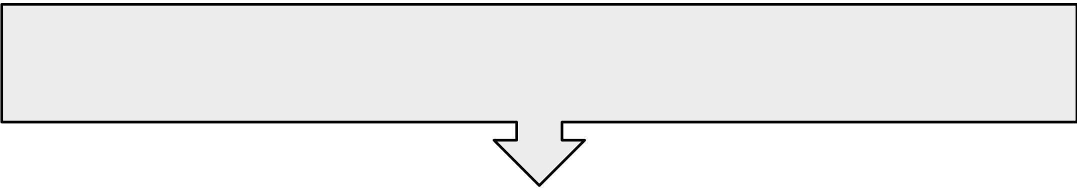
En sevdiğim aktörün adı Luca Capuanno.
En sevdiğim aktrisin adı Nicole Murg

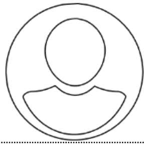


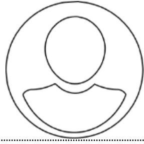
Мој омиљени глумац се зове Џеки Чен.
Моја омиљена глумица се зове Кејт дел Кастиљо.

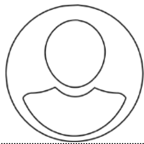
Moj omiljeni glumac se zove Džeki Čen.
Moja omiljena glumica se zove Kejt del Kastiljo.

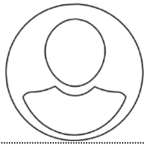
En sevdiğim aktörün adı Jackie Chan.
En sevdiğim aktrisin adı Kate del Castillo.











Шта носиш(те) данас?

16. Šta nosiš(te) danas?

Bugün ne giydin(iz)?

Мајица, majica – Tişört
Кошуља, košulja – gömlek
Сукња, suknja – skirt
Џемпер, džemper – kazak
Капа, kapa – şapka
Чизме, čizme – çizmeler
Патике, patike - spor ayakkabı
Јакна, jakna – ceket
Капут, kaput – kaban
Бадемантил(кућна хаљина)/bademantil(kućna haljina) – bornoz
Доњи веш, donji veš – **underwear**
Сандале, sandale – sandals
Панталоне, pantalone - pants
Фармерице, farmerice – trousars
Хаљина, haljina - dress
Блуза, bluza - blouse
Шал, šal - scarf
Ципеле, cipele - shoes
рукавице, rukavice – gloves
пиџама, pidžama - pijama
папуче, papuče – terlikler
шминка, šminka – makyaj

Сада носим белу мајицу и беле панталоне.
Такође носим црне ципеле на штиклу.
Такође сам ставила неку дискретну шминку.



Sada nosim belu majicu i bele pantalone.
Takođe nosim crne cipele na štiklu.
Takođe sam stavila neku diskretnu šminku.

Şimdi beyaz bir tişört ve beyaz pantolon giyiyorum.
Ayrıca yüksek topuklu ayakkabılar giyiyorum.
Biraz makyaj da yaptım.

Дискретно, diskretno – çok fazla makyaj yok.



Није нимало топло.
Зато сам обукао следеће:
Белу кошуљу, црни сако, црне панталоне,
Црни шал, црну капу и црне чизме.
Моје рукавице су црно-беле.

Nije nimalo toplo.
Zato sam obukao sledeće:
Belu košulju, crni sako, crne pantalone,
Crni šal, crnu kapu i crne čizme.
Moje rukavice su crno-bele.

Hiç sıcak değil.
Bu yüzden şu şekilde giyindim:
Beyaz gömlek, siyah şık ceket, siyah pantolon, siyah atkı, siyah şapka ve siyah botlar.
Eldivenlerim siyah-beyaz.



Вечерас идем на неку журку.
Због тога сам одлучила да обучем:
Беле панталоне, белу кошуљу, бели џемпер.
Наравно, пошто је време хладно, обући ћу топлу јакну.
Такође ћу носити црне елегантне чизме на штиклу.

Večeras idem na neku žurku.
Zbog toga sam odlučila da obučem:
Bele pantalone, belu košulju, beli džemper.
Naravno, pošto je vreme hladno, obući ću toplu jaknu.
Takođe ću nositi crne elegantne čizme na štiklu.

Bu gece bir partiye gideceğim.
Bu yüzden bu şekilde giyinmeye karar verdim:
Beyaz pantolon, beyaz gömlek, beyaz kazak.
Elbette hava soğuk olduğu için sıcak bir ceket giyeceğim.
Ayrıca yüksek topuklu ayakkabılarla şık siyah botlar giyeceğim.



Не планирам нигде да идем вечерас.
Због тога носим плаву пиџаму.

Ne planiram nigde da idem večeras.
Zbog toga nosim plavu pidžamu.

Bu gece hiçbir yere gitmeyi planlamıyorum.
Bu yüzden mavi pijama giyiyorum.



Вечерас идем у неки ресторан.
Прославићемо наш мали пословни успех.
Зато ћу да обучем неку елегантну хаљину.
Она ће бити црвене боје.
Ципеле и торбица ће највероватније бити црне.
Сада сам код куће и носим жуту дугу хаљину.

Večeras idem u neki restoran.
Proslavićemo naš mali poslovni uspeh.
Zato ću da obučem neku elegantnu haljinu.
Ona će biti crvene boje.
Cipele i torbica će najverovatnije biti crne.
Sada sam kod kuće i nosim žutu dugu haljinu.

Bu gece bir restorana gidiyorum.
Küçük işletmemizin başarısını kutlayacağız.
Bu yüzden şık bir elbise giyeceğim.
Kırmızı olacak.
Büyük ihtimalle çanta ve ayakkabılar siyah olacak.
Şimdi evdeyim ve sarı, uzun bir elbise giyiyorum.



Сад сам на тренингу и не могу пуно да причам.
Сад носим бели шорц и бело-плаву мајицу.

Sad sam na treningu i ne mogu puno da pričam.
Sad nosim beli šorc i belo-plavu majicu.

Şu anda eğitimdeyim ve çok fazla konuşamıyorum.
Beyaz şort ve beyaz-mavi tişört giyiyorum.



И ја такође сам на тренингу.
Слободан и ја тренирамо заједно играјући дубл.
На тај начин желим да поправим своје волеје.
Сад носим кратку наранџасту сукњу
и плаво-наранџасту мајицу.

I ja takođe sam na treningu.
Slobodan i ja treniramo zajedno igrajući dubl.
Na taj način želim da popravim svoje voleje.
Sad nosim kratku narandžastu suknju i plavo-narandžastu majicu.

Ben de antrenmandayım.
Slobodan ve ben ikili oynayarak birlikte antrenman yapıyoruz.
Bu şekilde volelerimi geliştirmek istiyorum.
Şimdi kısa turuncu bir etek ve mavi-turuncu bir tişört giyiyorum.



На тренингу сам.
Носим плаву кратку мајицу,
Као и плави шорц.

Na treningu sam.
Nosim plavu kratku maijcu,
Kao i plavi šorc.

Ben antrenmandayım.
Kısa mavi bir tişört
ve mavi şort giyiyorum.



На тренингу сам, радим напорно.
Носим црвену мајицу
кратких рукава и црвени шорц.

Na treningu sam, radim puno.
Nosim crvenu majicu
kratkih rukava i crveni šorc.

Şu anda eğitimdeyim. Çok çalışıyorum.
Kısa kollu kırmızı bir tişört
ve kırmızı şort giyiyorum.



Бели шорц и белу мајицу.

Beli šorc i belu majicu.

Beyaz şort ve beyaz tişört.

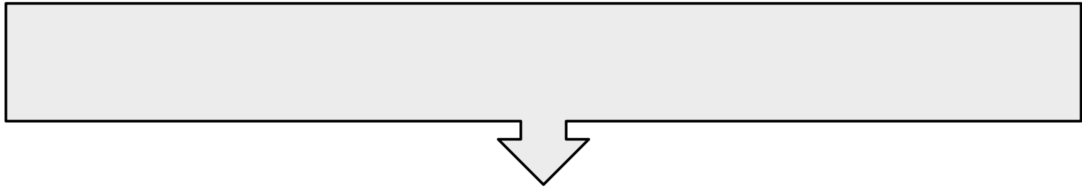


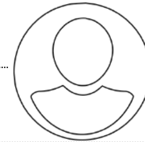
Тренутно носим црне панталоне,
Белу елегантну мајицу и беж дукс.

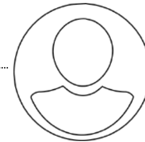
Trenutno nosim crne pantalone,
Belu elegantnu majicu i bež duks.

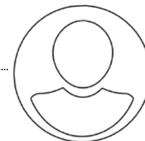
Şu anda siyah pantolon,
Beyaz şık tişört ve bej bir sweatshirt giyiyorum.

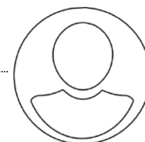
Дубл, dubl – çift
Сингл, singl – tek bir
Волеј , volej - vole
Поправити , popraviti – düzeltmek, geliştirmek
Дукс , duks – kazak
Прослављати (прославити), proslavljati (devamli)/proslaviti(tamamen) – kutlamak
Облачити се (обући се), oblačiti se (devamli form)/obući se (tamamen) – giyinmek











Колико пута годишње се разбољеваш(те)?

17. Koliko puta godišnje se razboljevaš(te)?

Yılda kaç kez hasta oluyorsun(uz)?

Колико, koliko – ne kadar/kaç tane
Пута, puta – kez, zaman(vakit)
Година, godina – yıl (sene)
Годишње , godišnje – yılda, senede
Болестан, болестан / bolestan (e), bolesna (b) – hasta
Разбољевати се (разболети се), razboljevati se – devamli form (razboleti se – tamamen form) – hasta olmak
Разбољеваш се, razboljevaš se – hasta oluyorsun
Разбољевате се , razboljevate se – hasta oluyorsunuz



Често се разбољевам, на жалост.
Немам појма колико често.

Često se razboljevam, na žalost.
Nemam pojma koliko često.

Maalesef sık sık hastalanıyorum.
Ne sıklıkla olduğunu bilmiyorum.



Веома ретко.

Veoma retko.

Çok nadiren.

Понекад.
То је углавном због прехладе.

Ponekad.
To je uglavnom zbog prehlade.

Bazen.
Çoğunlukla soğuktan dolayıdır

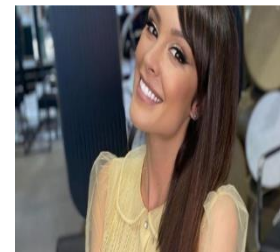




Скоро никад се не разбољевам.
Не сећам се кад сам последњи пут ишао код доктора.

Skoro nikad se ne razboljevam.
Ne sećam se kad sma poslednji put išao kod doktora.

Neredeyse hiç hasta olmuyorum.
En son ne zaman doktora gittiğimi hatırlamıyorum.



Не сећам се кад сам се разболела последњи пут.
Хвала Богу, ја сам здрава као дрен.

Ne sećam se kad sam se razbolela poslednji put.
Hvala Bogu, ja sam zdrava kao dren.

En son ne zaman hasta olduğumu hatırlamıyorum.
Ben bir turp gibiyim.

Бити здрав(а) као дрен, biti zdrav(a) kao dren -bir turp gibi olmak



Не разбољевам се често.
Међутим, често имам повреде.

Ne razboljevam se često.
Međutim, često imam povrede.

Sık sık hasta olmam.
Ancak sık sık sakatlıklarım oluyor.

На жалост, мој имуни систем је веома лош.
Зато се често разбољевам.



Na žalost, moj imuni sistem je veoma loš.
Zato se često razboljevam.

Ne yazık ki bağışıklık sistemim çok kötü.
Bu yüzden sık sık hastalanıyorum.

На жалост, na žalost - maalesef
Срећом, srećom – iyi ki
Мој, moj - benim
Имуни систем, imuni sistem – bağışıklık sistemi



Веома ретко.

Veoma retko.

Çok nadiren.



Трудим се да се не разболим.
Чим приметим прве симптоме,
одмах се консултујем с лекаром.

Trudim se da se ne razbolim.
Čim primetim prve simptome,
odmah se konsultujem s lekarom.

Hasta olmamak için elimden geleni yapıyorum.
Birkaç belirti fark ettiğim anda,
doktoruma danışıyorum.

(по)трудити се , (po)truditi se – elinden gelenin en iyisini yapmak
Чим , čim – en kısa zamanda ...
Одмах , odmah - hemen
Примећивати(приметити), primećivati (devamli form)/primetiti (tamamen form) – fark etmek



Ја сам као Сања.
Редовно идем на систематске прегледе.
Чим приметим да нешто није у реду,
Истог момента идем код лекара.

Ja sam kao Sanja.
Redovno idem na sistematske preglede.
Čim primetim da nešto nije u redu,
Istog momenta idem kod lekara.

Ben de tıpkı Sanja gibiyim.
Genel sağlık kontrollerimi düzenli olarak yaptırıyorum.
Bir şeylerin yolunda gitmediğini fark ettiğim anda,
Aniden doktora gidiyorum.

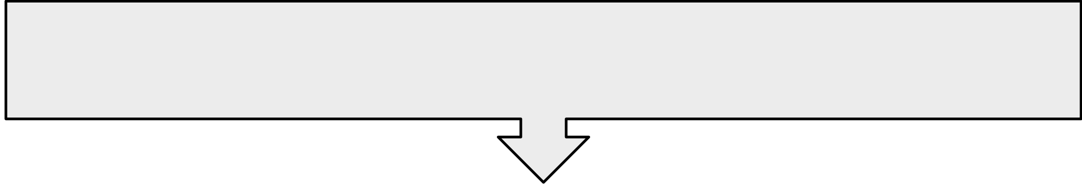
Истог момента(трена), istog momenta(trena) – aniden, hemen
Доктор/докторка(lekar/лекарка) – doctor

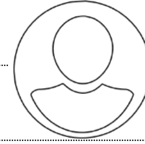


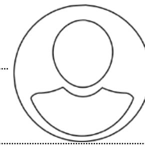
Не разбољевам се често.
Понекад имам неки каријес, али то није ништа страшно.
Поготово кад имаш сјајног стоматолога.
Захваљујем се свом стоматологу Аци.

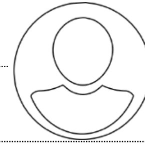
Ne razboljevam se često.
Ponekad imam neki karijes, ali to nije ništa strašno.
Pogotovo kad imaš sjajnog stomatologa.
Zahvaljujem se svom stomatologu Aci.

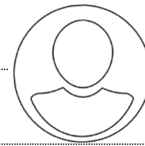
Sık sık hasta olmam.
Bazen çürüklerim oluyor ama korkutucu bir şey değil.
Özellikle harika bir diş hekiminiz varsa.
Diş hekimim Atsa'ya teşekkür ediyorum.











Шта си радио(ла) јутрос?

18. Šta si radio(la) jutros?

Bu sabah ne yaptın?

Шта, šta - ne
Си, si – sin (fiil olmak)
Радити, raditi – etmek, çalışmak
Радио, radio – etti/çalişti (e.t.) **Радила, radila –** etti/çalişti (b.t.)
(о)прати зубе, oprati (tamamen form)/prati (devamli form) zube – diş fırçalamak
Облачити (обући)се , oblačiti se (devamli form), obući se (tamamen form) – giyinmek
Доручковати, doručkovati – kahvaltı yapmak
(от)ићи на посао, ot(ići) na posao) – ići (devamli form) / otići (tamamen form) ----- işe gitmek
Тренинг , trening – antrenman, egzersiz
Тренирати , trenirati – antrenman yapmak, egzersiz yapmak, ...
Тренирао , trenireo – atnreman yaptı (e.t.)
Тренирала , trenirala – antrenman yaptı (b.t.)



Овог јутра сам спавала дуго.
Имала сам концерт и дошла сам у 3 ујутру.
Пробудила сам се у једанаест
и одмах сам доручковала.

Ovog jutra sam spavala dugo.
Imala sam koncert i došla sam u 3 ujutru.
Probudila sam se u jedanaest
i odmah sam doručkovala.

Bu sabah uzun zamandır uyuyordum.
Konserim vardı, bu yüzden saat 3'te geldim.
Saat 11'de uyandım ve hemen kahvaltımı yaptım.



Цело јутро сам тренирао.
Мој тренинг је почео у осам ујутру.
Завршио се у пола дванаест.

Celo jutro sam trenirao.
Moj trening je počeo u osam ujutru.
Završio se u pola dvanast.

Sabahtan beri antrenman yapıyorum.
Antrenmanım sabah 8'de başladı.
11:30'da bitti.



Цело јутро сам понављала текст.
Вечерас морам да будем сјајна.
Морам савршено да одиграм своју улогу.
Ова позоришна представа ми пуно значи.

Celo jutro sam ponavljala tekst.
Večeras moram da budem sjajna.
Moram savršeno da odigram svoju ulogu.
Ova pozorišna predstava mi puno znači.

Sabahtan beri metni tekrarlıyorum.
Bu gece muhteşem olmalıyım.
Rolümü mükemmel oynamalıyım.
Bu tiyatronun oyunu benim için olmazsa olmaz.

Цео, цела, цело, ceo (m), cela (f), celo (n) – hepsi, bütün
Јутро, jutro - morning **Вече, veče** - evening
Вечерас, večeras – bu akşam
савршен, савршена, савршено (savršen-e, savršena -b, savršeno-c) - mükemmel
перфектан, перфектна, перфектно (perfketan – e, perfketna – b, perfketno – c) – kusursuz, tam, eksiksiz, ...
одиграти , odigrati – oynamak, **улога, uloga** – rol
позориште, pozorište – tiyatro

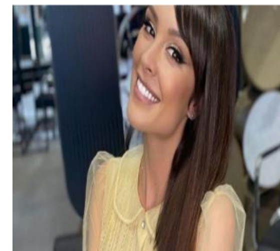


Ништа паметно.
Само сам доручковао и гледао сам ТВ.
Након тога сам отишао на џогинг.

Ništa pametno.
Samo sam doručkovao i gledao sam TV.
Nakon toga sam otišao na džoging.

Akıllıca bir şey yok – Ništa pametno.
*Burada bahsediliyor: Yararlı olabilecek hiçbir şey yok
Bir şeyler öğrenebileceğim hiçbir şey yok.

Sadece kahvaltı yaptım ve sonra televizyon izledim.
Ondan sonra koşuya çıktım.



И ја такође сам понављала текст.
За два сата морам да идем у студио.
Настављамо са снимањем ТВ серије „Игра Судбине“.

I ja takođe sam ponavljala tekst.
Za dva sata moram da idem u studio.
Nastavljamo sa snimanjem TV serije „igra sudbine“.

Ben de metni tekrarlıyordum.
2 saat içinde stüdyoya gitmem gerekiyor.
“Kader Oyunu” adlı TV dizisini kaydetmeye devam edeceğiz.



Устао сам у четири јутру.
Онда сам спремио доручак за себе и своју породицу.
Након доручка сам отишао на тренинг.
Дошао сам кући у два поподне на ручак.
После ручка сам морао опет на терен
да бих играо тенински меч.
Играо сам против Горана Иванишевића.
Меч је био динамичан и није био нимало лак.

Ustao am u četiri ujutru.
Onda sam spremio doručak za sebe i svoju porodicu.
Nakon doručka sam otišao na trening.
Došao sam kući u dva popodne na ručak.
Posle ručka sam morao opet na teren da bih igrao teninski meč.
Igrao sam protiv Gorana Ivaniševića.
Meč je bio dinamičan i nije bio nimalo lak.

Sabah 4'te kalktım.
Sonra, kendime ve aileme kahvaltı hazırladım.
Kahvaltıdan sonra antrenmana gittim.
Öğle yemeği için saat 2'de eve döndüm.
Öğle yemeğinden sonra, tenis maçı oynamak için tekrar korta gitmem gerekiyordu.
Goran Ivanishevich'e karşı oynadım.
Maç dinamikti ve hiç kolay değildi.

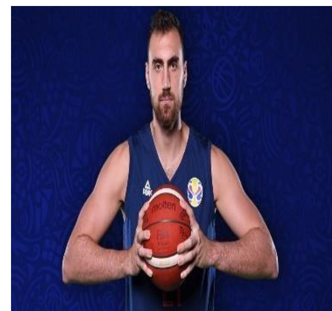
Спремати (спремити), spremati (impef.form)/spremiti(pef.form) – hazırlamak
Након, потом, затим (nakon, potom, zatim) – sonra
За себе , za sebe – kendim için
После , posle - sonra
Да бих ... – da bih... – ….mak/mek için, ...mak/mek amacıyla
Динамичан, динамична, динамично – dinamik
Лак, лака, лако - kolay
Тежак, тешка, тешко –zor



Тренирала сам напорно, као и увек.

Trenirala sam naporno, kao i uvek.

Her zamanki gibi sıkı bir şekilde antrenman yapıyordum.



Провео сам веома квалитетно време
са својом породицом.
Прво смо се играли са децом у парку.
Након тога смо отишли кући
и заједно смо гледали цртане филмове.
После тога, жена и ја смо чистили нашу кућу.

Proveo sam veoma kvalitetno vreme
sa svojom porodicom.
Prvo smo se igrali sa decom u parku.
Nakon toga smo otišli kući
i zajedno smo gledali crtane filmove.
Posle toga, žena i ja smo čistili našu kuću.

Ailemle kaliteli zaman geçirdim.
Önce çocuklarla parkta oynadık.
Sonra eve gittik ve birlikte çizgi film izledik.
Sonra eşimle evimizi temizledik.



Тренирала сам напорно.
Након тренинга сам дошла кући и одморила се.
Након тога сам била у шопингу.

Trenirala sam naporno.
Nakon toga sam došla kući i odmorila se.
Nakon toga sam bila u šopingu.

Her zamanki gibi sıkı antrenman yapıyordum.
Antrenmandan sonra eve geldim ve biraz dinlendim.
Daha sonra alışveriş yapıyordum.

И ја такође сам био на тренингу.
Након тога сам имао мали одмор.
После тога сам имао тешку утакмицу.
Након утакмице сам се истуширао.
Заспао сам негде око поноћи.

I ja tkaođe sam bio na treningu.
Nakon toga sam imao mali odmor.
Posle toga sam imao tešku utakmicu.
Nakon utakmice sam se istuširao.
Zaspao sam negde oko ponoći.

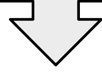
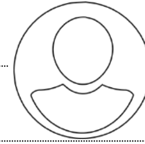
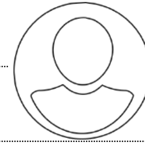
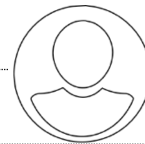
Ben de antrenmandaydım.
Ondan sonra küçük bir ara verdim. Sonra zorlu bir maç geçirdim.
Bir ara, gece yarısı civarı uyuyakalmışım.

спавати, spavati – uyumak **Заспати, zaspati** – uykuya dalmak
Одмор, odmor – tatil
Утакмица, меч (utakmica, meč) - maç
(ис)туширати се , tuširati se (devamli form)/istuširati se (tamamen form) – duş almak
Негде, negde – bir yerde, bir zamanda
Поноћ, ponoć – gece yarısı
Око, oko – hakkında, göz

Јуче сам имала пуно посла.
То је јако добро за мој новчаник, хехе.
После посла, читала сам неку књигу.
Књига је била веома занимљива.

Juče sam imala puno posla.
To je jako dobro za moj novčanik, hehe.
Posle posla, čitala sam neku knjigu.
Knjiga je bila veoma znimljiva.

Dün çok işim vardı.
Cüzdanım için bu çok iyi, hahaha.
İşten sonra bir kitap okuyordum.
Kitap çok ilginçti.


Које је твоје омиљено годишње доба?

19. Koje je tvoje omiljeno godišnje doba?

Yılın en sevdiğin mevsimi hangisidir?

Омиљен, омиљена, омиљено / omiljen (e), omiljena(b),omiljeno(c) – favori, en sevdiğin
Година, godina - yıl
Годишњи, годишња, годишње / godišnji(e),godišnja(b),godišnje(c) – yılın
Доба, doba – mevsim
Годишње доба, godišnje doba – yılın mevsimi
Пролеће, proleće – (ilk)bahar
Лето, leto - yaz
Јесен, jesen – sonbahar
Зима, zima – kış
Време, vreme – zaman, vakit, hava
Хладно, hladno - soğuk
Топло, toplo – sıcak
Претопло, pretoplo – çok sıcak
Прехладно, prehladno – çok soğuk



Моје омиљено годишње доба је пролеће.
То је идеално време за мене.
Није ни претопло ни прехладно.

Moje omiljeno godišnje doba je proleće.
To je idealno vreme za mene.
Nije ni pretoplo ni prehladno.

Yılın en sevdiğim mevsimi ilkbahardır.
Benim için mükemmel bir havadır.
Ne çok sıcak ne de çok soğuktur.



Ја не волим ни смрзавање ни врућину.
Због тога, највише волим пролеће.

Ja ne volim ni smrzavanje ni vrućinu.
Zbog toga, najviše volim proleće.

Ne soğuğu ne de sıcağı sevmem.
Bu yüzden en çok baharı severim.

Смрзавање, smrzavanje – freezing

Врућина, vrućina – very hot weather

Највише волим зиму.
Тад се најмање ради и могу да се одмарам.
Такође, уживам у зимским празницима.



Najviše volim zimu.
Tad se najmanje radi i mogu da se odmaram.
Takođe, uživam u zimskim praznicima.

Kışı en çok severim.
İnsanların en az çalıştığı ve benim biraz dinlenebildiğim zamandır.
Ayrıca kış tatillerinin de tadını çıkarırım.

Зима, zima - kış
Зиму , zimu – kış (akuzatif)
Уживати , uživati – zevk almak
Зимски празници,zimski praznici – kış tatilleri

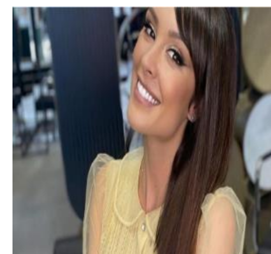
Дефинитивно јесен.
Мислим да је природна чаробна баш у јесен.

Definitivno jesen.
Mislim da je priroda čarobna baš u jesen.

Kesinlikle sonbahar.
Doğanın tam da sonbaharda büyülü olduğunu düşünüyorum.

Чаробан(чаробна,чаробно), čaroban - m(čarobna - f, čarobno - n) – magical
Магичан / magičan(магична/magična, магично/magično) = чаробан, чаробна, чаробно

Ја највише волим зиму.
Волим зимске спортове, нарочито уметничко клизање.



Ja najviše volim zimu.
Volim zimske sportove, naročito umetničko klizanje.

En çok kışı severim.
Kış sporlarını çok severim, özellikle artistik patinajı.

Уметничко клизање(umetničko klizanje) – artistik patinaj



Немам омиљено годишње доба.

Nemam omiljeno godišnje doba

Yılın en sevdiğim mevsimi diye bir şey yok.



Ја сам зимско дете.
Занимљиво је да сам се родила на Нову Годину.
Због тога, тог дана ја увек славим дупло.
И наравно, добијам пуно поклона.
Други разлог зашто волим је зиму:
Зато што поред тениса, волим скијање.

Ja sam zimsko dete.
Zanimljivo je da sam se rodila na Novu Godinu.
Zbog toga, tog dana ja uvek slavim duplo.
I naravno, dobijam puno poklona.
Drugi razlog zašto volim zimu:
Zato što pored tenisa, volim skijanje.

Ben bir kış çocuğuyum.
Yeni Yıl'da doğmuş olmam ilginç.
Bu yüzden o günü her zaman iki katıyla kutluyorum.
Ve tabii ki bir sürü hediye alıyorum.
Kışı sevmemin ikinci nedeni:
Çünkü tenisin yanı sıra kayak yapmayı da seviyorum.



Лето.

Leto.

Yaz.



Ја волим сва годишња доба подједнако.

Ja volim sva godišnja doba podjednako.

Yılın bütün mevsimlerini eşit derecede seviyorum.

Подједнако (podjednako) – eşit olarak.



Ја нисам неко ко воли хладноћу.
Моје омиљено годишње доба је пролеће.
Моја девојка воли зиму веома пуно.
Због ње сам научио да ценим зиму,
Као и да уживам у зимским чаролијама.
Кад сам са својом девојком,
Највише волим да се бавимо зимским спортовима.

Ja nisam neko ko voli hladnoću.
Moje omiljeno godišnje doba je proleće.
Moja devojka voli zimu veoma puno.
Zbog nje sam naučio da cenim zimu,
Kao i da uživam u zimskim čarolijama.
Kad sam sa svojom devojkom,
Najviše volim da se bavimo zimskim sportovima.

Ben soğuğu seven biri değilim.
Yılın en sevdiğim mevsimi ilkbahar.
Kız arkadaşım kışı çok seviyor.
Onun sayesinde kışın kıymetini bilmeyi öğrendim.
Ayrıca kışın büyüsünün tadını çıkarmayı.
Kız arkadaşımla birlikteyken,
En çok sevdiğim şey birlikte kış sporları yapmak.

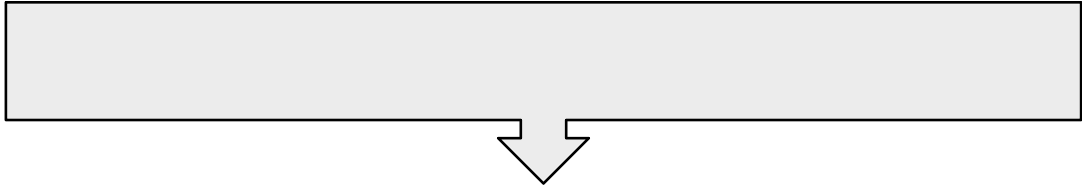


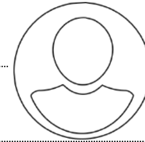
Не подносим хладноћу.
Зато волим лето.

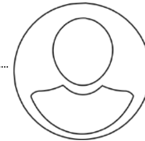
Ne podnosim hladnoću.
Zato volim leto.

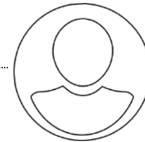
Soğuğa dayanamıyorum.
Bu yüzden yazı seviyorum.

Не подносим, ne podnosim – dayanamıyorum











Да ли волиш/те да певаш(те)/плешеш(те)?

20. Da li voliš/te da pevaš(te)/plešeš(te)?

Şarkı söylemeyi veya dans etmeyi sever misin(iz)?

Да ли, da li – mi,mı,mu,mü
Волиш, voliš – seviyor musun
Плесати , plesati – dans etmek

Волети , voleti – sevmek
Певати, pevati – şarkı söylemek



Много волим да певам,
али не волим да плешем.

Mnogo volim da pevam,
ali ne volim da plešem.

Şarkı söylemeyi çok severim,
ama dans etmeyi sevmem.



Не, не волим.

Ne, ne volim.

Hayır, sevmiyorum.



Ја волим музику. Не волим да певам.
Међутим, волим да плешем са својим супругом.

Ja volim muziku. Ne volim da pevam.
Međutim, volim da plešem sa svojim suprugom.

Müziği severim.
Şarkı söylemeyi sevmem.
Ancak eşimle dans etmeyi severim.



Ја највише волим тишину.
Због тога, генерално не волим музику.
Дакле, мој одговор је „НЕ, НЕ ВОЛИМ“.

Ja najviše volim tišinu.
Zbog toga, generalno ne volim muziku.
Dakle, moj odgovor je „NE, NE VOLIM“.

n çok sessizliği severim.
Bu yüzden genel olarak müziği sevmem.
Bu yüzden cevabım: "HAYIR, SEVMİYORUM".



Наравно.
Ја обожавам да певам и плешем.
Мој омиљени плес је „танго“.

Naravno.
Ja obožavam da pevam i plešem. Moj omiljeni ples je „tango“.

Elbette.
Şarkı söylemeyi ve dans etmeyi çok seviyorum. En sevdiğim dans „tango“dur.



Ја не умем ни да певам ни да плешем.
Моја девојка пева као Славуј.

Ja ne umem ni da pevam ni da plešem.
Moja devojka peva kao Slavuj.

Ne şarkı söyleyebiliyorum ne de dans edebiliyorum.
Kız arkadaşım Bülbül gibi şarkı söylüyor.



Зависи од мог расположења.
Ако сам весела, онда да.
Ако сам тужна, онда не волим.
Како год да сам расположена,
Највише волим бити у загрљају мог супруга.

Zavisi od mog raspoloženja.
Ako sam vesela, onda da.
Ako sam tužna, onda ne volim.
Kako god da sam raspoložena,
Najviše volim biti u zagrljaju mog supruga.

Ruh halime bağlı.
Eğer neşeliysem, evet, seviyorum.
Eğer üzgünsem, sevmiyorum.
Ruh halim ne olursa olsun,
En çok sevdiğim şey kocamın kucağında olmak.

Зависити, zavisiti – bağımlı olmak
Загрљај, zagrljaj - kucaklamak
Славуј, Slavuj – bülbül



Не, не волим.

Ne,ne volim.

Hayır, sevmiyorum.



Наравно да волим.
Мислим да је музика мелем за душу.
Највише волим да певам песме Селами Шахина.

Naravno da volim.
Mislim da je muzika melem za dušu.
Najviše volim da pevam pesme Selami Šahina.

Elbette severim.
Müziğin ruha iyi geldiğini düşünüyorum.
En çok söylemeyi sevdiğim şarkılar Selami Şahin'in şarkılarıdır.



Ја кад добро играм фудбал, онда „плешем по терену“ хаха.
Искрено, ја не умем ни да плешем ни да певам.

Ja kad dobro igram fudbal, onda „plešem po terenu“ haha.
Iskreno, je ne umem ni da plešem ni da pevam.

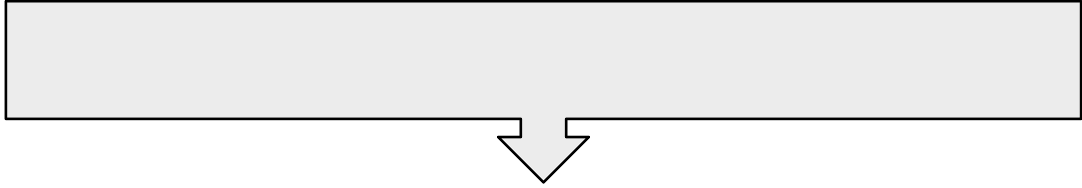
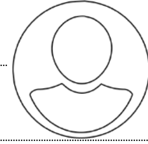
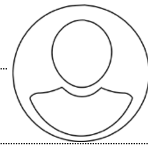
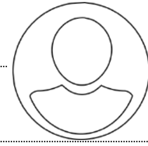
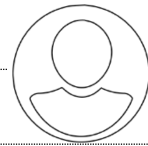
İyi futbol oynadığımda, "sahada dans ediyorum" lol.
Açıkçası, ne dans edebiliyorum ne de şarkı söyleyebiliyorum.



Нисам професионална певачица,
Међутим, понекад волим да певам.
Највише волим да слушам и певам Талијине песме.
Такође волим и плес.
Мој омиљени плес је „Баћата“.

Nisam profesionalna pevačica.
Međutim, ponekad volim da pevam.
Najviše volim da slušam i pevam Talijine pesme.
Takođe volim i ples.
Moj omiljeni ples je „Baćata“.

Ben profesyonel bir şarkıcı değilim.
Ancak bazen şarkı söylemeyi seviyorum.
Thalia'nın şarkılarını dinlemeyi ve söylemeyi seviyorum.
Ayrıca dans etmeyi de seviyorum.
En sevdiğim dans "Baçata"dır.

Које боје је твоја коса/Које боје су твоје очи?

Koje boje je tvoja kosa/Koje boje su tvoje oči?

21

Saçının / gözünün rengi nedir?

Плаво, plavo – mavi, sarışın
Црно, crno – kara, siyah
Браон, смеђа / braon, smeđa – kahverengi
Тамно, tamno - koyu
Светло, svetlo – acık

Црвено, crveno - kırmızı
Зелено, zeleno - yeşil



Имам плаву дугу косу и црне очи.

Imam plavu dugu kosu i crne oči.

Uzun sarı saçlarım ve yeşil gözlerim var.



Моја коса је светло браон. Моје очи су црне.

Moja kosa je svetlo braon. Moje oči su crne.

Saçlarım açık kahverengi. Gözlerim siyah.



Ја имам црну кратку косу и црне очи.

Ja imam crnu kratku kosu i crne oči.

Siyah kısa saçlarım ve siyah gözlerim var.

И ја такође имам црну косу. Моје очи су зелене.

I ja takođe imam crnu kosu. Moje oči su zelene.

Saçlarım siyahtır. Gözlerim yeşildir.





Имам праву црну косу. Моје очи су такође црне.

Imam pravu crnu kosu. Moje oči su takođe crne.

Düz siyah saçlarım var. Gözlerim de siyah.



Ја имам светло браон косу. Моје очи су тамно зелене.

Ja imam svetlo braon kosu. Moje oči su tamno zelene.

Açık kahverengi saçlarım var. Gözlerim koyu yeşil.



Моја коса је плаве боје. Моје очи су светло зелене.

Moja kosa je plave boje. Moje oči su svetlo zelene.

Saç rengim sarıdır. Gözlerim açık yeşildir.



Имам црну кратку косу и плаве очи.

Imam crnu kratku kosu i plave oči.

Siyah kısa saçlarım ve mavi gözlerim var.



Моја коса је светло браон боје.
Моје очи су нешто између браон боје и црне боје.

Moja kosa je svetlo braon boje.
Moje oči su nešto između braon boje i crne boje.

Saçlarımın rengi açık kahverengi.
Gözlerimin rengi kahverengi ile siyah arasında bir şey.



Имам кратку црну косу. Моје очи су такође црне.

Imam kratku crnu kosu. Moje oči su takođe crne.

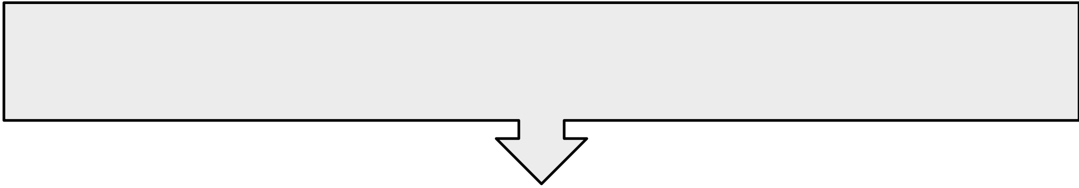
Kısa siyah saçlarım var. Gözlerim de siyah.

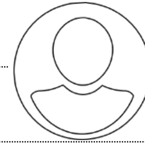


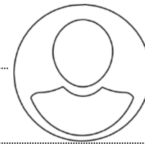
Имам тамно браон косу.
Моја коса није ни дуга ни кратка.
Моје очи су такође браон.

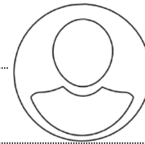
Imam tamno braon kosu.
Moja kosa nije ni duga ni kratka.
Moje oči su takođe braon.

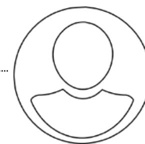
Koyu kahverengi saçlarım var.
Saçlarım ne uzun ne de kısa.
Gözlerim de kahverengi.











Који је твој/Ваш омиљени празник?

22 Koji je tvoj/Vaš omiljeni praznik?

En sevdiğin(iz) tatil hangisidir?



Празник, praznik – holiday

Немам омиљени празник.

Nemam omiljeni praznik.

En sevdiğim tatil diye bir şey yok.



Божић.
Мислим да је то посебан празник.
Тад славимо рођење Исуса Христа.
Због тога, тог дана би сви требало да буду радосни.

Božić.
Mislim da je to poseban praznik.
Tad slavimo rođenje Isusa Hrista.
Zbog toga, tog dana bi svi trebalo da budu radosni.

Noel.
Bence özel bir bayram.
O gün İsa Mesih'in doğum gününü kutluyoruz.
Bu yüzden o gün herkes neşeli olmalı.

Немам га, зато што је за мене сваки дан празник.
То је могуће зато што сам с особама које волим.
Увек се трудим да своје време проведем квалитетно.



Nemam ga, zato što je za mene svaki dan praznik.
To je moguće zato što sam s osobama koje volim.
Uvek se trudim da svoje vreme provedem kvalitetno.

Benim favorim yok, çünkü her gün benim için bayram.
Sevdiğim insanlarla birlikte olduğum için mümkün.
Zamanımı her zaman iyi (kaliteli) geçirmek için elimden geleni yapıyorum.

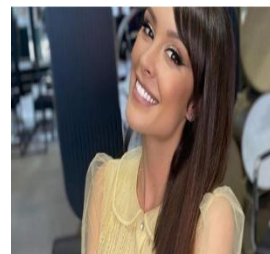
Први мај.
Волим да се опустим с пријтељима.
Волим да роштиљам с њима.
Након тога, волим да идем у дуге шетње.



Prvi maj.
Volim da se opustima s prijateljima.
Volim da roštiljam s njima.

1 Mayıs.
Yakın arkadaşlarımla rahatlamayı seviyorum.
Onlarla mangal yapmayı seviyorum.
Daha sonra uzun yürüyüşlere çıkmayı seviyorum.

Нова Година.
То је посебан празник за мене.
Тад се кити Новогодишња јелка.
Осим тога, тад се дарују и примају поклони.
Мислим да тад нико не може бити тужан.



Nova Godina.
To je poseban praznik za mene.
Tad se kiti Novogodišnja jelka.
Osim toga, tad se daruju i primaju pokloni.
Mislim da tad niko ne može biti tužan.

Yeni Yıl.
Bu benim için özel bir bayramdır.
O gün, Yeni Yıl ağacını süslüyoruz.
Ayrıca, o gün hediyeleri veriyoruz ve alıyoruz.
Sanırım, o gün hiç kimse üzgün olamaz.

Not:
Sırbistan'da halkın çoğunluğu Ortodokstur.
Julian takvimini (julijanski takvimi) takip ederler.
Bu yüzden önce Yeni Yıl gelir ve sonra Noel.
Sırbistan'da Yeni Yılı iki kez kutluyoruz:
1)tüm dünya gibi 31 Aralık'ta 2)14 Ocak'ta.
Bu yüzden güzel ağacımız genellikle 31 Aralık'tan 15 Ocak'a kadar süslenir.
Bazı insanlar Yeni Yıl ağacını çıkarmayı ertelemeyi sever, bu yüzden onu Ocak ayının son günlerinde çıkarırlar.



Дан заљубљених.
Ја сам једна романтична душа.
Обожавам да изненађујем своју љубав.
Тог дана имам посебну инспирацију за кување.
Волим да спремам нека нова јела за њу.

Dan zaljubljenih.
Ja sam jedn aromantična duša.
Obožavam da izenenađujem svoju ljubav.
Tog dana imam posebnu inspiraciju za kuvanje.
Volim da spremam neka nova jela za nju.

Sevgililer Günü.
Ben romantik bir ruhum.
Sevgilime sürpriz yapmayı seviyorum.
O gün, yemek pişirmek için özel bir ilham alıyorum.
Ona yeni yemekler hazırlamayı seviyorum.



Ја сам неко ко воли да поклања.
Због тога, највише волим Нову Годину.
Истовремено, то је дан кад доносим нове одлуке.
На пример, једна од њих је да ћу начуити кинески.

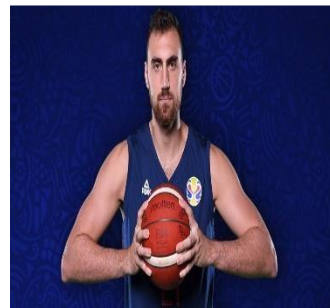
Ja sam neko ko voli da poklanja.
Zbog toga, najviše volim Novu Godinu.
Istovremeno, to je dan kad donosim nove odluke.
Na primer, jedna od njih je da ću naučiti kineski.

Ben hediye vermeyi seven biriyim.
Bu yüzden en çok Yeni Yılı seviyorum.
Örneğin bunlardan biri de Çince öğreneceğim.

Немам омиљени празник.
Све празнике волим подједнако.

Nemam omiljeni praznik.
Sve praznike volim podjednako.

En sevdiğim bayram yok.
Hepsini eşit derecede seviyorum.



Волим све празнике подједнако.

Volim sve praznike podjednako.

Bütün bayramları eşit severim.



Ја сам веома религиозан човек
Због тога највише волим Божић и Васкрс.

Ja sam veoma religiozan čovek.
Zbog toga najviše volim Božić i Vaskrs.

Ben çok dindar bir adamım.
Bu yüzden en çok Noel ve Paskalya'yı severim.

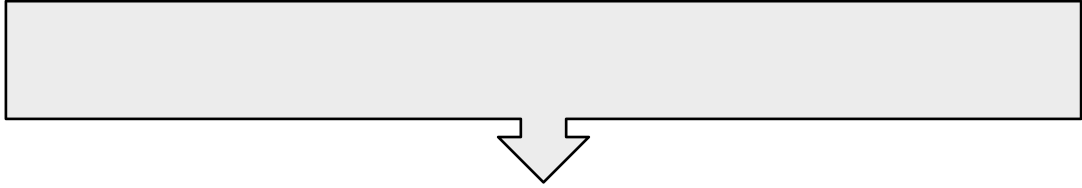


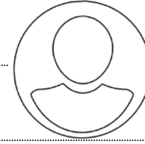
Не могу да се одлучим.
Мислим да је сваки празник јединствен.

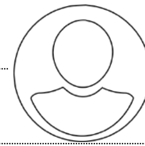
Ne mogu da se odlučim.
Mislim da je svaki praznik jedinstven.

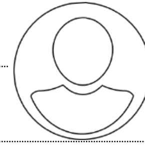
Karar veremem
Her bayramın kendine özgü olduğunu düşünüyorum.

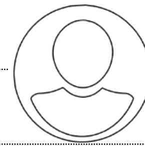












Да ли умеш/умете да возиш/те?

Da li umeš/te da voziš/te?

23

süreblir misin(iz)?

Уметии (umeti) - bunun nasıl yapılacağını bilmek.
Моћи (moći) - fiziksel yetenek, yetenek
Да ли, da li – mi, mı, mu, mü
Возити, Voziti – sürmek
Аутомобил (ауто, кола), automobil (auto, kola) - araba
Бицикл (бајс), bicikl (bajs) – bisiklet
Аутобус (бус), autobus (bus) – otobüs
Камион, kamion – kamyon
Трактор, traktor – traktör



Да, умем.

Da, umem.

Evet, sürebilirim.



Наравно да могу.
У Америци сви возе ауто.
Уосталом, ја баш волим да возим.

Naravno da mogu.
U Americi svi voze auto.
Uostalom, ja baš volim da vozim.

Elbette yapabilirim.
Amerika'da herkes araba kullanıyor.
Bu yüzden, araba kullanmayı gerçekten seviyorum.



Да, умем.
Међутим, не возим често.
Само возим по потреби.

Da, umem.
Međutim, ne vozim često.
Samo vozim po potrebi.

Evet yapabilirim.
Ancak, sık sık araba kullanmıyorum.
Sadece gerektiği kadar sık araba kullanıyorum.

Потреба, potreba – ihtiyaç, zaruret.
По потреби , po potrebi – gerektiği kadar sık



Умем, али не волим да возим.

Umem, ali ne volim da vozim.

Yapabilirim ama araba kullanmayı sevmiyorum.



Умем.
Понекад возим.
Возим само кад сам лепо расположена.

Umem. Ponekad vozim.
Vozim samo kad sam lepo raspoložena.

Sürebilirim.
Bazen araba sürüyorüm.
Sadece iyi bir ruh halindeysem araba kullanırım.

Расположење, raspoloženje – ruh halı, keyfi **лоше, loše - kötü**
Лепо, lepo – hoş, güzel **Добро, dobro - iyi**
Бити лепо расположен/расположена (biti lepo raspoložen/raspoložena) – hoş bir keyfisi var
Бити добро расположен/расположена (biti dobro raspoložen/raspoložena) – iyi bir keyfisi var. Бити лоше расположен/расположена (biti loše raspoložen, raspoložena) – kötü bir keyfisi var.



Нисам лош возач.
Међутим, не волим да возим.

Nisam loš vozač.
Međutim, ne volim da vozim.

Kötü bir sürücü değilim.
Ancak araba kullanmaktan hoşlanmıyorum.



Не умем да возим.
Обично ме муж вози.
Понекад идем таксијем.

Ne umem da vozim.
Obično moj muž vozi.
Ponekad idem taksijem.

Araba kullanamıyorum.
Genellikle eşim araba kullanıyor.
Bazen taksiyle gidiyorum.



Да, умем.

Da, umem.

Evet, sürebilirim



Да,умем.
Међутим, мрзим да возим у Анкари.
Тамо је често гужва и није лако возити.

Da,umem.
Međutim, mrzim da vozim u Ankari.
Tamo je često gužva i nije lako voziti.

Evet, sürebilirim.
Ancak Ankara'da araba kullanmaktan nefret ediyorum.
Orası genellikle kalabalık oluyor.



Умем.
Међутим, немам времена за то.
Често путујем и радим.
Због тога сам често мртав уморан.

Umem.
Međutim, nemam vremena za to. Često putujem i radim.
Zbog toga sam često mrtav umoran.

Evet, sürebilirim
Ancak bunun için zamanım yok. Sık sık çalışıyorum ve seyahat ediyorum.
Bu yüzden sık sık çok yorgun oluyorum.

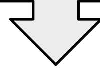
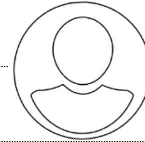
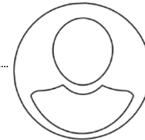
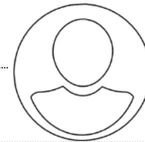


Не умем лепо да возим.
То ме тренутно много и не интересује.

Ne umem lepo da vozim.
To me trenutno mnogo i ne interesuje.

Güzel araba kullanamıyorum.
Şu anda pek onunla ilgilenmiyorum.

NOTE: **biti mrtav umoran/umorna kelimesi tam anlamıyla "ölümcül derecede yorgun olmak" anlamına gelir ancak pratikte aşırı bitkin olduğunuz ve kötü bir yatakta uzanmaktan ve muhtemelen uyku halinde olmaktan başka hiçbir şey yapmak istemediğiniz anlamına gelir.**


Где се састајеш/те са својим пријатељима?

24

Gde se sastaješ/sastajete sa svojim prijateljima?

Arkadaşların(ız) la nerede buluşuyorsun(uz)?

Где , gde – Nerede **Куда, kuda** – Nereye
Састајати се / састати се , sastajati se/ sastatı se - buluşmak
Са, sa – ile **Пријатељи, prijatelji** – dostlar
Друштво (društvo) – arkadaşlar
Са пријатељима , sa prijateljima – dostlar ile



Много волим да се састајем испред ресторана „Франш“.
Тамо је храна много добра.

Mnogo volim da se sastajem ispred restorana „Franš“.
Tamo je hrana mnogo dobra.

„Franş“ restoranının önünde buluşmayı çok seviyorum.
Oradaki yemekler çok güzel.



Испред ресторана „КФЦ“.

Ispred restorana „KFC“.

"KFC" restoranının önü.



Испред хотела „Москва“.
Тамо имају веома леп кафић.
У том кафићу имају сјајне кафе.
Такође, имају веома укусне торте.

Ispred hotela „Moskva“. Tamo imaju veoma lep kafić.
U tom kafiću imaju sjajne kafe.
Takođe, imaju veoma ukusne torte..

"Moskova" otelinin önü.
Orada çok güzel bir kafe var.
O kafede harika kahveler var.
Ayrıca lezzetli kekleri de var.



Преко пута споменика Кнезу Михаилу.
То се налази на Тргу Републике.

Preko puta spomenika Knezu Mihailu.
To se nalazi na Trgu Republike.

„Knez Mihaylo“ anıtının karşısında.
Cumhuriyet Meydanı'nda yer almaktadır.



У кафићу „Три Шешира“.
То се налази у Скадарској улици.

U kafiću „Tri Šešira*“.*
To se nalazi u Skadarskoj ulici.

“Üç şapka” kafesinde.
“Skadarska” sokağındadır.



На Ади Циганлији.
Прецизније, код тенинских терена.
Волим да играм дубл мечеве.

Na Adi Ciganliji.
Preciznije, kod teninskih terena.
Volim da igram dubl mečeve.

„Ada Ciganliya“da.
Daha doğrusu, tenis kortlarında.
Çift maç oynamayı seviyorum.

Немам неко посебно место.
Сваки пут се налазимо на неком другом месту.



Nemam neko posebno mesto.
Svaki put se nalazimo na nekom drugom mestu.

Benim özel bir yerim yok.
Her seferinde başka bir yerde buluşuyoruz.

Обично је то испред неког ресторана.



Obično je to sipred nekog restorana.

Genellikle bir restoranın önünde olur.

Испред Српске амбасаде.
То ми је најбоље за оријентацију.



Ispred Srpske ambasade.
To mi je najbolje za oriejentaciju.

Sırp elçiliğinin önü.
Oryantasyonum için en iyisi.

Испред колосеума.



Ispred koloseuma.

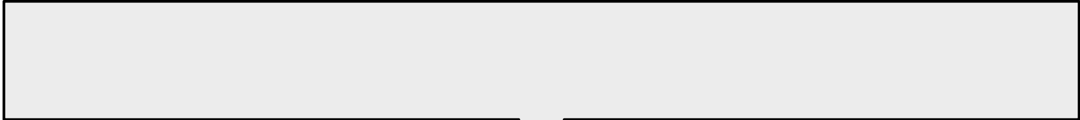
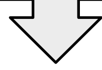
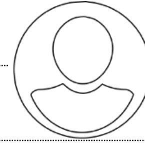
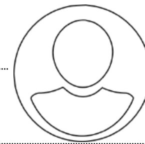
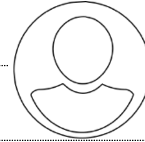
Kolezyumun önü.

На тргу „Славија“.
Прецизније, испред ресторана „Мек Доналц“.



Na trgu „Slavija“.
Preciznije, ispred restorana „Mek Donalc“ .

„Slaviya“ meydanında.
Daha doğrusu „Mc Donalds“ restoranının önünde.

Да ли има нешто што не волиш/те да једеш/те?

Da li ima nešto što ne voliš/te da

25

Yemeyi sevmediğin(iz) bir şey var mı?

Воће , voće – meyveler
Јабуке, jabuke – elmalar
Крушке, kruške – armutlar
Вишње, višnje -vişneler
Лубеница, lubenica – karpuz
Диња , dinja – kavun
Поморанџа, pomorandža – portakal
Малине, maline – ahududu
Боровнице, borovnica – yaban mersini
Ананас, ananas – ananas
Манго, mango – mango
Нар, nar – nar
грејпфрут , grejpfrut – greyfurt
лимун, limun – lemon
киви, kivi – kivi
банане, banane – muzlar
ђумбир, đumbir – zencefil
морски плодови, morski plodovi – deniz ürünleri
риба , riba – balık
спанаћ, spanać – ıspanak
Месо, meso – et
Јагње, jagnje – lamb
Јагњетина, jagnjetina – kuzu eti
Теле, tele – dana
Телетина, teletina – dana eti
Крава, krava – inek
Говедина, govedina – biftek
Прасе, prase – domuz yavrusu
Прасетина, prasetina – domuz yavrusu eti
Пиле, pile -tavuk
Пилетина , piletina – tavuk eti

Поврће , povrće - sebzeler
целер, celer - kereviz
кромпир, krompir - patates
кељ, kelj - kıvırcık lâhana
купус, kupus - lahana
краставац, krastavac - salatalık
парадајз, paradajz - domates
печурке, pečurke - mantarlar
маслине, masline -zeytinler
шарагарепе, šargarepe - havuçlar
ротквице, rotkvice - turp
боранија, boranija – taze fasulye
грашак, grašak bezelye
тиквице,tikvice - kabak
плави патлиџан, plavi patlidžan - patlıcanlar
тиква, tikva – kabak
бундева, bundeva -kabak
пасуљ, pasulj - fasulye
зеље, zelje - Ispanaklı kuzukulağı

бели лук, beli luk - sarımsak
празилук, praziluk – pırasa
црни лук, crni luk - soğan
сенф, senf - hardal
тестенина, testenina - makarna
брза храна, brza hrana – hazır yemek

Нема.
Ја волим све да једем.

Nema.
Ja volim sve da jedem.

Hiçbir şey yok.
Her şeyi yemeyi severim.



Не волим целер и кељ.

Ne volim celer i kelj.

Kereviz ve savoy'u sevmiyorum.



Не волим ротквице.

Ne volim rotkvice.

Turpu sevmem.



Не волим боранију и грашак.

Ne volim boraniju i grašak.

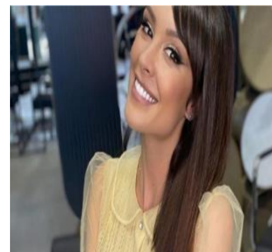
Yeşil fasulye ve bezelyeyi sevmiyorum



Не волим грејпфрут.

Ne volim grejpfrut.

Greyfurt sevmiyorum.



Не волим спанаћ.

Ne volim spanać.

Ispanak sevmiyorum.



Не волим брзу храну.

Ne volim brzu hranu.

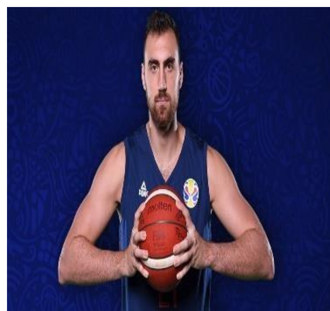
Deniz ürünlerini sevmiyorum.



Не, нема.

Ne, nema.

Hayır, yok.



Не волим нар.

Ne volim nar.

Nar sevmiyorum.



Не волим црвено воће.
Другим речима, не волим:
Нар, малине, грепфрут, ...
Такође не волим бели и црни лук.



Ne volim crveno voće.
Drugim rečima, ne volim:
Nar, maline, grejpfrut, ...
Takođe ne volim beli i crni luk.

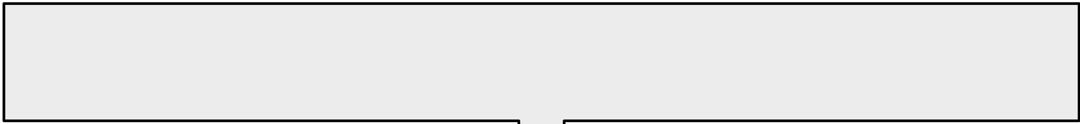
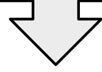
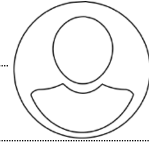
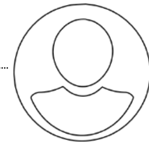
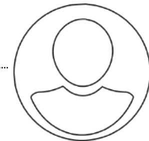
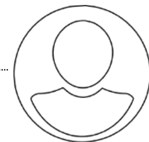
Kırmızı meyveleri sevmem.
Yani sevmem: Nar, ahududu, nar, ...
Ayrıca sarımsak ve soğanı da sevmem.

Ја не волим следеће поврће:
Целер, црни лук, бели лук, кељ.
Волим скоро сво воће осим лимуна.
Такође не волим ђумбир.



Ja ne volim sledeće povrće:
Celer, crni luk, beli luk, kelj.
Volim skoro svo povrće osim limuna.
Takođe ne volim đumbir.

Aşağıdaki sebzeleri sevmiyorum:
Kereviz, soğan, sarımsak, savoy.
Limon hariç hemen hemen her türlü meyveyi severim.
Zencefili de sevmiyorum.

Чега се бојиш

26 Čega se bojiš?

Neyden korkuyorsun?

Бојати се, bojati se – korkmak
Бити уплашен/уплашена , biti uplašen (e)/uplašena (b) – korkmak
Мрак, тама / mrak, tama – karanlık
Лоши људи , loši ljudi – kötü insanlar
Зли људи, zli ljudi – çok kötü insanlar
Паук, pauk – örümcek
Крв, krv – kan
Зубари (стоматолози), zubari (stomatolozi) - dişçi
Бубе , bube – karıncalar
Летење, letenje – uçan
Пси, psi - köpekler
Мачке , mačke – kediler
Бити у затвореном простору, biti u zatvorenom prostoru – içeride olmak
Пливање, plivanje – yüzme
Осе, ose – **Eşekarısı**
Крокодили, krokodili - crocodiles
Екстремни спортови, ekstremni sportovi – aşırı sporlar
Усамљеност, usamljenost – yalnızlık
Змија, zmija - yılan
Инсекти , insekti – böcekler
Игла , igla - iğne
Висина, visina – yükseklik
Папагај , papagaj – papağan
Роњење, ronjenje – dalış
Стршљенови, strešljenovi – Eşek arısı
Ајкуле, ajkule - köpekbalıkları



Бојим се паукова.

Bojim se paukova.

Örümceklerden korkuyorum.



Бојим се екстремних спортова.

Bojim se ekstremnih sportova.

Ekstrem sporlardan korkuyorum.

Бојим се стоматолога.

Bojim se stomatologa.

Dişçilerden korkuyorum.





Бојим се злих људи.
Никад не знаш шта могу да ти ураде.

Bojim se zlih ljudi.
Nikad ne znaš šta mogu da ti urade.

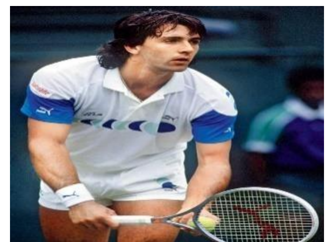
Çok kötü insanlardan korkuyorum.
Sana neler yapabileceklerini asla bilemezsin.



Бојим се крви и игала.

Bojim se krvi i igala.

Kandan ve iğneden korkuyorum.



Бојим се ајкула.

Bojim se ajkula.

Köpek balıklarından korkuyorum.



Бојим се усамљености.

Bojim se usamljenosti.

Yalnızlıktan korkuyorum.

Ничега се не бојим.
Немам чега да се бојим,
Зато што су Бог и породица уз мене.



Ничега се не бојим.
Немам чега да се бојим,
Зато што су Бог и породица уз мене.

Hiçbir şeyden korkmuyorum.
Korkacak hiçbir şeyim yok,
Çünkü Tanrı ve ailem benimle.



Пар пута ме је пас угризао.
Сваки пут ми је било веома лоше.
Због тога се бојим паса.

Par puta me je pas ugrizao.
Svaki put mi je bilo veoma loše.
Zbog toga se bojim pasa.

Bir köpek beni birkaç kez ısırdı.
Her seferinde kendimi çok kötü hissettim.
Bu yüzden köpeklerden korkuyorum.



Кадгод сам у затвореном простору не осећам се добро.
Што сам дуже у затвореном простору,
То сам више уплашен.

Kadgod sam u zatvorenom prostoru, ne osećam se dobro.
Što sam duže u zatovrenom prostoru,
To sam više uplašen.

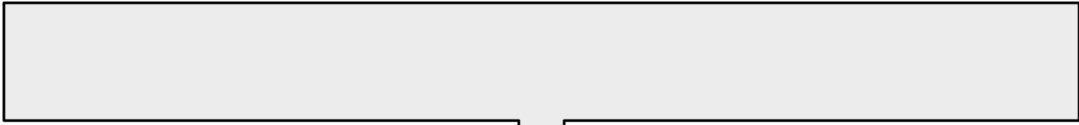
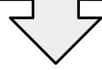
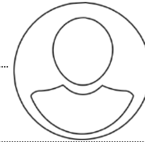
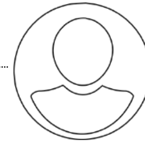
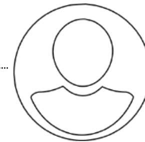
Ne zaman içeride olsam kendimi iyi hissetmiyorum.
Ne kadar uzun süre içeride kalırsam,
O kadar çok korkuyorum.



Ја се бојим оса и стршљенова.

Ja se bojim osa i stršljenova.

Yaban arısıdan ve Eşek arısıdan korkuyorum.


Како се осећаш/те данас?

26. Kako se osećaš/te danas?

Bugün nasıl hissediyorsun(uz)?

Срећно, srećno – mütlü
Тужно, tužno – üzgün
Бесно, besno – çok öfkeli
Уморно, umorno – yorgun
Болесно, bolesno – hasta
Забринуто, zabrinuto – endişeli
Заљубљено, zaljubljeno - aşık
Збуњено, zbunjeno – kafası karışmış
Постиђено, postiđeno – utanmış
Уплашено, uplašeno – korkmuş
(веома) добро, (veoma) dobro – çok iyi

Весело (радосно), veselo (radosno) - neşeli
Љуто, ljuto – öfkeli
Поспано, pospano - uykulu
Мирно (спокојно), mirno (spokojno) – huzurlu, sakin
Нервозно, nervozno - sinirli
Анксиозно, anksiozno – çok endişeli, merakli
Узбуђено, uzbuđeno - heyencalı
Мрзовољно, mrzovoljno - huysuz
Узнемирено, uznemireno – upset
Усамљено, usamljeno - yalnız
(веома) лоше, (veoma) loše – çok kötü



Вечерас идем на концерт. Осећам се срећно.

Večeras idem na koncert. Osećam se srećno.

Bu akşam konsere gidiyorum. Mutluyum.



Вечерас имам важан меч. Осећам се узбуђено.

Večeras imam važan meč. Osećam se uzbuđeno.

Bu akşam önemli bir maçım var. Heyecanlıyım.



Вечерас ћу играти важну позоришну улогу.
Осећам се помало анксиозно.

Večeras ću igrati važnu pozorišnu ulogu.
Osećam se pomalo anksiozno.

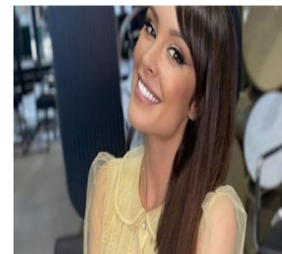
Bu gece önemli bir tiyatro rolü oynayacağım.
Biraz kaygılıyım.



Осећам се помало усамљено.

Osećam se pomalo usamljeno.

Kendimi biraz yalnız hissediyorum.



Серија „Игра Судбине“ је феноменално прихваћена.
Осећам се срећно и задовољно због тога.

Serija „Igra sudbine“ je fenomenalno prihvaćena.
Osećam se srećno i zadovoljno zbog toga.

"Kader Oyunu" adlı dizi çok beğenildi.
Bu diziden dolayı mutlu ve tatmin olmuş hissediyorum.

Феноменално, fenomenalno – olağanüstü
Бити прихваћен/прихваћена, biti prihvaćen/prihvaćena – kabul edilmek



Имам најбољу девојку на свету.
Осећам се заљубљено више него икад.

Imam najbolju devojku na svetu.
Osećam se zaljubljeno više nego ikad

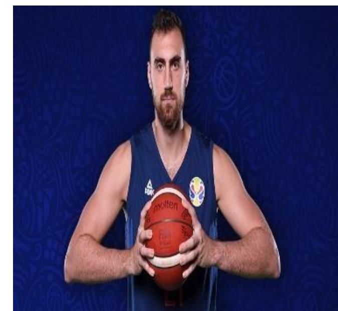
Dünyanın en iyi kız arkadaşına sahibim.
Her zamankinden daha fazla aşık hissediyorum.



Имам меч за пар сати.
Осећам се добро и фокусирано на игру.
Мислим да ћу „растурити“ своју противницу.

Imam meč za par sati.
Osećam se dobro i fokusirano na igru.
Mislim da ću „pasturiti“ svoju protivnicu.

Birkaç saat içinde bir maçım olacak.
Kendimi iyi hissediyorum ve oyuna odaklandım.
Rakibimi "parçalayacağımı" düşünüyorum.



Осећам се супер.

Osećam se super.

Kendimi harika hissediyorum.



Меч почиње за који минут.
Немам трему.
Осећам се сјајно.

Meč počinje za koji minut.
Nemam tremu.
Osećam se sjajno.

The match is about to start.
I do not have cold feet.
I feel awesome.

Сјајно, sjajno - harika
Трема , trema – gözü yememek

Осећам се веома добро.

Osećam se veoma dobro.

Kendimi çok iyi hissediyorum.

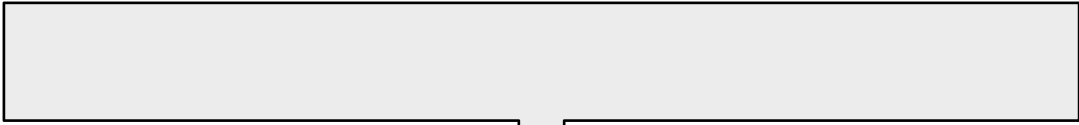
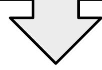
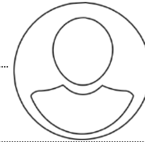
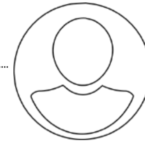
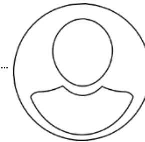


Упрркос лошем времену, осећам се супер.

Uprkos lošem vremenu, osećam se super.

Kötü hava koşullarına rağmen kendimi çok iyi hissediyorum.




Шта намераваш/те да радиш/те сутра?

28

Šta nameravaš/te da radiš/te sutra?

Yarın ne yapacaksın(iz)?

Намеравати, nameravati – niyeti olmak, yakın zamanda bir şey yapmak
Ја намеравам, ja nameravam
Ви, ви намеравате/ Vi (resmi), vi(çoğul) nameravate
Радити, raditi – çalışmak, etmek
Ја радим, ja radim
Ви, ви радите /Vi (resmi), vi (siz, çoğul) radite
Сутра , sutrra – yarın
Спавати, spavati – uyumak
Излазити (изаћи) с пријатељима, izlaziti (devamli.form)/izaći -tamamen.form s prijateljima – arkadaşlarla dışarı çıkmak
Проводити (провести) слободно време с .... – provoditi (devamli form) / provesti (tamamen.form) ... ile biraz boş zaman geçirmek
Код куће, kod kuće – evde
На путовању , na putovanju – gezide/seyahatte
Ићи у теретану, ići u teretanu – spor salonuna gitmek
Тренирати , trenirati – antraman yapmak
Снимати (снимити) нову песму , snimati (devf.form) / snimiti (tam.form) novu pesmu – yeni bir şarkı kaydetmek
Радити на пројекту, raditi na projektu – bir proje üzerinde çalışmak
Не радити ништа , ne raditi ništa – to do nothing
Гледати ТВ / филмове / серије , gledati TV/filmove/serije – TV/film/dizi izlemek
Слушати музику , slušati muziku – müzik dinlemek
Играти компјутерске игрице , igrati kompjuterske igrice – bilgisayar oyunları oynamak
Ићи у шетњу , ići u šetnju – yürüyüşe çıkmak
Чистити кућу , čistiti kuću – evi temizlemek
Кувати , kuvati – yemek pişirmek

Намеравам да идем у студио.
Морам да снимим нову песму.

Nameravam da idem u studio.
Moram da snimim novu pesmu.

Stüdyoya gideceğim.
Yeni bir şarkı kaydetmem gerekiyor.





Као и обично.
Намеравам да напорно тренирам.

Kao i obično.
Nameravam da naporno treniram.

Her zamanki gibi.
Sıkı antrenman yapacağım.



Сутра намеравам да идем у позориште.
Не идем као публика.
Имам важну улогу.
Надам се да ће све бити у реду.

Sutra nameravam da idem u pozorište.
Ne idem kao publika.
Imam važnu ulogu.
Nadam se da će sve biti u redu.

Yarın tiyatroya gideceğim.
Aleni olarak gitmiyorum.
Önemli bir rolüm var.
Umarım her şey yolunda gider.



Не намеравам да радим баш ништа.

Ne nameravam da radim baš ništa.

Gerçekten hiçbir şey yapmayacağım.



Имам посла преко главе.
Радимо на два пројекта.
Један пројекат је „игра судбине“.
Други пројекат је „Од јутра до сутра“.
То значи да намеравам бити у студију.

Imam posla preko glave. Radimo na dva projekta.
Jedan projekat je „Igra sudbine“.
Drugi projekat je „Od jutra do sutra“.
To znači da nameravam biti u studiju.

Çalışmaktan bunaldım. İki proje üzerinde çalışıyoruz.
İlk proje "igra sudbine – kaderin oyunu".
İkinci proje "od jutra do sutra – sabahtan akşama".
Bu, stüdyoda olacağım anlamına geliyor.



Пре подне намеравам да тренирам напорно.
После подне намеравам ићи у ресторан са својом девојком.
За увече немам никакве планове.

Pre podne nameravam da treniram naporno.
Posle podne nameravam ići u restoran sa svojom devojkom.
Za uveče nemam nikakve planove.

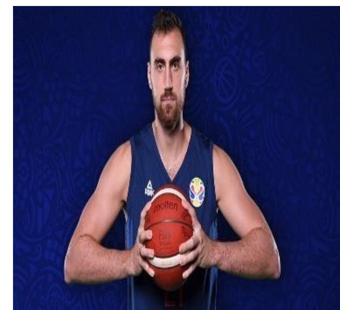
Sabah sıkı bir antrenman yapacağım.
Öğleden sonra kız arkadaşımla restorana gideceğim.
Akşam için hiçbir planım yok.



Цео дан намеравам бити на терену.
Пре подне имам тренинге.
Поподне имам два дубла (један женски и један микс дубл).
Увече намеравам да проведем са својим мужем.

Ceo dan nameravam biti na terenu.
Pre podne imam treninge.
Popodne imam dva dubla (jedan ženski i jedan miks dubl).
Uveče nameravamd a provedem sa svojim mužem.

Bütün gün mahkemede olacağım.
Sabah antrenmanlarım var.
Öğleden sonra iki çift (bir kadın çift ve bir karma çift) yapacağım.
Akşamı kocamla geçireceğim.



Немам појма.
Видећу сутра.
Тренутно сам уморан и хоћу да спавам.

Nemam pojma.
Videću sutra.
Trenutno sam umoran i hoću da spavam.

Hiçbir fikrim yok.
Yarın ne yapacağıma bakacağım.
Şu anda yorgunum ve uyumak istiyorum.

Пре подне ћу ићи на базен. Много волим да пливам.
После подне ћу ићи у неки ресторан с пријатељима.
После ручка намеравам да тренирам.
Увече намеравам да читам неки љубавни роман.



Pre podne ću ići na bazen. Mnogo volim da plivam.
Posle podne ću ići u neki restoran s prijateljima.
Posle ručka nameravam da treniram.
Uveče nameravam da čitam neki l jubavni roman.

Sabah yüzme havuzuna gideceğim.
Yüzmeyi çok seviyorum.
Öğleden sonra arkadaşlarımla restorana gideceğim.
Öğle yemeğinden sonra antrenman yapacağım.
Akşam biraz romantik roman okuyacağım.

Пре подне намеравам дуже да спавам.
После подне намеравам да тренирам напорно.
Увече ћу играти важну утакмицу.
Морам бити 100% **спреман.**



Pre podne nameravam duže da spavam.
Posle podne nameravam da treniram naporno.
Uveče ću igrati važnu utakmicu.
Moram biti 100% spreman.

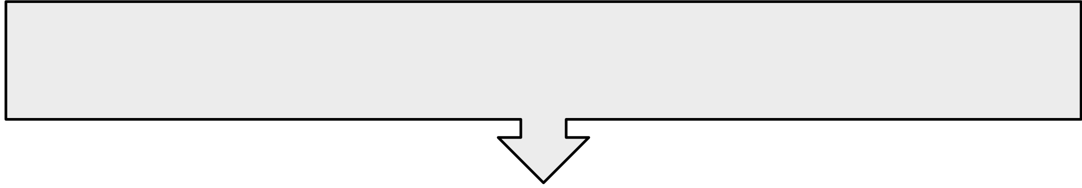
Sabah biraz daha uzun uyuyacağım.
Öğleden sonra sıkı antrenman yapacağım.
Akşam önemli bir maç oynayacağım. %100 hazır olmam gerekiyor.

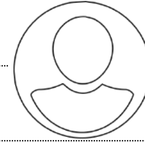
Пре подне намеравам да радим.
После подне намеравам да учим арапски.
Увече намеравам да играм компјутерку игрицу.
Мислим да ће то бити „Мортал Комбат“.

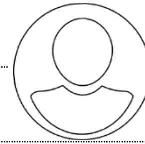


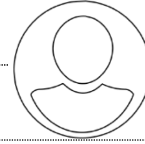
Pre podne nameravam da radim.
Posle podne nameravam da učim arapski.
Uveče nameravam da igram kompjutersku igricu.
Mislim da će to biti „Mortal Kombat“.

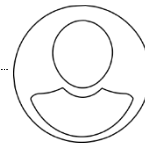
Sabah işe gidiyorum.
Öğleden sonra Arapça öğreneceğim.
Akşam bir PC oyunu oynayacağım.
Sanırım "Mortal Kombat" olacak.











Који је твој/Ваш хоби?

29

Koji je tvoj/ Vaš hobi?

Hobilerin(iz) nelerdir?



Путовање и скупљање сувенира.

Putovanje i skupljanje suvenira.

Seyahat ve hediyelik eşya koleksiyonu.



Скупљање лепих магнетића.
Нарочито волим то да купујем кад путујем.

Skupljanje lepih magnetića.
Naročito volim to da kupujem kad putujem.

Bazı güzel çıkartmaların koleksiyonunu yapıyorum.
Özellikle seyahat ettiğimde bundan keyif alıyorum.



Скупљање лепих салвета.

Skupljanje lepih salveta.

Bazı güzel peçetelerin toplanması



Скупљање старих и квалитетних књига.
Ја сам прави књишки мољац.

Skupljanje starih i kvalitetnih knjiga.
Ja sam pravi knjiški moljac.

İyi kalitede eski kitap koleksiyonu yapıyorum
Ben gerçek bir kitap kurduyum.

Музика и плес.

Muzika i ples.

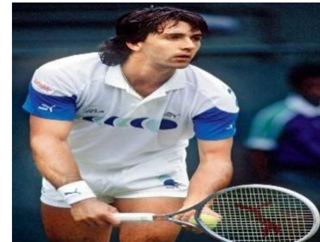
Müzik ve dans.



Кување.
Често експериментишем у кухињи.

Kuvanje.
Često eksperimentišem u kuhinji.

Yemek pişirme.
Mutfakta sık sık deneyler yaparım.



Немам неки посебан хоби.

Nemam neki poseban hobi.

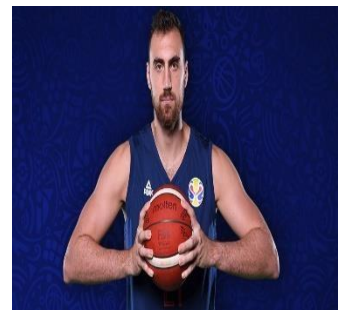
Benim özel bir hobim yok.



Немам ниједан хоби.

Nemam nijedan hobi.

Hiçbir hobim yok.



Скупљање старих добрих филмова.
Небитно је да ли су филмови страни или домаћи.

Skupljanje starih dobrih filmova.
Nebitno je da li su filmovi strani ili domaći.

Eski güzel filmlerin koleksiyonu.
Filmlerin yabancı veya yerli olması fark etmez.





Скупљање лепих привезака за кључеве.

Skupljanje lepih privezaka za ključeve.

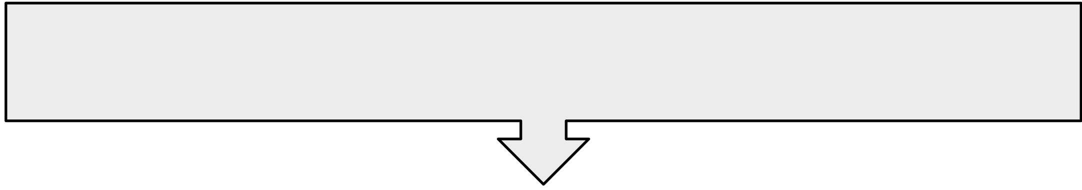
Birbirinden güzel anahtarlıkların koleksiyonu.

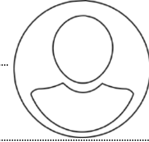


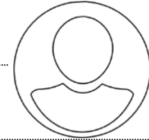
Мој најлепши хоби је учење страних језика.
Након тога, волим да плешем.
Мој омиљени плес је „Баћата“.

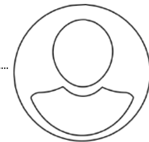
Moj najlepši hobi je učenje stranih jezika.
Nakon toga, volim da plešem.
Moj omiljeni ples je „Baćata“.

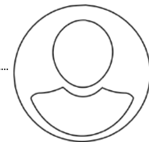
En güzel hobim dil öğrenmek.
Sonra dans etmeyi çok seviyorum.
En sevdiğim dans „Baçata“.











30 Како би описао/ла свој карактер?

Kako bi opisao/la svoj karakter?

How would you describe your personality?

Бити насмејан/на, biti nasmejan/na – gülümsemek
Бити весео/ла , biti veseo/la – neşeli olmak
Бити стидљив/а, biti stidljiv/a – utangaç olmak
Шалити се , šaliti se – şaka yapmak
Бити перфекциониста, biti perfekcionista – mükemmeliyetçi olmak
Бити захтеван/захтевна, biti zahtevan/zahtevna – talepkar olmak, zahmetli
Бити отворен/отворена, biti otvoren/otvorena – açık fikirli olmak
Бити искрен/искрена, biti iskren/iskrena – samimi olmak
Бити лојалан/лојална (поуздан/поуздана),
biti lojalan/lojalna (pouzdan/pouzdana) – sadık olmak
Бити озбиљан/озбиљна , biti ozbiljan/ozbiljna – ciddi olmak
Бити повучен/повучена (интровентан/интровентна)
- içe dönük olmak
Бити детаљиста, biti detealjista – ayrıntılara dikkat etmek



На сцени сам увек насмејана и весела.
Међутим, иза сцене ја сам веома стидљива особа.

Na sceni sam uvek nasmejana i vesela.
Međutim, iza scene, ja sam veoma stidljiva osoba.

Sahnede her zaman gülümserim ve neşeliyimdir.
Sahne arkasında ise çok utangaç bir insanım.



Ја сам веома одлучна и озбиљна особа.

Ja sam veoma odlučna i ozbiljna osoba.

Ben çok kararlı ve ciddi bir insanım.



Само у почетку делујем као озбиљна особа.
Ако ме боље упознате, видећете да није тако.
Много волим да се шалим.

Samo u početku delujem kao ozbiljna osoba.
Ako me bolje upoznate, videćete da nije tako.
Mnogo volimd a se šalim.

Başlangıçta ciddi bir insan gibi görünüyorum.
Beni biraz daha yakından tanıdığınızda öyle olmadığımı göreceksiniz.
Şaka yapmayı çok severim.



Ја сам перфекциониста.

Ja sam perfekcionista.

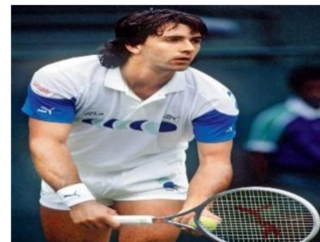
Ben bir mükemmeliyetçiyim.

Ја сам веома позитивна особа.
Такође сам особа меког срца.
Волим да помажем људима.
Нарочито ако су то особе које волим.



Ja sam veoma pozitivna osoba.
Takođe sam osoba mekog srca.
Volim da pomažem ljudima.
Naročito ako su to osobe koje volim.

Ben çok pozitif bir insanım.
Ayrıca yumuşak kalpli bir insanım.
İnsanlara yardım etmekten hoşlanırım.
Özellikle de sevdiğim kişilerse.



Ја сам непоправљиво романтична особа.

Ja sam nepopravljivo romantična osoba.

Ben iflah olmaz romantik bir insanım.

Делујем крхко.
Међтум, ја сам веома јака особа.

Delujem krhko.
Međutim, ja sam veoma jaka osoba.

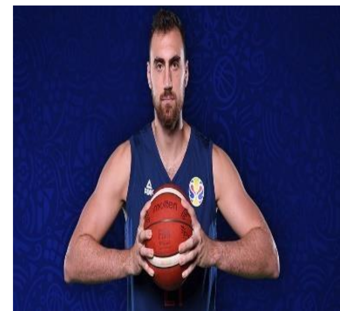
Sadece kırılgan görünüyorum.
Ancak, ben çok güçlü bir insanım.



Веома сам стрпљива и мирна особа.

Veoma sam strpljiva i mirna osoba.

Ben çok sabırlı ve sakin bir insanım.



Ја сам искрена и поуздана.

Ja sam iskrena i pouzdana.

Ben samimi ve sadığım.



Ја сам велики емотивац.

Ja sam veliki emotivac.

Ben çok duygusal bir insanım.



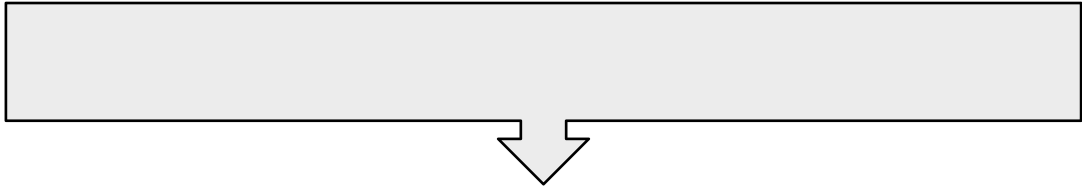


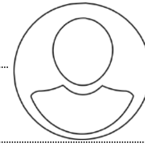
Према ђацима сам веома захтевна.
Међутим, увек им све објасним.

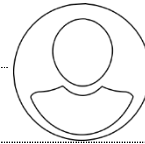
Са породицом сам веома емотивна.
Увек сам позитивна.

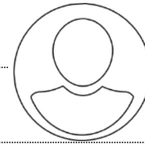
Prema đacima sam veoma zahtevna.
Međutim, uvek im sve objasnim.
Sa porodicom sam veoma emotivna.
Uvek sam pozitivna.

Öğrencilerime karşı çok talepkarım.
Ancak, onlara her zaman her şeyi açıklarım.
Aileme karşı çok duygusalım.
Her zaman pozitifim.











Yazar hakkında

Suzana Anđelković 1987 yılında Novi Pazar'da doğdu. ¨Belgrad İşletme Okulu¨nu bitirdi. Hem lisans (pazarlama ve ticaret) hem de profesyonel yüksek lisans (yönetim ve işletme) derecesine sahip. italki'de 4000'den fazla ders verdi ve ayrıca bir dil öğretmeni olarak diğer platformlarda da çalışıyor. Farklı seviyelerde 8'den fazla dil konuşuyor. 3 ders kitabının yazarıdır - bir kitap Türk pazarı için Sırpça öğrenmek içindir, diğeri Rus pazarı için Sırpça öğrenmek içindir, üçüncüsü Türk pazarı için Rusça öğrenmek içindir. İspanyolca-İspanyolca sözlüğün yazarıdır (İspanya'dan İspanyolca - Güney Amerika'dan İspanyolca) ve ayrıca Türk pazarı için bir kitap yazmıştır (o kitapta biraz şiir var - %95'i yabancı dillerle ilgili). Ayrıca büyük bir dil tutkunu ve sizinle dil öğrenme yöntemlerinden birini paylaşmaya hazır. Uluslararası Hiperpoliglotlar Derneği (HYPIA) üyesi - https://www.polyglotassociation.org/members/suzana-andjelkovic